

PALABRAS PROPIAS



*Andrés Rabinovich, Ginett Pineda, Lina
Muñoz, Mirla González, Óscar Cardoner
Sebio, y Sean Gullickson*
University of Kansas

Palabras propias

This text is disseminated via the Open Education Resource (OER) LibreTexts Project (<https://LibreTexts.org>) and like the thousands of other texts available within this powerful platform, it is freely available for reading, printing, and "consuming."

The LibreTexts mission is to bring together students, faculty, and scholars in a collaborative effort to provide an accessible, and comprehensive platform that empowers our community to develop, curate, adapt, and adopt openly licensed resources and technologies; through these efforts we can reduce the financial burden born from traditional educational resource costs, ensuring education is more accessible for students and communities worldwide.

Most, but not all, pages in the library have licenses that may allow individuals to make changes, save, and print this book. Carefully consult the applicable license(s) before pursuing such effects. Instructors can adopt existing LibreTexts texts or Remix them to quickly build course-specific resources to meet the needs of their students. Unlike traditional textbooks, LibreTexts' web based origins allow powerful integration of advanced features and new technologies to support learning.



LibreTexts is the adaptable, user-friendly non-profit open education resource platform that educators trust for creating, customizing, and sharing accessible, interactive textbooks, adaptive homework, and ancillary materials. We collaborate with individuals and organizations to champion open education initiatives, support institutional publishing programs, drive curriculum development projects, and more.

The LibreTexts libraries are Powered by [NICE CXone Expert](#) and was supported by the Department of Education Open Textbook Pilot Project, the California Education Learning Lab, the UC Davis Office of the Provost, the UC Davis Library, the California State University Affordable Learning Solutions Program, and Merlot. This material is based upon work supported by the National Science Foundation under Grant No. 1246120, 1525057, and 1413739.

Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation nor the US Department of Education.

Have questions or comments? For information about adoptions or adaptations contact info@LibreTexts.org or visit our main website at <https://LibreTexts.org>.

This text was compiled on 09/08/2025

TABLE OF CONTENTS

Licensing

1: Módulos con enfoque en Latinoamérica

- 1.1: Literaturas prehispánicas
- 1.2: La ciudad en la historia de América Latina
- 1.3: Cicatriz de la memoria- La matanza de 1932 en El Salvador
- 1.4: Voces indígenas en el cine, Parte I- Indigenidad
- 1.5: Voces indígenas en el cine, Parte II- Narrativas del agua
- 1.6: La nueva izquierda latinoamericana
- 1.7: Pachamama
- 1.8: Diego Maradona- héroe épico, mito nacional
- 1.9: #NiUnaMenos

2: Módulos con enfoque en España

- 2.1: Las siete partidas de Alfonso X «el Sabio»
- 2.2: El camino de Santiago y El código calixtino
- 2.3: Los moriscos, parte I- Los moriscos en la historia
- 2.4: Los moriscos, parte II- Los moriscos en la literatura

3: Módulos transatlánticos y globales

- 3.1: Cristóbal Colón- La narrativa del encuentro
- 3.2: La emigración gallega a América

Index

Detailed Licensing

Licensing

A detailed breakdown of this resource's licensing can be found in [Back Matter/Detailed Licensing](#).

CHAPTER OVERVIEW

1: Módulos con enfoque en Latinoamérica

- 1.1: Literaturas prehispánicas
- 1.2: La ciudad en la historia de América Latina
- 1.3: Cicatriz de la memoria- La matanza de 1932 en El Salvador
- 1.4: Voces indígenas en el cine, Parte I- Indigenidad
- 1.5: Voces indígenas en el cine, Parte II- Narrativas del agua
- 1.6: La nueva izquierda latinoamericana
- 1.7: Pachamama
- 1.8: Diego Maradona- héroe épico, mito nacional
- 1.9: #NiUnaMenos

This page titled [1: Módulos con enfoque en Latinoamérica](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich, Ginett Pineda, Lina Muñoz, Mirla González, Óscar Cardoner Sebio, y Sean Gullickson \(University of Kansas Libraries\)](#) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.1: Literaturas prehispánicas

Introducción

Cuando los europeos llegaron a América encontraron diversas maneras de conservar el saber entre los pueblos del continente. El conocimiento y los hechos históricos se transmitían a través de la tradición oral, por medio de dibujos simbólicos o jeroglíficos y nudos de colores o quipus. Estas formas de transmisión del saber fueron desplazadas con la introducción del alfabeto latino. En las décadas siguientes, religiosos y humanistas comenzaron a instruir a un grupo selecto de amerindios en la lengua y cultura castellana. Al mismo tiempo, los frailes catequizadores se dedicaron a estudiar los diversos idiomas nativos y publicaron los primeros diccionarios para facilitar la catequización y castellanización de la población americana. Productos de estos esfuerzos son las versiones escritas, mediante el uso del alfabeto latino de narraciones y poemas en lenguas maya-quiché, náhuatl y quechua. La influencia que la literatura precolombina ha tenido en escritores tan distinguidos como Octavio Paz, Pablo Neruda, Miguel Ángel Asturias, Carlos Fuentes, Ernesto Cardenal, Gustavo Sainz, Rosario Castellanos, José María Arguedas, Augusto Roa Bastos, entre otros, indican la gran repercusión que las obras prehispánicas han tenido sobre la actual literatura latinoamericana. Actualmente, y gracias a la labor de investigadores del mundo precolombino (Ángel María Garibay y Miguel León Portilla, en el terreno náhuatl; Jesús Lara y Edmundo Bendejé, en el área quechua; Adrián Recinos, Demetrio Sodi y León Portilla en el ámbito maya), es posible comprender no solo los aspectos ideológicos o culturales de los pueblos prehispánicos, sino también conocer su rica literatura cuya belleza y singularidad han enriquecido la literatura actual hispanoamericana.

Literatura Náhuatl

Aunque comúnmente se le clasifica bajo el género de literatura azteca, la literatura náhuatl incluye no solo a los aztecas que habitaban la ciudad de Tenochtitlan, México, sino también a los múltiples pueblos que conformaban este imperio y que mantuvieron el idioma náhuatl como denominador común. El vocablo *náhuatl* significa “claro” o “luminoso”. Estas denominaciones pueden apreciarse especialmente en su poesía como la más sublime de sus manifestaciones artísticas. Mediante la poesía, los nahuas intentaban comunicarse con sus divinidades, por ello era una actividad realizada con gran solemnidad por los nobles y los gobernantes. La poesía náhuatl gozaba de acompañamiento musical, por eso se explica que en la lengua náhuatl el equivalente a la palabra poesía es “*inxóchitl*”, que quiere decir “la flor y el canto”. La experiencia de escuchar las palabras poéticas – metaforizadas como “las flores del Dador de la vida” – se realizaba en habitaciones especiales de príncipes y reyes o en los jardines reales. Los oyentes formaban parte de una *icnihyotl*, una especie de hermandad reunida en torno a la poesía.

Debido a que la poesía era una de las artes más valoradas entre los antiguos mexicanos, existen múltiples vertientes de este género. Entre las más destacadas están:

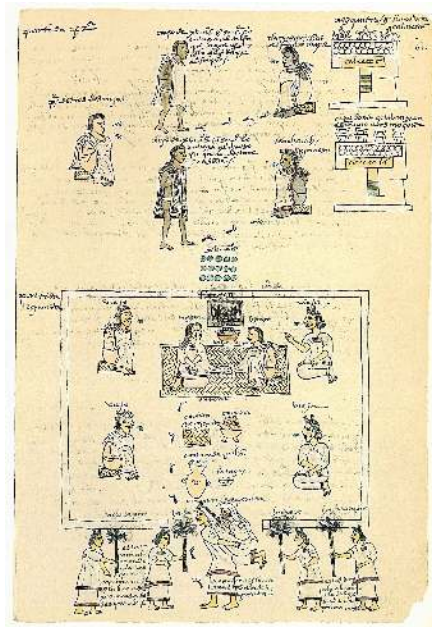
Yaocuícatl, cantos de guerra dedicados a exaltar las proezas bélicas de un pueblo.

Teocuícatl, cantos a los dioses para glorificar la importancia de las diversas divinidades que conformaban la religión de los antiguos mexicanos. También narran los orígenes de la humanidad. Uno de los ejemplos más representativos es el mito conocido como “Los cinco soles”, en el que se narran los cinco periodos cósmicos de la tierra.

Xoxhixuícatl, cantos en los que frecuentemente se alude a las flores. Las flores son un símbolo de gran importancia para la expresión literaria de los pueblos nahua. El uso de flores en la poesía sirve como metáfora de las obras de origen divino; algunas veces las flores también aparecen como metáfora de los combates en los cantos de guerra.

Incocuícatl, cantos tristes y filosóficos que exponen el aspecto íntimo del alma. Los más grandes representantes de esta vertiente son el soberano del pueblo de Texcoco, el rey poeta llamado Netzahualcōyotl (1402-1472), Moctezuma, el soberano azteca que regía en el momento de la conquista, y Macuilmochitl, una de las pocas poetisas nahuas, nació en 1435 y fue hija del famoso guerrero Tlaacáel. Además, este género poético fue usado en los cantos que describen la trágica caída de la capital azteca, Tenochtitlán. Es en este momento (1521) cuando comienza el penoso sometimiento indígena hacia la cultura española.

Estas cuatro vertientes de la poesía náhuatl no son las únicas, se han descubierto nuevas subdivisiones como: cantos cosmogónicos, cantos a los animales, cantos a la primavera, cantos traviesos, etc. Sin embargo, estas cuatro vertientes son las principales y más representativas.



Calemac, del Códice Mendoza

La enseñanza de la poesía se realizaba en los *Calmecac*, colegios para la clase dirigente y también en recintos educativos dedicados exclusivamente a la enseñanza de cantos, llamados *Cuicalli*. En la poesía náhuatl abundan los *paralelismos* (reiteración de una misma idea a lo largo de una estrofa o párrafo), *difrasismos* (la suma de dos conceptos complementarios que se unen para expresar una misma idea), los símbolos e imágenes particulares, la insistencia en ciertas palabras y frases, así como el uso de metáforas y comparaciones fijas. Todos estos procedimientos estilísticos caracterizan el habla y la expresión de los antiguos mexicanos.

La especialista Birgitta Leander ha compilado una lista de *difrasismos* encontrados en la expresión poética del mundo náhuatl haciendo más comprensible para el lector sus significados. Se destaca, por ejemplo, que, para expresar la idea de belleza, se unían los conceptos “el jade y las plumas finas”, que eran objetos de alta estima entre los nobles mexicanos; para expresar la idea de mujer, se sumaban los vocablos “la falda y la camisa”; la idea de persona se declaraba al sumar las palabras “el rostro y el corazón”, etcétera. De esta forma, la expresión artística se realizaba por medio de alusiones, debido a lo cual el lenguaje poético adquiriría un alto grado de metaforización. En cuanto a los paralelismos, el *Yaocuicatl* o canto de guerra muestra buen ejemplo de ello. Los dos primeros versos “desde donde se posan las águilas/desde donde se yerguen los tigres” crean, mediante dos frases paralelas, la idea de guerra, ya que los grupos de la milicia más destacados eran los Caballeros Águila y los Caballeros Tigre; nombrarlos correspondía a establecer una clara, siempre paralela, alusión respecto a la guerra. En lo referente a la versificación de la poesía náhuatl, James Lockhart y Frances Karttunen establecen que los versos nahuas son “unidades de expresión”. Es decir, los versos no están contruidos a base de una estructura lineal que avanza rígida y ordenadamente de verso en verso, sino que los versos pueden ser acomodados y reordenados en distintas partes del poema debido a que son independientes. Los versos se relacionan por pertenecer a un mismo tema central, por eso la ordenación lineal no es necesaria.

Huehuetlahtolli, o prosa de los ancianos, quienes era considerados como los dueños de la sabiduría y el conocimiento. En estos textos encontramos discursos donde los padres aconsejan a sus hijos para que mantenga una vida digna y también la respuesta que los hijos jóvenes les dan a sus padres o abuelos en gratitud a sus consejos. En esta prosa también se revelan descripciones de lo que debe ser un *tlatimini* (un sabio) o un *temachtiani* (el maestro). Miguel León Portilla, el investigador más importante del universo náhuatl, ha determinado las principales categorías de *huehuetlahtolli*, destacando cinco variantes básicas. Finalmente, los *tlahtolli*, son documentos que muestran tanto el habla literaria de los antiguos nahuas como sus creencias y sus filosóficas. Gracias a la impresionante obra de Fray Bernardino de Sahagún^[1], quien se dedicó a la investigación del mundo náhuatl por setenta años, hoy poseemos muestras de una expresión literaria que enriquece el panorama actual de la literatura mexicana.

La literatura maya

La literatura de los pueblos maya-quiché que conocemos actualmente encierra tres obras fundamentales:

- 1) Los libros de *Chilam Balam*, que suman, según Miguel León Portilla, dieciocho libros, de los que solo tres se han estudiado a profundidad: el *Chilam Balam de Chumayel*, el *Chilam Balam de Tizimín* y el *Chilam Balam de Maní*. Estos libros fueron

escritos por los *chilamoob*– sacerdotes mayas de alta jerarquía en la zona de Yucatán-, y recrean simbólicamente hechos mitológicos y recopilan conocimientos religiosos, históricos, literarios y astronómicos, procedentes de diversas épocas. Sus historias también tienen un carácter profético, tal es el caso de la leyenda de Vucub-Caquix que narra la llegada de los *dzules*, es decir los extranjeros españoles.

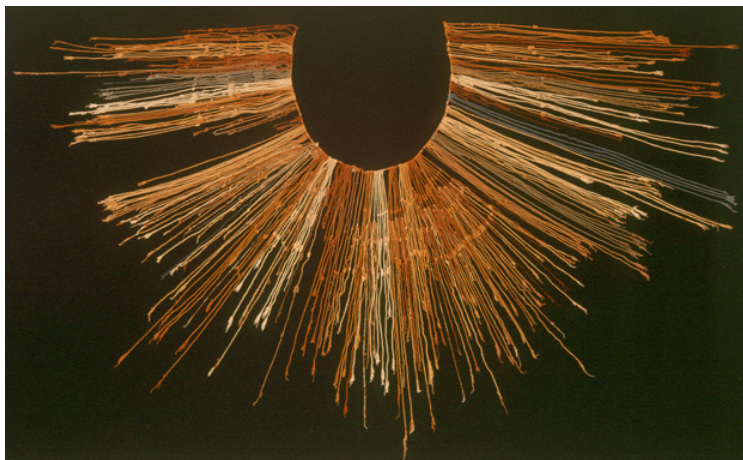


Plato Blom. Representación de escena del Popol Vuh

- 2) El *Libro del Consejo* o *Popol Vuh*, llamado así en honor de un sacerdote que vivió poco antes de la conquista y predijo la llegada de los europeos. Es el texto literario más representativo de las literaturas prehispánicas, debido a su gran propaganda por el mundo entero. Este libro se transcribió después de la matanza ordenada por el conquistador español Pedro de Alvarado en una región de Guatemala. Al ver una destrucción tan sanguinaria, los sacerdotes de la zona se propusieron transcribir sus historias en el alfabeto latino, temiendo la exterminación de sus códices (conjunto de documentos) por los conquistadores. El *Popol Vuh* se divide en tres partes. La primera parte relata la creación del mundo y los varios intentos de los dioses de crear al hombre. La segunda parte narra la guerra de los verdaderos dioses contra los falsos dioses. La tercera parte expone las diversas peregrinaciones y genealogías del pueblo quiché. Como poseían una concepción cíclica del universo en la que los astros y el tiempo se consideraban divinidades, se puede suponer que su interés científico haya nacido de la necesidad de entender mejor estas divinidades con el fin de facilitar la vida terrenal.
- 3) La obra de teatro *Rabinal Achí* narra la lucha entre dos guerreros: Rabinal Achí y Quiché Achí. Rabinal gana la contienda y conduce a su contrincante ante el rey, padre de Rabinal. Los personajes empiezan a discutir y el drama termina con la muerte de Quiché Achí. De larga extensión, en este drama abundan los paralelismos, las expresiones de cortesía y las reiteraciones características del habla precortesiana. Sin embargo, debido a la complejidad de su escritura, no ha sido posible descifrarla totalmente.

Literatura quechua

La literatura quechua o *runasimi*, el idioma de los incas y de los pueblos pertenecientes a su dominio, presenta un obstáculo: la carencia de una escritura pictográfica o ideográfica. La única organización de signos hasta ahora conocida se refiere a los quipus: cordones con nudos de colores distribuidos de tal manera que era posible guardar información debido a su acomodo y colores.



Quipu inca del Museo Larco (Lima)

Los investigadores en la actualidad no han podido descifrar ninguna lectura de ellos y postulan que se trata de instrumentos de contabilidad, debido a la disposición decimal de sus nudos. De allí, que no quede ningún documento conocido hasta ahora donde

pueda estudiarse con profundidad su literatura; por ello es preciso recurrir a otros testimonios para el rescate de sus contribuciones humanísticas. Los únicos testimonios existentes pertenecen al periodo colonial y provienen de cronistas. Entre los principales cronistas se encuentran: Cieza de León, Guamán Poma, Cristóbal de Molina, Blas Valera, Juan de Santa Cruz Pachakuti y el Inca Garcilaso de la Vega. En la época contemporánea, el destacado antropólogo boliviano Jesús Lara fue quien dio impulso a la investigación de los testimonios literarios desplegados en las diferentes crónicas. Asimismo, Lara sostuvo que los quipus comprenden realmente un lenguaje que aún no ha podido ser descifrado pero que encierra conocimientos históricos, geográficos, literarios, astronómicos, legales y económicos de la sociedad incaica.

De los datos provenientes de los textos coloniales, es posible observar algunos paralelos con la organización del mundo náhuatl. Los incas, al igual que los nahuas del valle central de México, le dieron gran importancia a la poesía, su canto estaba presente en ceremonias fúnebres, faenas agrícolas y celebraciones oficiales. De la misma manera en que los nahuas contaban con viejos y sabios o *tlamatinimes* que transmitían el conocimiento filosófico y religioso, los incas contaban con la presencia de amautas, historiadores y filósofos que transmitían el saber y estaban a cargo de las representaciones dramáticas. Puesto que los *amautas* formaban parte del séquito imperial, estos creaban composiciones para exaltar las victorias guerreras, la ascensión al trono del nuevo Inca, los hechos más importantes de su reinado, así como la creación de himnos religiosos para venerar a los gobernantes y a sus deidades. Junto con ellos estaban los *haravicus* o “inventores de poesía”, quienes muchas veces recitaban sus versos acompañados por el público. Otro paralelo interesante entre los incas y los antiguos mexicanos lo vemos en la educación de la élite. Así como los nobles en el mundo nahua asistían al *Calmecac*, los nobles incas asistían al *Yachayhuasi*, donde se les brindaba una educación literaria. Sin embargo, a pesar de sus similitudes, existe una diferencia fundamental entre ambas organizaciones culturales prehispánicas. Jesús Lara advierte que la poesía no era para los quechuas patrimonio exclusivo entre la nobleza, como lo fue en el caso de los antiguos mexicanos, sino que podía ser estudiada y compuesta por miembros pertenecientes a los estratos inferiores de la organización incaica.

En cuanto a su poesía se puede establecer la siguiente clasificación:

Jailli, cantos triunfales entonados para glorificar a los dioses, siendo Virachocha el dios principal. La segunda clasificación del *jailli* es comprendida por los cantos heroicos en el que se exaltaba la guerra y el valor de las batallas. La tercera clasificación se refiere a la variante del canto agrícola, el cual se entonaba al celebrarse las siembras y cosechas.

Wawaki, cantos en forma de diálogo cantados por un coro masculino y otro femenino que se alternan a lo largo de la composición. Jesús Lara menciona que los *wawaki* eran entonados durante las festividades en honor a la luna.

Arawi, cantos que se refieren a la vida íntima- el amor, la soledad, la tristeza- y a la prisión. Una obra representativa de este género es la obra dramática conocida como el *Ollantay*, obra de teatro que sigue siendo representada en los pueblos andinos en la actualidad. Aunque su autenticidad indígena se cuestiona, puede que se trate de la recuperación dramática de alguna leyenda que circuló oralmente entre los quechuas.

Wayñu, este género de poesía era acompañado con una comparsa musical y de baile y era de carácter colectivo.

En contraste con la producción del México antiguo, las escasas muestras de poesía incaica conservadas corresponden a la modalidad religiosa. En *Primer nueva crónica y buen gobierno* del cronista andino Guamán Poma, se encuentran las composiciones más abundantes y variadas de la cultura inca. Asimismo, el Inca Garcilaso de la Vega dedicó un capítulo de los *Comentarios Reales* a describir la poesía incaica (Libro 11, cap. XXVII).

Las expresiones literarias de las culturas prehispánicas recogen el orgullo de sus pueblos, sus variadas epistemológicas y expresan sus anhelos por un futuro mejor. Sus narraciones reafirman la capacidad de resistencia de los pueblos indígenas y la heterogeneidad cultural y lingüística del continente latinoamericano. Natalio Hernández Xocoyotzin, poeta bilingüe en náhuatl y español, ha expresado la dinámica entre la herencia prehispánica y la herencia española. Compara el español con el árbol del ahuehuate que cobija y da sombra. Este árbol, o sea el español, se nutre de las lenguas indígenas que le dan sus características propias al español de Latinoamérica. Sus literaturas reafirman la capacidad de resistencia de los diversos grupos indígenas y la pluralidad cultural de sus pueblos.

Actividades sobre la introducción

Vocabulario en contexto

Después de leer la introducción, define, en español y con tus propias palabras, los siguientes términos:

- Quipus:

- Amerindios:
- Frailes catequizadores:
- Literatura precolombina/ prehispánica:
- Náhuatl:
- Inxóchitl:
- Paralelismos (incluye un ejemplo diferente a los que hay en el texto):
- Difrasismos (incluye un ejemplo diferente a los que hay en el texto):
- Códices (haz una búsqueda en internet para ampliar la definición que dan el texto e incluye algunos ejemplos de códices):
- Runasimi:
- Calmecac y Yachayhuasi:
- Tlamatinime:
- Escritura pictográfica o ideográfica:

Preguntas generales de comprensión

- 1) ¿Por qué los testimonios indígenas pueden considerarse documentos coloniales? ¿Quiénes intervinieron en su recopilación durante las primeras décadas de la colonia y con qué propósito lo hicieron?
- 2) ¿Cuáles eran algunos modos de conservar el saber en las culturas indígenas?
- 3) ¿Qué importancia tienen las literaturas prehispánicas en el mundo contemporáneo?
- 4) ¿Qué función tenía la poesía en el aérea del antiguo México? Explica su contenido.
- 5) ¿Cuáles son las características del lenguaje metafórico de la poesía náhuatl?
- 6) ¿Quiénes eran los **amautas** y los **haravicus** y cómo se relacionan con el desarrollo de la poesía indígena?
- 7) ¿Qué entiendes por “heterogeneidad cultural” y qué papel desempeñan las literaturas indígenas en la definición de este concepto?

Textos primarios :

Lectura: Literatura Náhuatl

Las flores y los cantos ^[2]

Xochicuícatl

Versión de Miguel León Portilla

Del interior del cielo vienen

las bellas flores, los bellos cantos.^[3]

Los afea nuestro anhelo,

nuestra inventiva los echa a perder,^[4]

a no ser de los del príncipe chichimeca Tecayehuatzin.

¡Con los de él, alegraos!

La amistad es lluvia de flores preciosas.

Blancas vedijas^[5] de plumas de garza,

se entrelazan con preciosas flores rojas:

en las ramas de los árboles,

bajo ellas andan y liban

los señores y los nobles.

Vuestro hermoso canto:

Un dorado pájaro cascabel, lo eleváis muy hermoso.^[6]

Estáis en un cercado de flores.
Sobre las ramas floridas cantáis.
¿Eres tú acaso, un ave preciosa del Dador de la vida?
¿Acaso tú al dios has hablado?
Tan pronto como visteis la aurora,
Os habéis puesto a cantar.
Esfuércese, quiera mi corazón,
las flores del escudo,
las flores del Dador de la vida.
¿Qué podrá hacer mi corazón?
En vano hemos llegado,
hemos brotado en la tierra.
¿Solo así he de irme
como las flores que perecieron?
¿Nada quedara de mi nombre?^[7]
¿Nada de mi fama aquí en la tierra?
¡Al menos flores, al menos cantos!
¿Que podrá hacer mi corazón?
En vano hemos llegado,
hemos brotado en la tierra.
Gocemos, oh amigos,
haya abrazos aquí.
Ahora andamos sobre la tierra florida.
Nadie hará terminar aquí
las flores y los cantos
ellos perduran en la casa del Dador de la vida.
Aquí en la tierra es la región del momento fugaz.
¿También es así en el lugar
donde de algún modo se vive?
¿Allá se alegra uno?
¿Hay allá amistad?
¿O sólo aquí en la tierra
hemos venido a conocer nuestros rostros?

Preguntas de reflexión y análisis

- 1) Comente la actitud anímica y filosófica que se deriva de este poema.
- 2) Explica la importancia de la imagen reiterada de las flores en la poesía náhuatl.
- 3) ¿Cuál es la concepción sobre la fama? y según el poema ¿qué es lo único que debe perdurar sobre la tierra?
- 4) ¿Cómo se describe la naturaleza y qué nos dice sobre la relación de los antiguos mexicanos y su medio ambiente?



Excavación en El Mirador, Petén, Guatemala – El panel representa otra escena del Popol Vuh

Lectura: Literatura Maya

De Popol Vuh

La leyenda de Vucub-Caquix ^[8]

Traducción de Adrián Recinos

Había entonces muy poca claridad sobre la faz de la tierra. Aún no había sol. Sin embargo, había un ser orgulloso de sí mismo que se llamaba Vucub-Caquix.^[9] Existían ya el cielo y la tierra, pero estaba encubierta la faz del sol y de la luna. Y decía (Vucub-Caquix):^[10] -Verdaderamente, son una muestra clara de aquellos hombres que se ahogaron y su naturaleza es como la de seres sobrenaturales.

-Yo seré grande ahora sobre todos los seres creados y formados. Yo soy el sol, soy la claridad, la luna-exclamó-. Grande es mi esplendor. Por mí caminarán y vencerán los hombres. Porque de plata son mis ojos, resplandecientes como piedras preciosas, como esmeraldas; mis dientes brillan como piedras finas, semejantes a la faz del cielo. Mi nariz brilla de lejos como la luna, mi trono es de plata y la faz de la tierra se ilumina cuando salgo frente a mi trono.

Así, pues, yo soy el sol, yo soy la luna, para el linaje humano. Así será porque mi vista alcanza lejos.

De esta manera hablaba Vucub-Caquix. Pero en realidad, Vucub-Caquix no era el sol; solamente se vanagloriaba de sus plumas y riquezas. Pero su vista alcanzaba solamente el horizonte y no se extendía sobre todo el mundo.

Aún no se le veía la cara, ni a la luna, ni a las estrellas, y aún no había amanecido. Por esta razón Vucub-Caquix se envanecía como si él fuera el sol y la luna, porque aún no se había manifestado ni se ostentaba la claridad del sol y de la luna. Su única ambición era engrandecerse y dominar. Y fue entonces cuando ocurrió el diluvio a causa de los muñecos de palo.^[11]

Ahora contaremos cómo murió Vucub Caquix y fue vencido, y cómo fue hecho el hombre por el Creador y Formador.

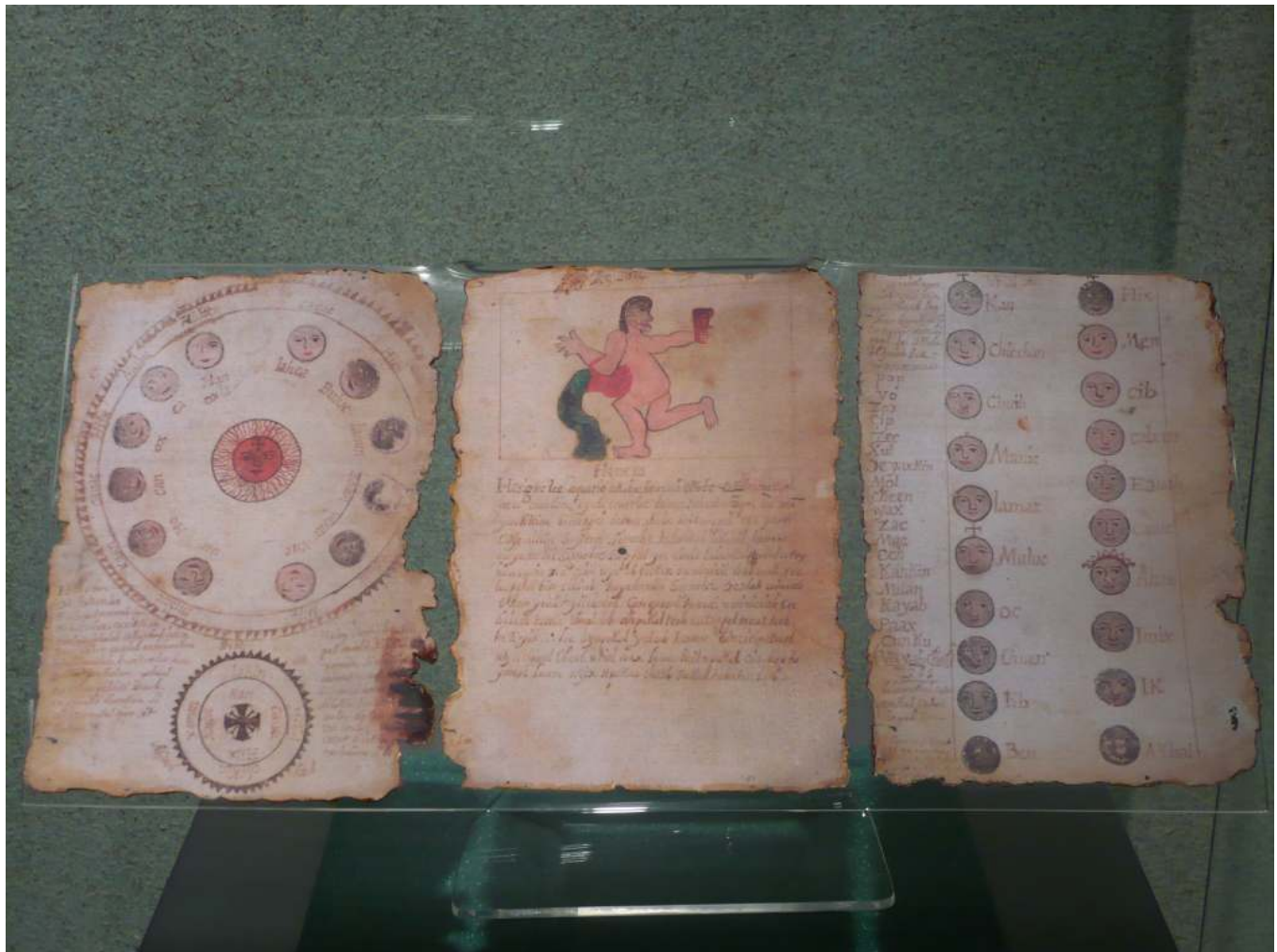
Éste es el principio de la derrota y de la ruina de la gloria de Vucub Caquix por los dos muchachos, el primero de los cuales se llamaba Hunahpú^[12] y el segundo Ixbalanqué. Éstos eran dioses verdaderamente. Como veían el mal que hacía el soberbio, y que quería hacerlo en presencia del Corazón del Cielo, se dijeron los muchachos

-No está bien que esto sea así, cuando el hombre no vive todavía aquí sobre la tierra. Así, pues, probaremos a tirarle con la cerbatana cuando esté comiendo; le tiraremos y le causaremos una enfermedad, y entonces se acabarán sus riquezas, sus piedras verdes, sus metales preciosos, sus esmeraldas, sus alhajas de que se enorgullece. Y así lo harán todos los hombres, porque no deben envanecerse por el poder ni la riqueza.

-Así será, dijeron los muchachos, echándose cada uno su cerbatana al hombro.

Preguntas de reflexión y análisis

- 1) ¿Qué cuenta “La leyenda de Vucub-Caquix”? ¿Cuál es su moraleja o enseñanza?
- 2) Explica la necesidad que manifiestan todas las culturas de crear una mitología propia.
- 3) ¿Existe algunas semejanzas entre los mitos que hay en tu cultura y los mitos indígenas descritos en la lectura?



Ejemplar del Libro de Chilam Balam de Chumayel en el Museo de Antropología de México.

De Los libros del Chilam Balam de Chumayel

Los Dzules^[13]

Traducción de Demetrio Sodi

Esto es lo que escribo: En mil quinientos cuarenta y uno fue la primera llegada de los Dzules, de los extranjeros, por el Oriente. Llegaron a Ecab, así es su nombre. Y sucedió que llegaron a la Puerta del Agua, a Ecab, al pueblo de Nacom Balam, en el principio

de los días de los años del katun once ahau.^[14] Quince veintenas de años^[15] antes de la llegada de los Dzules, los Itzáes^[16] se dispersaron. Se abandonó el pueblo de Zaciahtun, se abandonó el pueblo de Kinchil Coba, se abandonó Chichén Itzá, se abandonó Uxmal y, al sur de Uxmal, se abandonó Kabah, que así es su nombre. Se abandonaron Zeye, y Pakam, y Homtun, el pueblo de Tixcalomkin y Ake, el de las puertas de piedra.^[17]

Se abandonó el pueblo donde baja la lluvia, Etzamal, allí donde bajó el hijo del todo Dios, el señor del cielo, el señor-señora, el que es virgen milagrosa.^[18] Y dijo el señor: “Bajen los escudos chimallis de Kinich Kakmo”. Ya no se puede reinar aquí. Pero queda el Milagroso, el Misericordioso. “Bájense las cuerdas, bájense los cintos caídos del cielo. Bájese la palabra caída del cielo.” Y así hicieron reverencia de su señorío los otros pueblos, así se dijo, que no servían los señores dioses de Emal.

Y entonces se fueron los grandes Itzáes. Trece veces cuatrocientas veces cuatrocientos millares y quince veces cuatrocientas veces cuatrocientos centenares vivieron herejes los Itzáes.^[19] Pero se fueron y con ellos sus discípulos, que los sustentaban y que eran muy numerosos. Trece medidas fue Iximal y a la cabeza de la cuenta de los de Iximal hubo nueve almudes y tres oc.^[20] Y los hijos del pueblo fueron con sus dioses por delante y por detrás.

Su espíritu no quiso a los Dzules ni a su cristianismo. No les dieron tributo ni el espíritu de los pájaros, ni el de las piedras preciosas, ni el de las piedras labradas, ni el de los tigres, que los protegían. Mil seiscientos años y trescientos años y terminaría su vida. Ellos sabían contar el tiempo, aún en ellos mismos. La luna, el viento, el año, el día: todo camina, pero pasa también. Toda sangre llega al lugar de su reposo, como todo poder llega a su trono. Estaba medido el tiempo en que se alabaría la grandeza de Los Tres.^[21] Medido estaba el tiempo de la bondad del sol, de la celosía que forman las estrellas, desde donde los dioses nos contemplan. Los buenos señores de las estrellas todos ellos buenos.^[22]

Ellos tenían la sabiduría, lo santo, no había maldad en ellos. Había salud, devoción, no había enfermedad, dolor de huesos, fiebre o viruela, ni dolor de pecho ni de vientre.^[23] Andaban con el cuerpo erguido. Pero vinieron los Dzules y todo lo deshicieron. Enseñaron el temor, marchitaron las flores, chuparon hasta matar la flor de los otros porque viviese la suya. Mataron la flor del Nac-xit Xuchit. Ya no había sacerdotes que nos enseñaran. Y así se asentó el segundo tiempo, comenzó a señorear, y fue la causa de nuestra muerte. Sin sacerdotes, sin sabiduría, sin valor y sin vergüenza, todos iguales. No había gran sabiduría, ni palabra ni enseñanza de los señores. No servían los dioses que llegaron aquí. ¡Los Dzules sólo habían venido a castrar al Sol! Y los hijos de sus hijos quedaron entre nosotros, que sólo recibimos su amargura.

Preguntas de reflexión y análisis

- 1) ¿Qué cuenta la leyenda maya de “Los dzules”?
- 2) ¿Qué importancia histórica y literaria tiene el fragmento de “Los dzules”?
- 3) ¿Qué sentimientos emergen de este pasaje? ¿cuál es la visión que los mayas tenían de los españoles?
- 4) ¿Cómo se contrastan las culturas española y maya en la leyenda?
- 5) Comenten la importancia literaria que posee este testimonio maya.

Lectura: Literatura Quechua

Oración primera al hacedor Jailli ^[24]

Version de Jesus Lara

Raíz del ser, Viracocha,

Dios siempre cercano,

Señor de vestidura

deslumbradora

Dios que gobierna y preserva,

Que crea con sólo decir:

“Sea hombre,

sea mujer”.

El ser que pusiste

Y criaste.

Que viva libre

Y sin peligro.

¿Dónde te encuentras?

¿Fuera del mundo
dentro del mundo,

En medio de las nubes
O en medio de las sombras?

Escúchame,

Respóndeme
Haz que viva

Por muchos días,
Hasta la edad en que deba

Encanecer.

Levántame

Tómame en tus brazos.

Y en mi cansancio,

Auxíliame
Doquiera estés,

Padre Viracocha

Preguntas de reflexión y análisis

- 1) ¿Cuál es el rol de la religión en la cultura quechua y cómo se manifiesta la importancia de la religión en el *jailli*?
- 2) ¿Qué imágenes se emplean para aludir a la divinidad?
- 3) ¿Qué relación entre la persona y la divinidad propone la voz poética?
- 4) ¿Qué le pide la voz poética al Hacedor? ¿Cuál es el temor que expresa la voz poética?
- 5) ¿Puedes relacionar este *jailli* con otra oración religiosa?

Temas para elaborar

- 1) En grupos de cuatro, imaginen que pertenecen a la antigua nobleza azteca y quieren escribir un poema para presentar ante sus amigos. Escojan una variante de la poesía náhuatl y, usando instrumentos retóricos como difrasismos, paralelismos y metáforas, escriban un mini poema. Pueden escoger alguno de los siguientes temas: un elogio a los dioses de la naturaleza, un canto de amor, un canto guerrero, la experiencia de la caída de la gran ciudad de Tenochtitlán ante las tropas de Hernán Cortés. Prepárense para compartir.
- 2) **El papel de los misioneros ante el antiguo saber americano-** ¿Cuáles fueron las órdenes religiosas más conocidas que llegaron al Nuevo Mundo? ¿Cuál fue el propósito de estas misiones? ¿Cómo fue la instrucción religiosa que ofrecieron? ¿Por qué el interés de estudiar las lenguas nativas? ¿Qué papel tuvieron en la preservación de la cultura indígena? ¿Cómo se puede ver el impacto de estos misioneros en la cultura latinoamericana?
- 3) **El impacto del alfabeto latino en el mundo amerindio-** Como sabemos, al llegar los españoles a América se introdujeron distintos aspectos culturales occidentales a las culturas precolombinas. Uno de estos aspectos fue la introducción del idioma español. Pensado en el estatus que se le dio al español frente a las lenguas indígenas, contesta las siguientes preguntas: ¿Cuáles fueron las consecuencias del contacto del español con las lenguas indígenas como con el quechua en Bolivia, el guaraní en Paraguay, o el náhuatl – en México? ¿Cómo fueron afectadas las culturas autóctonas y cómo se refleja hasta el día de hoy? ¿Cuáles fueron las ventajas y desventajas de tener solo UNA lengua oficial?
- 4) **Modos de resistencia indígena ante la colonización-** Teniendo en mente que las acciones de resistencia frente a la invasión y la dominación colonial pueden desplegarse de diversas formas, explora uno de los métodos y formas de resistencia indígena desde la llegada de los europeos al continente americano en el siglo XVI hasta la emancipación de las colonias en el siglo XVIII. Puedes escoger uno de los siguientes temas: Tácticas militares (rebeliones), resistencia cultural (sincretismo de

religión/lengua/tradiciones), uso de sistemas legales (como apelaciones en las cortes jurídicas), escritura de crónicas y relaciones (Felipe Guamán Poma, Inca Garcilaso de la Vega, Fernando de Alva Ixtlilóchitl, Hernando de Alvarado Tezozómoc, etc.).

5) Función e importancia de los mitos indígenas- Todas las culturas a lo largo de la historia han elaborado una concepción del mundo a base de mitos. Explora su importancia para la creación de una identidad cultural. Puedes usar estas preguntas como guía: ¿Qué es el mito? ¿Quiénes los inventan y para quiénes? ¿Cómo se transmitían y se preservaban? ¿Cuál es su propósito? ¿Cuáles son sus enseñanzas? ¿Existe un aspecto que se repite una y otra vez de manera constante en diferentes mitos? ¿Cuál es su valor cultural? ¿Hay algún mito en tu cultura que se asemeje a algún mito indígena? ¿Por qué es importante aprender sobre ellos? ¿Cuál es su trascendencia en las culturas y las identidades indígenas hoy en día?

1. Fray Bernardino de Sahagún (Sahagún, España, 1499 o 1500 - México, 1590) fue un catequista de la Orden Franciscana. En 1529 viajó a México y allí trabajó en la conversión de los indígenas mexicanos. Aprendió el idioma náhuatl e investigó la cultura y las creencias mayas. Sus investigaciones las tradujo al español y escribió su obra fundamental: Historia general de las cosas de Nueva España. Este texto contiene doce volúmenes y narra temas sobre la cultura maya como: sus dioses, sus fiestas, sus creencias sobre la inmortalidad del alma, sus conocimientos astrológicos y su vida intelectual y política. Además, contiene un diccionario de la lengua náhuatl, y narra la conquista de México desde el punto de vista indígena. ↵
2. El poema pertenece al texto Dialogo de la flor y el canto y forma parte del manuscrito Cantares mexicanos, folio 14. Su autor es el príncipe Tecayehuatzin. ↵
3. “las bellas flores, los bellos cantos” es la metáfora más reiterada en la poesía náhuatl. ↵
4. La poca capacidad literaria del poeta es lo que niega la belleza de los cantos, que son intrínsecamente hermosos. El poeta muestra una posición de humildad ante tan magnífico arte. ↵
5. designa la amistad ↵
6. El poeta califica el canto poético como un dorado pájaro cascabel. Nótese la alta estima que los antiguos mexicanos le designaban a la belleza de las aves. ↵
7. Esta pregunta filosófica coincide con las preocupaciones que manifestaron otros poetas nahuas en sus poesías. La respuesta ejemplifica la posición de la poesía en el mundo náhuatl: si todo ha de desaparecer, que al menos sobrevivan los cantos. ↵
8. Pasaje perteneciente al Popol Vuh, libro que contiene narraciones de los pueblos maya-quiché recogidas por el padre Francisco Ximénez. Este sacerdote andaluz llegó a Guatemala en 1688 y fue nombrado cura de Chichicastenango, región de Guatemala. Fue durante esta época que descubrió el manuscrito escrito en caracteres latinos como Manuscrito de Chichicastenango, el cual contenía el texto del Popol Vul. Ximénez lo tradujo al español y se dedicó a recuperar las historias de los pueblos mayas. Este pasaje narra la lucha entre los dioses verdaderos y los dioses falsos. ↵
9. El nombre Vucub-Caquix ha sido traducido por Adrián Recinos como “Siete Guacamayos”, en cambio, Miguel Ángel Asturias lo traduce como “Principal Guacamayo”. ↵
10. Vucub-Caquix, quien se encuentra admirando a los monos, hace referencia al diluvio narrado anteriormente. En este diluvio los seres humanos fueron convertidos en monos por los dioses. Vucub-Caquix, al ser el único hombre sobreviviente del diluvio que no fue convertido en mono, se vuelve arrogante y se auto-proclama dios. ↵
11. Los muñecos de palo: los seres humanos creados por los dioses antes del diluvio. Estos seres fueron exterminados por no alabar a los dioses. En la mitología maya, hubo varios intentos de los dioses para crear a los seres humanos verdaderos. ↵
12. Hunahpú es traducido como “Maestro mago” e Ixbalanqué como “Brujito” ↵
13. Este fragmento corresponde al libro Chilam Balam de Chuyamel, una de las dieciocho versiones o libros de Chilam Balam conocidos hasta hoy. Estos libros fueron escritos después de la Conquista española y narran las creencias, mitologías y genealogías de los pueblos maya-quiché. Chilam es el nombre maya que la comunidad le daba a los sacerdotes y balam significa brujo y también tigre. Chuyamel es el nombre de la región yucateca de donde proviene el manuscrito, cuya edición facsimilar fue conocida en 1913. ↵
14. fecha dada en numerales mayas. El katun se refiere a un ciclo de 20 años que circunvoluciona en períodos de 160 años; el signo “once ahau” es un período de años regido por la miseria. La fecha “katun once ahau” precisa el momento en el cual el dominio español se rigió firmemente en Yucatán (1541). ↵
15. El sistema numérico de los mayas era vigesimal; el número mencionado (1241) habla sobre el momento en que los mayas abandonaron sus principales ciudades. Muchas teorías explican este abandono por causas religiosas, históricas, políticas y/o agrícolas; sin embargo, la causa definitiva para la deserción de las principales ciudades mayas aún se desconoce. ↵
16. mayas que se negaron a aceptar el cristianismo traído por la colonización. Estos vivieron independientemente hasta el año 1697, fecha en que fueron sometidos al dominio español. ↵
17. Detallada descripción de los pueblos y centros ceremoniales abandonados por los mayas antes de la llegada de los españoles. ↵

18. El Señor del Cielo exhibe la dualidad femenino-masculino característica de los supremos dioses mayas y nahuas. ↩
19. La compleja cifra quiere expresar que los itzaes decidieron rotundamente no aceptar ninguna religión ajena a la suya. Rechazaron, sobre todo, hasta donde les fue posible, la religión cristiana. ↩
20. antigua medida que se aproxima a cinco litros ↩
21. Referencia a la divinidad conocida como el Corazón del Cielo, que, en el pasaje del Popol Vuh, es quien dispone del castigo a Vucub-Caquix. Esta divinidad poseía una configuración tríptica: Caculhá-Huaracán, Chipi-Caculhá y Raxa-Caculhá. ↩
22. Esta elegía a los dioses mayas muestra el dolor de los antiguos mexicanos ante la extinción de su cultura. ↩
23. No existía la viruela entre los pueblos prehispánicos. Cuando llegó esta enfermedad causó devastadoras epidemias y gran mortalidad entre la gente. ↩
24. Poema recuperado por el padre Cristóbal de Molina en 1575, incluido en su libro Fabulas y ritos de los incas. ↩

This page titled [1.1: Literaturas prehispánicas](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich, Ginett Pineda, Lina Muñoz, Mirla González, Óscar Cardoner Sebio, y Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.2: La ciudad en la historia de América Latina



Plaza Principal, c. 1828. Una de las imágenes más conocidas de la ciudad de Aguascalientes, México en el siglo XIX. Litografía de Carl Nebel.

Introducción

Esta unidad se dedica a estudiar el papel de la urbanización del Nuevo Mundo dentro del proceso histórico latinoamericano. El comienzo y la creación de las ciudades nos muestran los procesos sociales y culturales necesarios para entender la estrecha unión entre la historia europea y la historia latinoamericana. Principalmente veremos que las urbes fueron centros físicos en donde convivieron los distintos grupos sociales que formaban la antigua sociedad colonial. Las continuas interrelaciones entre los distintos habitantes de las ciudades crearon un mestizaje racial y cultural que dejó huella en ambos lados del Atlántico. Estos espacios urbanos reedificados y rediseñados a imagen de España fueron el punto focal de irradiación cultural y atrajeron a numerosas masas campesinas en busca del ascenso social y económico. Estas oleadas de inmigración de las zonas rurales a las ciudades conllevaron a borrar paulatinamente las fijas líneas entre los estratos sociales implantadas por la cultura española. Por ejemplo, en la ciudad, un artesano habilidoso de bajos recursos podía llegar a convertirse en un comerciante influyente y prestigioso, y un esclavo negro, pagando un dinero a sus amos, podía llegar a adquirir el derecho de ejercer, por su cuenta, algún oficio o comercio. Así se consolidó en las ciudades latinoamericanas un grupo híbrido de personajes que desafiaron la inmovilidad social instaurada por los conquistadores y colonizadores. Estos movimientos sociales eventualmente ocasionaron que la ciudad ordenada y estática creada para reforzar el poderío español se desmoronara con movimientos independentistas que pretendían derrocar a la oligarquía colonial. Así, el papel de las ciudades o metrópolis como ejes en donde se fomentaron el intercambio de ideas es de gran relevancia para el recorrido de la historia latinoamericana. El desarrollo de las ciudades latinoamericanas fue obra de todos los grupos sociales que aportaron capital, fuerza de trabajo e ideales. Hoy en día estos sectores urbanos son centros de transformaciones económicas y culturales que afectan todos los ámbitos de la vida local y global.

La irrupción de los conquistadores y la fundación de las ciudades

En toda la historia de la humanidad, ningún país del mundo ha fundado tantos pueblos, villas y ciudades en un territorio tan grande, en un período de tiempo tan corto, y en una forma tan frecuente y metódica como lo hizo España en América durante los siglos XVI y XVII. La “ciudad ordenada” colonial hispanoamericana fue la gran creación y el legado cultural urbano español en el Nuevo Continente. Sin embargo, vale la pena recordar que muchos grupos indígenas ya tenían un sistema urbano establecido previo a la llegada española.

En general, la América indígena fue predominantemente rural, pero hubo, en el caso de las culturas más avanzadas, grandes ciudades como Cuzco y Tenochtitlán las cuales despertaron la admiración de los conquistadores como Hernán Cortés, Bernal Díaz y Pedro Cieza de León. Además, defensores indianos como el padre Bartolomé de las Casas usaron la existencia de estas complejas organizaciones sociales y urbanas como ejemplos para afirmar la capacidad racional de los indígenas. De ahí que si Cortés mandó a destruir la ciudad de Tenochtitlán y fundar en sus escombros la capital de Nueva España, fue porque entendió su gran significado

simbólico y su destrucción fue la herramienta necesaria para la negación de la civilización mexicana. Fue así que los pueblos y ciudades indígenas alrededor de todo el territorio americano quedaron subsumidos en el mundo nuevo de los conquistadores. El aparente aniquilamiento de las culturas indígenas originales y la destrucción de sus ciudades fue el paso imprescindible para la meta fundamental de la conquista: instaurar sobre un territorio “vacío” una nueva Europa. Poniéndole nombres nuevos a ríos, provincias, pueblos y territorios como si nunca los hubieran tenido.



Mapa de las ciudades prehispánicas de Tenochtitlán y Cuzco, 1575

Durante los primeros siglos de la Colonia, estas ciudades latinoamericanas se establecieron como una proyección del mundo europeo mercantil y burgués. Estas ciudades se estructuraron en una plaza central y un trazado de calles rectas desde el centro. La plaza mayor era el corazón de la ciudad y a su alrededor estaban los cabildos, distintas oficinas administrativas, la iglesia y las casas de la élite. Como grandes centros de concentración de poder, las ciudades afirmaron la presencia de la cultura europea, rigieron el proceso económico y, sobre todo, sirvieron por muchos años como factorías que daban paso a la riqueza que se embarcaba para España. Mientras que Portugal dejó la tarea de la urbanización de sus colonias a los encomenderos quienes recibieron tierras para la agricultura (azúcar, tabaco y algodón) y que convirtieron las plantaciones en unidades económicas centrales, España, en cambio, imaginó su imperio colonial como una red de ciudades. Sin duda en muchas provincias rurales siguió la influencia de las grandes haciendas, pero en la mayoría de los casos España intentó realizar en América una sociedad que mantuviera vínculos estrechos con los valores tradicionales y las ideologías económicas traídas de España. La idea era que erigir una ciudad física, creaba una sociedad compacta, homogénea y militante, como las que habían elaborado Alejandro Magno y los cónsules romanos. La red de ciudades debía crear una América hispánica, europea, católica y sobre todo un imperio colonial dependiente de España. Sin embargo, veremos que, al pasar los años, América no se consolidó como un doble de Europa o España, sino como un territorio donde las culturas, las clases sociales y las distintas razas se mezclaron constituyendo una nueva identidad frente a la occidentalización. Tras siglos de construcción, hoy esta red de mega ciudades como Lima, México D.F, Quito y Bogotá, entre muchas otras, son ante todo una urbe mestiza donde resuenan los huaynos, se asiste a las óperas barrocas y se escucha a los grupos de rock en la radio, exponiendo que en la ciudad nada es puro, sino que “todo está mezclado, híbrido, irremediabilmente contaminado y enriquecido por el otro” (Gruzinski, 320).

Las fundaciones de las ciudades

La ciudad latinoamericana comenzó, la mayoría de las veces, siendo un fuerte. Cuando los conquistadores españoles llegaban a un nuevo territorio necesitaban construir estos fuertes con el fin de afrontar los ataques de las poblaciones indígenas. En su interior se congregaban un grupo de gente armada, decidida a hacer la guerra para ocupar el territorio y alcanzar la riqueza prometida. Estas ciudades-fuertes fueron la primera experiencia latinoamericana. Otras veces las ciudades latinoamericanas empezaron como un puerto de enlace. Sobre este punto de llegada y partida de las flotas españolas se levantaron las ciudades-emporio como Santo Domingo, La Habana, Panamá, Veracruz, y Cartagena. En el caso del Perú, el puerto del Callao concentró el tráfico de transporte de la plata por el Pacífico, para su posterior transbordo a las naves que cruzarían el Atlántico.

En otros casos, la ciudad latinoamericana fue levantada sobre ruinas indígenas. Dos casos son los principales: Tenochtitlan y Cuzco. Estas construcciones indígenas impresionaron de tal manera a los españoles que Cortés escribió con admiración y sorpresa sobre Tenochtitlán: “Es tan grande la ciudad como Sevilla o Córdoba”. Sin embargo, la ciudad de Tenochtitlán fue destruida y sobre su lugar se erigió otra al estilo europeo. En la nueva ciudad se construyó un templo cristiano aproximadamente en el mismo lugar donde había estado el santuario indígena y sobre las viejas piedras de los monumentos mexicas comenzaron a levantarse las nuevas construcciones, dando comienzo al sincretismo latinoamericano. En el Perú, Cieza de León nos dice: “en ninguna parte se halló forma de ciudad con noble ornamento si no fue en Cuzco, que era la cabeza del imperio de los incas y su asiento real”. Esta rica ciudad indígena asombró a los conquistadores quienes la describen de la siguiente forma: “Había grandes calles, salvo que eran angostas, y las casas hechas de piedra pura, con tan lindas junturas que ilustra la antigüedad del edificio, pues estaban piedras tan grandes muy bien asentadas...” (Cieza de León, 240). A diferencia de lo que ocurrió en Tenochtitlán, en Cuzco se conservó parte de las construcciones indígenas y, sobre sus cimientos, fueron erigidas las catedrales y edificios españoles como en el caso del **Qorikancha** o **Templo dorado** (porque sus paredes estaban recubiertas por láminas de oro), sobre su base fue construido el convento de Santo Domingo. Ambas ciudades reflejan físicamente la hibridez arquitectónica y cultural del choque de ambos mundos.



Qorikancha o convento de Santo Domingo

Finalmente, otra razón para las fundaciones de otro tipo de ciudades fue la gran atracción hacia las zonas mineras como la ciudad de Potosí en Bolivia. El crecimiento de las ciudades mineras y su comercio se basó en las explotaciones de los minerales preciosos. Eventualmente al desaparecer los recursos minerales, estas ciudades dejaron de ser centros de poder económico, sin embargo, dejaron su estructura física de grandes y ricas ciudades que sirvieron no sólo como centros de poder económico, sino también como centros de elaboración de ideas y de una gran actividad cultural. En definitiva, las construcciones de la mayoría de las ciudades latinoamericanas durante la época colonial correspondieron a las exigencias y necesidades de la misión colonizadora.

Las primeras ciudades y la movilidad social

La visión en el mundo peninsular en el siglo XV era fundamentada en una actitud cerrada y aprobaba la desigualdad social porque no se conocían los conceptos modernos democráticos, como la movilidad social vertical y la oportunidad individual. Esta visión se

transfirió al Nuevo Mundo con los primeros conquistadores y formó la base del sistema de clases que emergió posteriormente. El poder social y económico era heredado de aquellos que recibieron tierras y títulos nobiliarios durante los primeros años de la conquista. Los demás sectores de la plebe se encontraban en una gran inferioridad. Durante este siglo, se produjo en el Nuevo Mundo un sistema rígido compuesto por tres grupos principales: 1) una elite tradicional que consistía en un número reducido de familias terratenientes. Estas familias no solo controlaban la tierra, sino también la vida política y económica de sus países; 2) una masa empobrecida y rural que cultivaba la tierra de la élite. Este grupo incluía a la mayoría de los indígenas, negros y mestizos; 3) los que no pertenecían a ninguno de estos grupos como los educadores, los soldados, los artesanos, miembros del clero y los comerciantes. Durante los dos siglos que siguieron, a partir de estos tres grupos primarios se fueron formando nuevas sociedades y grupos sociales distintos, cada uno con sus propias peculiaridades y organizados en un sistema de castas.^[1] El sistema de castas estuvo relacionado *con el sistema social y racial*, y rechazaba las relaciones con miembros de otras castas. *La idea original de las castas era la organización de diferentes estratos cerrados donde el individuo debía permanecer en el estrato social en el que nació.* Originalmente se entendía que *la sangre de las personas de cada grupo (blanco, negro, indígena) era “limpia”, pero si un hombre y una mujer de diferentes razas engendraban un hijo o una hija, la sangre de éste se convertía en “mezclada”.* Debido a ello, en el sistema colonial español, el término “cruzas” designaba a los grupos e individuos con “sangre mezclada”. Es así como las ciudades fueron el escenario para esta paulatina transformación socio/racial que se reflejó en las producciones culturales del momento. Por ejemplo, en el arte aparecen las pinturas de castas, las cuales tratan de filtrar esta realidad. Las escenas captadas en la pintura que se muestra a continuación son un gran ejemplo de la interpretación de esta realidad.



Pintura de castas. Anónimo, siglo XVIII. Museo Nacional del Virreinato (Tepotzotlán)

Como vemos, esta pintura de castas novohispana está compuesta por una serie de 16 cuadros y en cada uno se representan tres figuras: padre, madre y vástago. La idea era mostrar que había habido una mezcla de sangres (el esposo y la esposa son de diferente “casta”) y se nombra al producto de dicha unión. Uno de los propósitos más notables para este tipo de pinturas es su intención moral. Estas imágenes apuntan a la perdición o decadencia racial y moral de la sociedad americana como resultado de estas mezclas descontroladas entre las castas creando cada vez más castas inferiores. Sin embargo, fue en las grandes ciudades que estas castas consideradas inferiores buscaron nuevas fortunas para mejorar su calidad de vida y lograron movilizarse dentro de la pirámide social. Finalmente, el espacio de la ciudad fue el tabladillo perfecto para ver ocurrir las futuras revoluciones de independencia en el continente americano. El siglo XVIII termina con un evidente deseo de cambio y modernidad idealizados en la Ilustración y el neoclasicismo. Debido a la gran brecha entre las clases y el descontento de la mayoría de los ciudadanos empieza la formación de organizaciones opositoras. Dentro de las cuales se formarán los liderazgos que luego se levantarán en las revoluciones independentistas.

Actividades sobre la introducción

Vocabulario en contexto: Después de leer la introducción, define, en español y con tus propias palabras, los siguientes términos:

- Urbanización:

- Urbe:
- Mestizaje:
- Oligarquía:
- Aniquilamiento:
- Flotas:
- Movilidad social vertical:
- Títulos nobiliarios:
- Sistemas de castas:
- Novohispana:

Preguntas de comprensión

- 1) ¿Por qué es importante la ciudad en la historia latinoamericana?
- 2) Explica por qué las ciudades eran centros atractivos para la gente que vivían en las zonas rurales. ¿Qué tipo de ventajas presenta y que tipo de gente venía a la ciudad?
- 3) ¿Cuáles fueron los orígenes coloniales de las ciudades? Explica todas las mencionadas en el texto.
- 4) ¿Cómo estaba estratificada la sociedad a comienzos y finales del siglo XVIII?
- 5) ¿Qué efecto produjo el sistema rígido de clases sociales en América? ¿Cuáles son algunos aspectos positivos y negativos?
- 6) Los problemas que enfrentan las clases sociales más bajas eran varios. Comente en detalle los más importantes.
- 7) Explique el concepto de “sangre limpia”. ¿Por qué se pensaba que era perjudicial la mezcla de razas? ¿Piensa Ud. que este concepto y sus ramificaciones están aún presentes en nuestra época? Explique dando ejemplos concretos que haya oído o experimentado en su entorno social.
- 8) ¿Qué es el sistema de castas y cuál fue su importancia?
- 9) ¿Qué nos sugiere el género pictórico del sistema de castas? ¿Por qué era importante ubicar claramente las castas dentro de algún grupo racial?
- 10) ¿Qué peligros encierra la obsesión de clasificar a las sociedades en castas y que efecto histórico ha producido este tipo de distribución?

Tema para elaborar

Compara los mapas de las ciudades prehispánicas de Tenochtitlán y Cuzco con el mapa de las ciudades fundadas por los españoles, como la ciudad de Santo Domingo (ver mapas en páginas 3 y 4 de este documento y hacer búsqueda en internet). y analiza:

- Cuáles son las diferencias y similitudes.
- La forma en que está estructurada cada ciudad qué refleja sobre la cultura, las costumbres y la organización social de los habitantes.
- Si fueras un arquitecto, cuál diseño escogerías por ser más funcional y estético.

Texto primario: Lima por dentro y por fuera

Guía de prelectura

A puertas de las revoluciones de independencia en el Perú, se publica la obra *Lima por dentro y por fuera* (1797) de Esteban Terralla y Landa. El autor nos presenta una ventana hacia la sociedad limeña del momento. Haciendo uso de la sátira, la voz poética nos relata sobre la manipulación que hacen los sujetos de las distintas castas para flexibilizar sus condiciones y negociar su posición con respecto a las relaciones de poder. El texto está compuesto por dieciocho romances y está escrito usando un discurso satírico y burlesco. Su autor describe y critica la ciudad de Lima a finales del siglo XVIII a un amigo que supuestamente va a viajar a Lima. El libro es como una advertencia a su amigo, diciéndole que tenga cuidado en ese centro de corrupción. Al final, su relato predice la desintegración de la ciudad y de su sociedad debido a su decadencia moral. Esta visión de la ciudad virreinal de Lima trata de describir las distintas caras que conforman su urbe y que se han convertido en una masa mestiza que rompe con el ideal de los poderes virreinales. Para la voz poética, la movilidad de estos sujetos desmiembra el orden de vigilancia y de control propuesto por el modelo español. Por eso, para describir la ciudad de Lima y el caos que ha ocasionado este mestizaje de castas, la voz poética deconstruye la ciudad como un ente desordenado y sus habitantes como seres grotescos. La intención es destacar que el

sistema colonial está en pedazos porque, precisamente, ha fracasado en el mantenimiento de las jerarquías raciales. Al final del poemario, la voz poética parece darse por vencida ante una realidad que no logra aceptar: la pérdida irremediable del estado de orden colonial.

A continuación, leerás fragmentos de la obra. Al leer el poema trata de identificar las palabras o frases que tengan una asociación a la decadencia de la ciudad y a la decadencia étnica; esto te dará una idea de la actitud de la voz poética con respecto a la inversión de los lugares sociales preestablecidos.

Lectura :

Lo primero que verás

Será un asqueroso suelo,

De inmundas putrefacciones,

Y de corrupciones lleno.

Hay acequias apestadas,

Caños rotos, basureros, muladares y cloacas,

Con mil montones de cieno. (Romance II, 353)

[...] Verás muchos equilibrios

Más sin balanza en los cuerpos,

Y tomando posesión

De tierras sin ser los dueños. (Romance II, 373)

[...] Verás después por las calles

Grande multitud de pelos,

Indias, zambas y mulatas,

Chinos,^[2] mestizos y negros. (Romance II, 457)

[...] muchos indios que de la sierra vinieron

para no pagar tributo

y meterse a caballeros;

verás con muy ricos trajes

las de bajo nacimiento,

sin distinción de personas,

de estado, de edad ni sexo;

verás a una mujer blanca a quien enamora un negro,

y un blanco que en una negra tiene embebido su afecto;

verás un título grande y al más alto caballero

poner en una mulata su particular esmero (Romance VI, 26).

[...] por el contrario verás

entre las negras y negros

que gozan de libertad

y viven sin cautiverio

pues con el sumo trabajo

que en la mocedad tuvieron

no les falta en la vejez el cotidiano sustento,
de forma que verás varios que, después que libres fueron,
no sólo dejan alhajas sino esclavos y dinero (Romance IV, 929).

[...] Ya, amigo, te tengo dicho

Todo aquello de tal Reino

Has de ver precisamente

Si a partir estás resuelto.

Pero si por si acaso vas,

Lleva para tu gobierno

De mi experiencia sacados

Estos morales consejos.

No con esclavos te metas

En reyertas ni por pienso

Que esa es riña con su amo

Y ese te empapela luego.^[3]

Aborrece a los mulatos,

aún mucho más que a los negros” (Romance XVIII, 3777).

[...] Tú eres de tu voluntad dueño,

legítimamente dueño,

tu elección está en tu mano

y en la amistad mi consejo. (Romance XVIII, 4045).

Preguntas de reflexión y análisis

1) Explique el título de la obra *Lima por dentro y por fuera*.

2) ¿Cómo describe la voz poética la ciudad y la gente de Lima?

3) ¿Qué relación hay entre la crítica de la ciudad física y la gente que la habita? ¿Y cuál es su propósito?

4) ¿Qué opina la voz poética sobre el tema de la mezcla de razas y su relación con la estructura social?

5) Comente la significancia de la siguiente referencia:

– Verás después por las calles/Grande multitud de pelos, /Indias, zambas y mulatas, /Chinos, mestizos y negros.

¿Cómo se expresa el tema de la etnicidad? ¿Qué nos enseña este trozo sobre la relación entre la identidad social y la racial?

6) Escriba un mini-ensayo sobre su ciudad. Puede escoger la ciudad de Lawrence o la ciudad donde nació o se crió. ¿Cuáles son sus características principales? ¿Cómo está estructurada? ¿Cómo es la gente y la ideología social y política? ¿Hay tolerancia para los diferentes grupos raciales y étnicos, así como para las distintas religiones, identidades sexuales, etc.? ¿Cómo se diferencia o asemeja a la ciudad de Lima descrita por Terralla y Landa? ¿Qué nos puede decir una ciudad sobre nuestra identidad?

Obras citadas

Cieza de León, Pedro de. *Crónica del Perú: el señorío de los Incas*. Fundación Biblioteca Ayacucho, 2005.

Cortés, Hernán. *Cartas de relación. Selección*. Linkgua digital, 2011.

Terralla y Landa, Esteban. *Lima por dentro y por fuera*. Editado por Hugo García, Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar, 2011.

Gruzinski, Serge. *La ciudad de México. Una historia*. Fondo de Cultura Económica, 2012.

1. Las castas se desarrollaron de un proceso de intercambio cultural entre los europeos, los indígenas y los africanos. Distinto del concepto de “raza” típicamente representado en la sociedad contemporánea, la casta en Latinoamérica encapsulaba representaciones culturales más que las biológicas. [↩](#)
2. En este caso, “chino” hace referencia al hijo o hija de [morisco](#) con española. Véase cuadro 6 en la pintura de castas. [↩](#)
3. En este caso el verbo “empapelar” (cubrir de papeles) tiene la intención de expresar que el amo del esclavo ofendido puede poner una demanda legal al ofensor, sin importarle la supuesta superioridad social del que ha reñido con el esclavo. [↩](#)

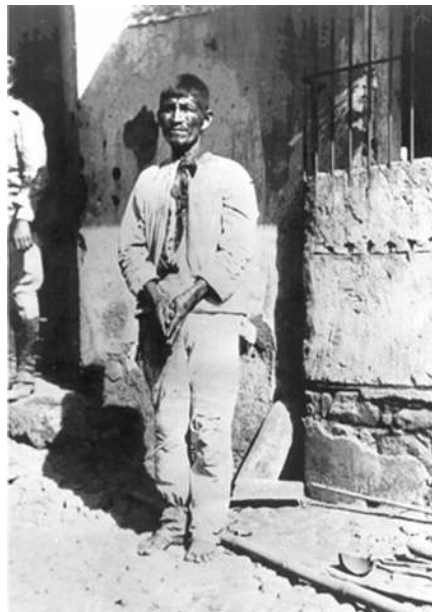
This page titled [1.2: La ciudad en la historia de América Latina](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.3: Cicatriz de la memoria- La matanza de 1932 en El Salvador

Introducción :

Conflictos entre los indígenas y los terratenientes

El 15 de septiembre de 1821, El Salvador declaró su independencia de España, pero no todas las clases sociales y etnias disfrutaron del mismo nivel de libertad. En el siglo XIX y el siglo XX, “las catorce familias” mantuvieron control del país. En realidad, eran más de 14 familias y serían conocidas como la oligarquía de El Salvador. A finales del siglo XIX, el café reemplazó al índigo como el principal producto agrícola de El Salvador y esto creó mucho conflicto entre la élite que estaba a cargo del cultivo del café y los indígenas que vivían en los campos fértiles donde se cosechaba el café. Entre 1881 y 1882, bajo el gobierno de Rafael Zaldívar, una serie de leyes como la *Ley de Extinción de Comunidades* y la *Ley de Extinción de Ejidos* desplazaron a los indígenas de sus tierras. El “ejido” es un campo comunal donde todo el pueblo siembra para ayudarse entre sí. El sistema ejidal era la base económica de los pueblos indígenas. Obligados a abandonar este sistema, los indígenas fueron forzados a convertirse en mano de obra barata de la oligarquía cafetalera. Para mantener a los campesinos y a los indígenas subyugados y para proteger sus intereses económicos, la clase élite formó alianzas con la guardia civil, el ejército y los políticos. De 1914 a 1927, la familia Meléndez-Quinónez controló la presidencia. Esta familia mantuvo poder a través de la manipulación de las elecciones y el uso de redes de mecenazgo locales para asegurar el apoyo de los campesinos. En 1930, la Gran Depresión exacerbó la brecha económica en El Salvador, ya que el país dependía mayoritariamente de la exportación del café. El colapso de la bolsa de valores redujo el precio del café en el mercado internacional. Cuando la industria del café colapsó, las tensiones entre los indígenas y los terratenientes aumentaron. El desempleo, las huelgas, la corrupción política y la propaganda comunista influenciaron la elección de 1931. Arturo Araujo ganó la elección presidencial porque prometió ayudar a los campesinos y a los habitantes de las zonas rurales.



José Feliciano Ama (Izalco, El Salvador 1881-1932) fue un cacique indígena de la etnia pipil de El Salvador, uno de los líderes de la Insurrección Campesina de 1932. Ama fue detenido y asesinado durante ese levantamiento indígena.

La dictadura de Martínez y la matanza

En diciembre de 1931, Maximiliano Hernández Martínez lanzó un golpe de estado que derrocó al presidente Arturo Araujo. Al obtener el poder, Hernández Martínez estableció una dictadura militar. Las tensiones entre los indígenas, los campesinos, los terratenientes y la guardia civil aumentaron justo cuando el partido comunista se volvía más activo. Cansados de la inestabilidad y corrupción política y la desigualdad económica y social, Agustín Farabundo Martí y Feliciano Ama de Izalco encabezaron una insurrección campesina. El 22 de enero de 1932, miles de indígenas armados con machetes se rebelaron contra los terratenientes y la guardia civil en el oeste del país. El epicentro del levantamiento fue Izalco. Partidarios de la ideología comunista, en el sentido que los campesinos luchaban por la igualdad y por un fin a su explotación, la sublevación indígena fue vista como una amenaza que tenía que ser neutralizada. Ante el levantamiento, el presidente Maximiliano Hernández Martínez ordenó la matanza de todo aquel que pareciera indígena. Ante esta amenaza, los indígenas ocultaron su vestimenta, y se alejaron de su idioma y costumbres

por temor a ser ejecutados. Más de 30 mil indígenas/campesinos fueron fusilados en lo que llegaría a ser “la matanza” y en algunos casos hasta pueblos enteros desaparecieron. El grupo indígena más afectado fue la población pipil, el grupo indígena más grande del país. Poblaciones indígenas también sufrieron de modo desproporcional durante la guerra civil salvadoreña entre 1979-1992, y hoy día muy poca gente de estas comunidades habla un idioma o llevan traje indígena.

En 1934, el gobierno estadounidense reconoció el régimen de Martínez a pesar de que no había obtenido el poder legítimamente. Bajo Martínez, el poder del ejército aumentó y, como consecuencia cuando Martínez perdió la elección en 1944, el ejército tomó el poder del país hasta 1979. El ejército protegía los intereses de la oligarquía y, a cambio, los terratenientes ayudaban al ejército a mantener el control del país. A partir de la década de los 60, Estados Unidos también apoyó a los gobiernos militares salvadoreños. Desde el punto de vista estadounidense, proteger a los gobiernos anticomunistas era más importante que defender los derechos del pueblo. Incluso, en muchos casos, la clase élite sacó ventaja de no diferenciar entre comunistas e indígenas. Ambos eran una amenaza a su poder. Derrotar las facciones comunistas fue usada como una excusa para formar una alianza entre los terratenientes, el ejército y los gobiernos dictatoriales. Sin embargo, el eje del conflicto entre los grupos guerrilleros y el ejército no era el comunismo, sino una larga historia de abusos y desigualdad entre los indígenas/campesinos y los terratenientes/gobiernos.

La reconciliación

Cuatro décadas después de la masacre de 1932, muchos indígenas se integraron a las organizaciones revolucionarias de la guerra civil para luchar por sus derechos. La guerra civil duró de 1980 a 1992. En 1992 se firmaron los Acuerdos de Paz de Chapultepec y el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) se convirtió en un partido político. El FMLN junto con la Alianza Republicana Nacionalista (ARENA) han dominado las elecciones en las últimas décadas. Desafortunadamente, la matanza de 1932 ha sido usada como propaganda política. Ciclo tras ciclo ARENA ha lanzado su campaña política en Izalco en conmemoración de la lucha contra el “alzamiento comunista de 1932”. ARENA fue fundado en 1981 y mantuvo control de la presidencia de 1989 a 2009. Por muchos años el gobierno salvadoreño se negó a reconocer su papel en la matanza de miles de indígenas. Por fin en 2010, el presidente Mauricio Funes del FMLN ganó las elecciones y ofreció una disculpa oficial a las comunidades indígenas por la represión y el exterminio del que fueron víctimas a manos del gobierno salvadoreño a lo largo de los siglos. También, Funes declaró por primera vez que El Salvador es un país multicultural y pluriétnico. Mediante de su discurso, Funes puso fin a décadas de negación histórica de la diversidad salvadoreña.

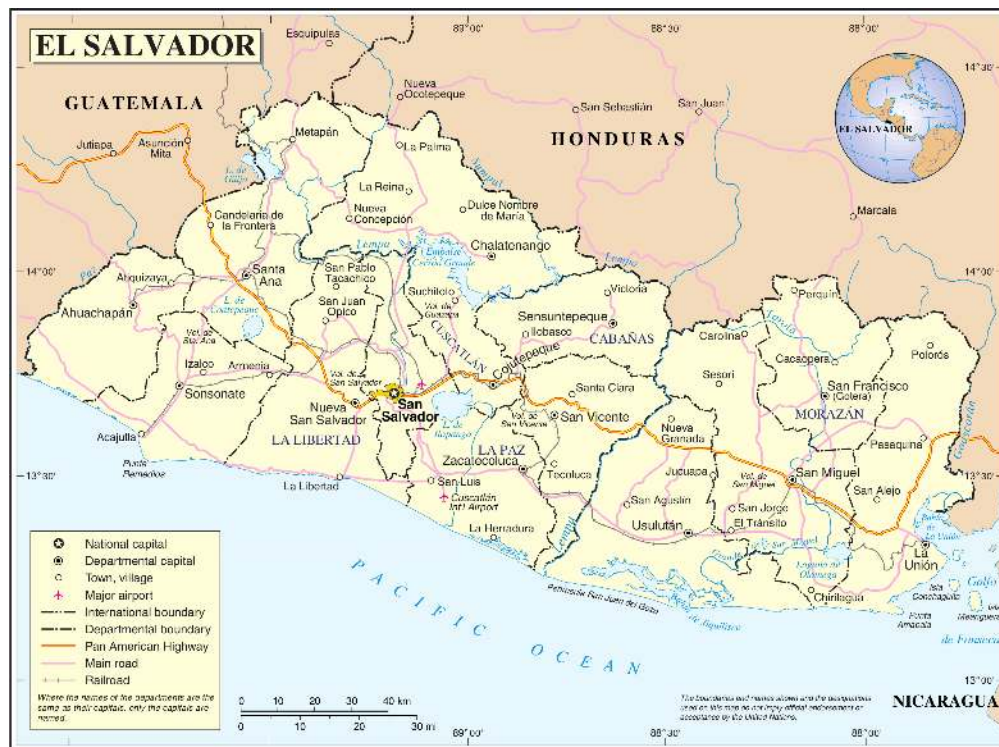
Preguntas de comprensión

1. ¿Quiénes son “las catorce familias”?
2. ¿Cuál fue el conflicto entre los indígenas y los terratenientes/oligarquía cafetalera bajo el gobierno de Zaldívar?
3. Sinónimos: Identificar 3 sinónimos de “revolt/uprising” en la introducción.
4. ¿Cuál es la conexión entre los indígenas, los campesinos, los terratenientes, el partido comunista y los gobiernos dictatoriales?
5. ¿Cuáles fueron las causas del levantamiento indígena de 1932? ¿Cuáles fueron los factores sociales, políticos y económicos?
¿Cómo reaccionó el gobierno y por qué?
6. Explica la dinámica entre el levantamiento indígena y el comunismo.

Actividades de pre-lectura:

¿Dónde fue el levantamiento indígena de 1932 y quiénes fueron las figuras más importantes?

El Salvador está dividido en 14 departamentos. El levantamiento ocurrió en el oeste del país en los departamentos de Sonsonate, Ahuachapán y la Libertad. Los pueblos más afectados fueron Izalco, Nahuizalco, Sonzacate, Salcoatitán y Juayúa, en el departamento de Sonsonate; Tacuba, departamento de Ahuachapán; Teotepeque, Colón, Armenia y Tepecoyo, en La Libertad.



Las personas a continuación jugaron un papel muy importante en la matanza de 1932. Haz una búsqueda en internet sobre su importancia:

- Farabundo Martí
- Feliciano Ama de Izalco
- Alfonso Luna y Mario Zapata
- Miguel Mármol
- General Maximiliano Hernández Martínez

¿Qué es el trauma colectivo? Haz una búsqueda en internet y apunta lo que más te llame la atención.

Texto primario: 1932 Cicatriz de la memoria (2002)

1932, *Cicatriz de la memoria* es un documental sobre la insurrección indígena en El Salvador. El documental fue dirigido por Carlos Henríquez Consalvi y Jeffrey Gould, y producido por Museo de la Palabra y la Imagen. Como leíste en la introducción, por varias décadas el gobierno salvadoreño se negó a reconocer su papel en la matanza de 1932. Uno de los objetivos de los directores que crean este tipo de documentales es dar atención a las injusticias y proveer una versión fidedigna de la historia a través de entrevistas y textos como cartas y periódicos. Presta atención a los varios medios que el documental emplea para contar la historia de 1932.



Toma apuntes sobre la información presentada en el documental. ¿Qué información nos da el narrador? ¿Qué dicen los entrevistados? ¿Que vemos en las fotografías? ¿Qué dicen los periódicos, las cartas, etc.? No es necesario escribir algo para cada persona en la lista – presentamos los nombres simplemente para ayudar con organizar tus pensamientos.

El narrador del documental:

Entrevistados-

Doroteo Lopez-San Isidro

Antonio Valiente-Turin

Fabian Mojica- Sonzacate

Salome Torres-El Cacao Sonsonate

Manuel Linares- El Cacao Sonsonate

María Hortensia García-Ahuachapán

Salome Miranda-Sacacoyo

Margarita Turcios-El Guayabo Sonsonate

Andrés Pérez Pushtan-Nahuizalco

Pedro Lue-Sabana San Juan Arriba

Jacinto Méndez– Jayaque La Libertad

Raul Singuenza- Jayua

Sotero Linares-

Isabel Shupan-Izalco

Bertha Calderón

Reynaldo Patriz

Rosa Hernandez

María Eduvives Pérez-Nahuizalco

Leonel

Grabaciones (recordings)

Miguel Marmól

Fotografías ¿Qué vemos en las fotografías? Da por lo menos 3 otros ejemplos

Textos impresos: Documentos oficiales, periódicos, cartas...

1. “Un Nuevo Crimen de la Burguesía Nacional”
2. “Socorro rojo”- Carta de Ismael Hernández
3. Periódico: Última Hora “Guatemala y Estados Unidos no reconocen al Gobierno del General Max. H. Martínez”
4. Boleto de Identificación

Después de ver

Preguntas de comprensión

1. Describe el paisaje del Occidente de El Salvador. ¿Cuáles son los trabajos? ¿Cuáles son las costumbres? ¿Qué distingue el occidente del resto del país?
2. ¿Cuál es la dimensión religiosa que el narrador describe?
3. ¿Cuál fue el papel de las mujeres en la revolución? ¿Quiénes son Amparo Casamalhuapa y Julia Mojica?
4. ¿Qué es el “socorro rojo”?
5. ¿Qué dice el narrador y los entrevistados sobre “las listas”?
6. ¿Cómo fue afectada la cultura indígena? ¿Qué dicen sobre el náhuatl? ¿la vestimenta?
7. Según el narrador, otra de las consecuencias de la matanza de 1932 fue “la cultura del terror” ¿A qué se refiere?
8. ¿Qué dicen los entrevistados sobre 1980? ¿Cuál es la conexión entre 1932 y los eventos de la década de los 80?

Preguntas de reflexión y análisis :

1. Varios términos han sido usados para referirse a los sucesos de 1932. Estos términos incluyen lucha, levantamiento, rebelión, revolución, insurrección, masacre, etnocidio, genocidio. ¿Qué implica cada término? ¿Son intercambiables los términos? Según lo que leíste en la introducción y la evidencia presentada en el documental ¿cuáles son los términos más apropiados para referirse a dichos sucesos?
2. En tu opinión ¿cuál medio/texto es el más poderoso para comunicar lo que sucedió? ¿Por qué? Piensa en la narración, las entrevistas, los documentos, las fotos, etc. ¿Por qué? ¿Cuál es el propósito de estos diferentes medios de comunicación?
3. ¿Cuáles puntos de vista no están incluidos en el documental? ¿Dónde podríamos encontrarlos?
4. Piensa en la actividad arriba en la que buscaste información sobre el trauma colectivo. ¿Cómo se aplica en este contexto? ¿Por qué los ancianos y sobrevivientes guardaron en secreto su testimonio por más de 60 años?

Temas más elaborados

1. Roque Dalton fue poeta, ensayista y activista salvadoreño. Lee sus poemas “[Como tú](#)” y “[El descanso del guerrero](#)” (y siempre puedes [leer más aquí](#)). ¿Cómo vemos el contexto salvadoreño en su poesía? ¿Cómo son más generales? Es decir, ¿cuáles otros momentos históricos alrededor del mundo podemos ver en estos poemas? ¿Hay una manera “correcta” de leer estos poemas?
2. Busca información sobre Prudencia Ayala, otra activista de El Salvador (puedes [empezar aquí](#)). Toma apuntes sobre su tipo de activismo. ¿Cómo se conecta (o no) con temas de indigenidad y más de este módulo?
3. Busca información sobre movimientos activistas más modernos en El Salvador. Buen lugar para empezar es la idea de [recuperar la memoria indígena](#). Trae lo que encuentres a clase para compartir. Siempre puedes relacionar esto con otros módulos, sobre todo el de [los protectores del agua](#).
4. **En parejas:** Los dos estudiantes van a escribir un reportaje breve sobre la matanza de 1939. Un estudiante escribe para un periódico de la izquierda, otro para un periódico de la derecha. Después de componer los reportajes, compártenlos con tu pareja. ¿Cómo son semejantes/diferentes? Comenta la experiencia de componer y compartir estos reportajes, y reflexiona sobre el rol del interés (*bias*) en el reportaje.

Obras citadas:

DeLugan, Robin Maria. “Commemorating from the Margins of the Nation: El Salvador 1932, Indigeneity, and Transnational Belonging.” *Anthropological Quarterly* 86.4 (2013): 965-94. *ProQuest*. Web. 20 June 2018.

This page titled [1.3: Cicatriz de la memoria- La matanza de 1932 en El Salvador](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#)

([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4: Voces indígenas en el cine, Parte I- Indigenidad



Foto: Amado Villafaña, cineaste arhuaco, Sierra Nevada de Santamarta, Colombia. Crédito: William Rosado Rincones/VANGUARDIA

Introducción

En este módulo analizaremos algunas narrativas del cine indígena. Partiremos por reflexionar sobre el término “indígena” y el concepto de “identidad indígena” y, luego, mediante el análisis de algunas producciones audiovisuales, estudiaremos algunas conexiones en temas de memoria histórica y activismo de diferentes comunidades indígenas en Latino América y sus conexiones con comunidades de EE. UU, Canadá, y Australia.

Indigenidad

Qué se entiende por indigenidad en diferentes contextos, cuáles son las políticas detrás de este concepto, quiénes lo han definido y cuál ha sido la repercusión para los pueblos e individuos indígenas son algunas de las discusiones actuales en los estudios indígenas. Como se describe en el libro *Native Studies Keywords*, y se ha discutido abiertamente en diferentes textos, el término “indígena” o la “identidad indígena” son problemáticos, principalmente, por ser esencialistas, homogeneizadores (Teves 112) y por ser definidos, generalmente, en situaciones asimétricas de poder. Durante la época colonial, los términos “indio”, “aborigen” e “indígena” fueron asignados a los pobladores de los lugares por los colonizadores. “‘Indio’ en las Américas y ‘aborigen’ en Australia, fueron inventos europeos para denominar a pueblos que ya estaban allí antes de la llegada de los colonizadores” (Cadena 13). El concepto “indígena” fue utilizado en América desde 1598 para distinguir a los ‘*indígenes*’ (o “gente criada en el mismo suelo”) de los esclavos traídos de África, con una connotación peyorativa, pasando de ser sinónimo de “pagano” (“alma idólatra que debía ser salvada por el cristianismo”) a “primitivo” (lo opuesto a “civilizado”) (Cadena 13). Estas concepciones contribuyeron a que se estableciera un orden social jerárquico donde el indígena fue sometido a la servidumbre y obligado a erradicar sus culturas precolombinas para adoptar la de los colonos. A lo largo del XX, todavía existían, alrededor del mundo, diversos proyectos de asimilación cultural para erradicar el “problema” que el “indio” o “indígena” presentaba para los proyectos de civilización y modernización estatales basados en el modelo europeo. Entre estos proyectos se encuentran las misiones religiosas en Latinoamérica y los internados (boarding schools en EE.UU, Canadá y Australia) en las que se obligaba a que niños (en el caso de los internados) y comunidades completas (en el caso de las misiones capuchinas) cambiaran sus costumbres, creencias, forma de vestir, y dejaran de hablar su idioma nativo para adoptar el idioma, la religión y las costumbres occidentales, y, que desde el punto de vista del estado, eran necesarias para el progreso y modernización de la nación. En la actualidad, todavía existen numerosas batallas entre comunidades indígenas, multinacionales y gobiernos por la soberanía sobre sus territorios, culturas y formas de vida.

En el discurso colonial contemporáneo, como lo afirman Alfred y Cornthassel en el artículo “Being indigenous: Resurgences against Contemporary Colonialism”, la concepción de la “identidad indígena” construida por el estado es utilizada para “subsumir las existencias indígenas en el sistema constitucional y el cuerpo político (estatal)” (598). En este cuerpo político, la construcción de esta identidad indígena contribuye a la continuidad de la larga historia de desposesión que han sufrido los pueblos indígenas y a mantener la relación de dependencia con el estado para poder sobrevivir físicamente a las condiciones de pobreza en las que viven hoy (601). De esta manera, la identidad indígena construida desde el poder estatal se convierte en una paradoja para los pueblos indígenas. Por un lado, se define con base en la relación de los pueblos con la tierra, sus ancestros, sus tradiciones y culturas, pero, por otro lado, el estado se apropia de los territorios indígenas, limitando su libertad y autonomía para ejercer las prácticas políticas, sociales y culturales propias de cada comunidad.

Igualmente, en el discurso colonial contemporáneo sobre indigenidad, está permeada la idea de la desaparición del indígena (*vanishing indian*). Esto ha llevado a que no solo las comunidades indígenas se consideren “minorías” y con ello pierdan la

posibilidad de adquirir soberanía y autonomía, sino que también surjan ideas sobre la indigenidad asociadas a la “autenticidad”. Estas “batallas sobre historias de autenticidad”, como las llama Alfred y Cornstassel, “hacen parte de las nuevas caras del colonialismo que continúan distorsionando y deshumanizando a los pueblos indígenas” (601). Para tener el reconocimiento estatal, los pueblos indígenas tienen que demostrar ante el estado que son auténticamente indígenas, según lo que el estado entiende por “autenticidad indígena”. Esto conlleva a dos situaciones deshumanizantes: a que tengan que simular (*mimic*) las “definiciones de identidad indígena sancionadas por el estado” (600) y a que surjan prácticas científicas como el sistema estadounidense de cociente sanguíneo (*blood quantum*^[1]) para probar la afiliación a una tribu, o como el proyecto genográfico que se dio en múltiples pueblos alrededor del mundo que, con la idea de comprender la historia migratoria humana, no solo convierten los cuerpos indígenas en objetos de estudio y “un almacén para los mineros genéticos” (Tall Bear 422) sino que también, apoyados en la infalibilidad y autoridad de la ciencia, pretenden definir quién es y quién no es indígena. Estos proyectos amparan la idea de que el “auténtico” indígena ha ido desapareciendo y con ellos su derecho de autonomía y soberanía total sobre los territorios ancestrales.

Aunque los movimientos de reivindicación de los derechos de los pueblos indígenas en los años 1970 y 1980 apoyados por la ONU (United Nations) (Teves 109), contribuyeron a la reflexión sobre las definiciones de lo “indígena” partiendo de las particularidades y contextos de cada comunidad, las definiciones continuaron siendo conflictivas ya que dependían de las políticas de reconocimiento por parte de los Estados Nacionales. Desde finales de los años 80 y durante la década de los 90, las constituciones de diferentes países latinoamericanos cambiaron o fueron enmendadas para reconocer la existencia y los derechos de los pueblos indígenas. Pese a que esto requirió una definición de quiénes eran los pueblos indígenas, no hay una definición que satisfaga a todos los pueblos por igual. Los pueblos, sus contextos, su historia y la realidad actual son muy heterogéneos. No sólo existen definiciones distintas y a veces contradictorias, sino que hay denominaciones variadas: “poblaciones indígenas”, “aborígenes”, “nativos”, “minorías étnicas”, “tribus”, “pueblos autóctonos”, “indios”. Además del uso del término “indígena”, en los Estados Unidos se utiliza “Native Americans”, en Canadá: “First Nations” o “Aboriginal Peoples of Canadá”, y en Nueva Zelanda y Australia se utiliza “aboriginal”. Sin embargo, entre las autodefiniciones de diversos pueblos, se nota la preferencia por utilizar el nombre particular de cada comunidad.

Según el foro permanente en asuntos indígenas de las ONU (Organización de Naciones Unidas), ningún organismo de esta organización tiene una definición oficial de “indígena”, pero tiene en cuenta los siguientes criterios para la interpretación contemporánea de este término:

- Libre-identificación como miembro de un pueblo indígena a nivel personal y aceptado por la comunidad como miembro suyo.
- Continuidad histórica con sociedades precoloniales y existentes ante de los asentamientos.
- Fuerte vínculo con los territorios y los recursos naturales circundantes.
- Sistemas sociales, económicos o políticos bien determinados.
- Idioma, cultura y creencias diferenciados.
- Son parte integrante de grupos que no son predominantes en la sociedad.
- Deciden conservar y reproducir sus formas de vida y sus sistemas ancestrales por ser pueblos y comunidades distintos.

Además, tal y como lo explica Alfred y Cornstassel, desde las mismas comunidades indígenas existen diversas estrategias de resistencia en contra de la manera en que el poder hegemónico (estados, instituciones, organizaciones de élite) ha definido y se ha inmiscuido en la existencia indígena en el mundo contemporáneo (599). Entre estas estrategias se encuentran las diversas luchas por la soberanía para autodefinirse y recuperar la autonomía sobre sus territorios y culturas mediante diversos movimientos y activismo social (el ejército zapatista en México, la minga de los nasa en Colombia, el movimiento mapuche en Chile, la declaración de un estado plurinacional en Bolivia, etc) así como también a través del arte, la literatura, y el cine, que dé cuenta de la diversidad de identidades indígenas.

En el siglo XXI, pese a que aún existen diversas problemáticas sociales, económicas y territoriales, se ha experimentado una resurgencia de los diversos pueblos indígenas debido al liderazgo y a los movimientos de revitalización cultural. En la actualidad hay 370 millones de personas, distribuidas en alrededor de unos 90 países, que se auto identifican como parte de un grupo indígena. Según informe de la CEPAL del año 2010, en Latinoamérica hay aproximadamente 826 pueblos indígenas y la población que se autoidentifica como parte de uno de estos grupos representa el 8,3% de los habitantes. Al comparar el informe del año 2007 y 2010 se evidencia un aumento del 49,3% que no solo se debe al índice de natalidad sino al aumento de la “autoidentificación”. Bolivia es el país con un mayor porcentaje de personas autoidentificadas como indígenas (62%), le sigue Guatemala con un 41%, Perú, 24%, México 15,1%, Chile, 11%, Nicaragua, 8,9%, Ecuador, 7%, Colombia 3,4%, etc. Algunos de los grupos indígenas de esta región son los nahua, k'iché, maya yucateco, maya queqchí, kaqchiquel, mam, mixteco, otomí, kuna, emberá, wayuu, quechua, aymara, mapuche, guaraní, etc.

En los Estados Unidos, según el U.S. Census Bureau de 2015, existen 6,6 millones de personas autoidentificadas como nativas (de América, Alaska y Hawái) correspondiente al 2% de la población estadounidense, distribuidas en 32 reservaciones y 567 grupos (apache, cheyenne, navajos, cherokees, sioux, chipewa, etc). Según el Censo Canadiense de 2019, 4,9% de su población se autoidentifica como indígena o aborígen, cuyos principales grupos son los inuit y métis, en Australia los principales grupos indígenas son los koori y noongar, etc. y en Nueva Zelanda, los maorí.

Interculturalidad y cine indígena

Partiendo de la idea de que existe una heterogenidad de culturas, identidades, contextos, y experiencias de los llamados pueblos indígenas, desde la perspectiva de varios intelectuales, como la intelectual maorí Linda Tuhiwai Smith, existen diversos proyectos modernos que conectan a estos pueblos. Entre estos proyectos se encuentran la recuperación y devolución de territorios, de personas y de artefactos, la construcción de la memoria histórica y la revitalización y conservación de las prácticas culturales (146-147).

A partir de los años 60, en el marco de los movimientos indígenas de finales del siglo XX y el reconocimiento de la ONU al derecho de estos pueblos de “asumir el control de sus propias instituciones y formas de vida y de su desarrollo económico y a mantener y fortalecer sus identidades, lenguas y religiones dentro de los estados en que viven” (Convenio 169), surgió una reformulación de las agendas políticas enfocadas en el reposicionamiento del sujeto indígena en los diversos discursos y prácticas intelectuales, culturales, jurídicas, y, más recientemente, el desarrollo de una agenda y plataforma enfocada en la postulación de alianzas indígenas globales estratégicas.

Estas nuevas agendas se han evidenciado de múltiples formas, entre ellas, la emergencia y la evolución de los estudios indígenas y la eclosión de producciones literarias y audiovisuales. A finales del siglo XX, el surgimiento de los estudios indígenas, principalmente en Estados Unidos, Canadá, Australia y Nueva Zelanda, estuvo vinculado al auge de los estudios poscoloniales y decoloniales, y tuvo como preocupaciones primordiales “el cuestionamiento del canon, la soberanía cultural y política, la visibilidad, y la agencia de cada uno de los pueblos indígenas” (Dawes 8) haciendo especial énfasis en la necesidad de reconocer las particularidades y necesidades de cada pueblo con relación a otras minorías subalternas.

Dentro de estas agendas, tal y como lo afirma Walsh, el proyecto de la interculturalidad tiene un papel fundamental dado que pretende crear vínculos estratégicos entre grupos y conocimientos indígenas, y un diálogo crítico entre estos y los conocimientos y modos de pensar occidentales (30). Un ejemplo de esto son las producciones audiovisuales indígenas. El reposicionamiento del indígena con respecto a la cámara, la apropiación de tecnologías audiovisuales occidentales y el trabajo intercultural abren posibilidades para que diversas comunidades puedan auto-determinarse, autodefinirse y propician conexiones entre pueblos de diversas latitudes.

Con respecto a lo que se entiende por “cine indígena”, es necesario señalar que no existe un consenso sobre su definición dado el debate que de por sí el término “indígena” ha generado por ser abarcador y homogeneizador, como se explicó anteriormente. Algunos cineastas prefieren hablar de un cine propio de cada comunidad, como en el caso del cineasta José Espinoza y el intelectual Ariruma Kowii quienes prefieren hablar del cine kichwa. Otros cineastas no indígenas que trabajan con comunidades indígenas, como Marta Rodríguez en Colombia, Jorge Sanjinés en Bolivia o José Antonio Guayasamin en Ecuador, optan por hablar de un cine que refleje la estética y perspectiva de los pueblos indígenas. Pese a este debate, la CLACPI (Coordinadora Latinoamericana de Cine y Comunicación de los Pueblos Indígenas) concibe el cine o video indígena como una propuesta ética y estética realizada por cineastas indígenas, no indígenas o en colaboración, que aborda los temas que más inciden en los mismos pueblos (cultura, soberanía, derechos, territorio, memoria, violencia, tecnología...) y que contribuye a “la consolidación de la libre expresión de los pueblos, organizaciones y comunidades indígenas, en sus propios idiomas, valores socioculturales y desde su cosmovisión” (CLACPI)[2].

En este modulo estudiaremos producciones audiovisuales que muestran, a través de diversas estéticas, la denuncia en contra de proyectos neocoloniales que se han dado en los últimos siglos.

Actividades sobre la introducción:

Vocabulario en contexto: Después de hacer la lectura de la introducción, define, en español y con tus propias palabras, los siguientes términos:

- Indígena:
- Asimilación cultural:
- Simular (mimic):

- Cociente sanguíneo (*blood quantum*):
- ONU:
- Poscolonialidad:
- Decolonialidad:
- Proyectos neocoloniales:

Preguntas sobre la introducción:

1. ¿Cuál es el debate que existe sobre las definiciones del término “indígena”?
2. ¿Cuáles son algunos de los problemas que surgen con la definición de la “identidad indígena” por parte del estado u otros organismos ajenos a estas comunidades?
3. ¿Quién debe definirla, el gobierno, cada comunidad, la ONU? ¿Por qué?
4. ¿Qué se entiende por cine indígena?
5. ¿Cómo se entiende la “interculturalidad” en este contexto?

Textos primarios: Narrativas sobre la identidad cultural

Warriache (Camila Huenchumil, 2015, Chile)

Mapu es el territorio ancestral que habitaban los mapuches desde antes de la llegada de los españoles en el siglo XIV y la Conquista del Desierto en el siglo XIX y cuya recuperación es el objetivo de los movimientos mapuches actuales. Samaniego nos explica que “La historia de Chile y los mapuches es una secuencia compleja de políticas de opresión. Se inició con la guerra declarada por el Estado contra ese pueblo-nación a fin de realizar lo no ultimado por la colonización española y cumplir así una fase decisiva en la consolidación de la nación chilena estructurada desde el poder estatal”. Entre estas políticas de opresión, que se han dado a lo largo de los siglos hasta la actualidad, se encuentran la expropiación de territorios indígenas que eran de valor para los proyectos del desarrollo nacional, asesinando o desplazando a una gran cantidad de mapuches y reduciendo sus territorios a pequeñas reservaciones, y las políticas de asimilación que han conllevado a que, en el imaginario chileno, se haya forjado la idea de la desaparición paulatina de los mapuches. Esto ha agudizado el racismo en contra de los mapuches, lo que ha llevado a que, en la sociedad chilena, especialmente en los centros urbanos, el mapuche tenga que esconder su identidad indígena a la sombra de la identidad nacional chilena. Muestra de ello, como lo explica Samaniego, es que en muchas familias mapuches que han ido migrando a los cascos urbanos el único rasgo identitario que conservan es, al menos, un apellido. Sin embargo, como sucedió en el año 2002, casi 32 mil mapuches querían cambiar su apellido legalmente para dejar de ser identificados como tales (Samaniego).

Pese a este blanqueamiento étnico, el movimiento social mapuche ha sido uno de los más fuertes y resistentes de Latinoamérica. Su objetivo es que Chile, al igual que lo que sucedió en Bolivia, se reconozca como un estado plurinacional y que los mapuches puedan tener reconocimiento y soberanía territorial, cultural, social y política. Las discusiones sobre la identidad de la comunidad son centrales en este contexto. Especialmente en las disputas sobre la recuperación de sus territorios que, en Chile, se han incrementado desde la “transición a la democracia” que inició en 1990 después del largo periodo dictatorial, y que se han agudizado en la actualidad. Ante el estado chileno, la ley 19.253 de 1993 que regula y reglamente la acreditación de calidad de indígena, dictamina en su artículo 2 que se considera indígena, entre otros casos, a “los descendientes de las etnias indígenas que habitan el territorio nacional, siempre que posean a lo menos un apellido indígena”.

Warriache (2015) hace parte de un proyecto multidisciplinario realizado por Camila Huenchumil sobre la búsqueda de su identidad mapuche. Además de ser un autorretrato de Huenchumil, el documental es un registro de su trabajo artístico titulado con el mismo nombre del documental. Huenchumil crea un documental híbrido en el que fusiona el performance y las técnicas de documental y entrelaza el pensamiento individual con el colectivo para acceder al inconsciente social y así indagar sobre la identidad mapuche. Partiendo de un rasgo de identidad cultural, como lo es el apellido, y utilizando su cuerpo como territorio de exploración artística aborda su problemática personal (la búsqueda de identidad cultural), pero, a la vez, política y social (los mapuches y la sociedad chilena). Las técnicas del documental le permiten narrar el origen, contexto y desarrollo del performance, así como también registrar su recorrido por la ciudad, y de la ciudad a la comunidad mapuche, y el uso del performance le permite confrontar las concepciones de la sociedad chilena sobre la indigenidad mapuche.

Actividades antes de ver la película

1. Haz una búsqueda internet sobre datos básicos de la cultura mapuche: cuál es su lengua, algunas de sus costumbres, en qué consiste el movimiento mapuche.
2. Basado en tu consulta, analiza por qué es tan importante el territorio para la cultura mapuche.

WARRIACHE

A Vimeo element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:
<https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=31>

Preguntas después de ver la película

1. De acuerdo con las lecturas de la introducción sobre la “identidad indígena”, ¿qué evidencias hay en el documental de las problemáticas alrededor de la “identidad indígena” de los mapuches? (analizar la intervención estatal, las preconcepciones de los chilenos, la experiencia particular de Huenchumil y el espacio liminal en el que se encuentra).
2. ¿Cómo define Huenchumil los términos “warriache” y “mapuche”?
3. ¿Cómo se autoidentifica Camila Huenchumil? Describe cómo fue su proceso para ir construyendo su identidad cultural.
4. ¿En qué consiste el performance que Huenchumil hace?
5. ¿Cuáles son algunas de las ideas preconcebidas que los transeuntes del Paseo Ahumada tienen sobre los mapuches? (lo que escriben en los carteles)
6. ¿Por qué Huenchumil dice que su territorio es el cuerpo?
7. A través de la experiencia que nos cuenta Huenchumil ¿qué podemos ver sobre los proyectos neocoloniales estatales que han afectado a los mapuches? (territorio, erradicación de la cultura mapuche)

Temas para elaborar

1. Conexiones:

Ve los siguientes avances (*trailers*) de las siguientes películas sobre proyectos neocoloniales estatales etnocidas del siglo XX que han afectado comunidades indígenas de otros países, y cómo a través del cine se reconstruye la memoria historia y se busca una reparación.

Native American boarding schools – Indian Residential Schools

Proyectos de asimilación cultural en EE.UU., Canadá y Australia:

Dawnland 2018 (USA, 2.48 min.) <http://dawnland.org/>



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:
<https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=31>

We were children 2012 (Canadá 1.40)



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=31>

Rabbit Proof Fence 2002 (Australia, 2.5 min.)



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=31>

Después de verlos, discutir en grupo:

- ¿Tenían alguna información preliminar sobre las escuelas residenciales para indígenas en Estados Unidos, Canadá y Australia? ¿Qué nos informa sobre esto los avances (trailers) de las películas que acabamos de ver?
 - ¿Qué relaciones encuentran entre lo que aprendiste en las lecturas sobre los mapuches y el corto documental *Warriache* y las historias que se narran en los avances de estas películas?
 - En los avances de estas películas que acaban de ver, se puede observar que las diferentes comunidades están tratando de reconstruir la historia de lo que pasó y piden reparación, ¿Cuál es el impacto de la reconstrucción de estas historias a través del cine? ¿Por qué es necesario recuperar estas memorias?
2. Escoge una de las tres películas de los avances (trailers) e investiga más sobre la historia que están narrando. (Si es posible, puedes ver la película) y resume el tema central de la película y la problemática que describe.
 3. Escríbele una carta a Huenchumil donde le expreses tu opinión sobre el documental, la historia que narra y el performance que hace. Además, cuéntale que también conoces otras comunidades que están luchando por recuperar la memoria histórica sobre su identidad cultural y descríbele lo que aprendiste de tu investigación sobre la película que elegiste.

Obras citadas:

Alfred, Taiaiake y Jeff Corntassel. "Being Indigenous: Resurgences against Contemporary Colonialism". *Government and Opposition*, vol. 40, no. 4, 2015, pp. 597-614.

Cadena, Marisol de la y Orin Starn. Introducción. *Indigenidades contemporáneas: cultura política y globalización*, editado por Cadena y Starn. Instituto de Estudios Peruanos, 2010, pp. 9-46.

Dawes, Birgit et al eds. *Twenty-First Century Perspectives on Indigenous Studies: Native North American in (trans)motion*. Abindong: Routledge, 2015.

Samaniego Mesías, Augusto. “Identidad, territorio y existencia de la nación mapuche: ¿derechos políticos autonómicos?” *Centro de documentación mapuche*, 8 Dic. 2017 <http://www.mapuche.info/mapuint/samani030100.html>.

Teves, Stephanie et al. “Indigeneity”. *Native Studies Keywords*. UAP, 2015, pp. 109-118.

Tuhiwai Smith, Linda. *Decolonizing Methodologies: Research and Indigenous Peoples*. Londres: Zed Books, 2012. Impreso.

Walsh, Catherine, ed. *Pensamiento crítico y matriz (de)colonial reflexiones latinoamericanas*. Quito: Abya-Yala, 2005. Impreso.

[1] Para más información sobre blood quantum ingresa a este sitio <https://www.npr.org/sections/codeswitch/2018/02/09/583987261/so-what-exactly-is-blood-quantum>

[2] <https://www.clacpi.org/>

This page titled [1.4: Voces indígenas en el cine, Parte I- Indigenidad](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.5: Voces indígenas en el cine, Parte II- Narrativas del agua

Como ya es ampliamente conocido, el tema ambiental es crucial en los movimientos indígenas. Y aunque las cosmovisiones son diferentes y la manera de relacionarse con el medio ambiente también, existe un tema transversal a diversas comunidades indígenas: el cuidado y respeto por los recursos naturales. En Ecuador, por ejemplo, los derechos de La Madre Tierra, la Pachamama, fueron reconocidos constitucionalmente basados en la filosofía del Buen Vivir o “Suma Kawsay”. En este contexto la naturaleza deja de ser un recurso que se puede explotar y una mercancía que se puede comercializar, y pasa a tener garantías de protección y a buscar una relación más respetuosa, equitativa y recíproca entre la naturaleza y el hombre. Evo Morales, presidente de Bolivia y primer presidente indígena de nuestro continente, ha luchado para que los derechos de la Madre Tierra sean reconocidos ante la ONU.

Pese a estos avances, algo tan fundamental como el derecho al agua sigue siendo uno de los problemas que afecta a las comunidades indígenas y a las poblaciones con menos recursos económicos en el mundo entero.

¿De quién es el agua? En Canadá, Nestlé extrae millones de litros de agua de las reservaciones indígenas ubicadas en Ontario, mientras las comunidades que habitan allí no tienen acceso a agua potable.

Las protestas en Dakota, EE.UU., durante los años 2016 y 2017 por parte de la comunidad Standing Rock en contra de la construcción de un oleoducto para proteger el agua limpia de los ríos Missouri y Mississippi, así como también el lago Oahe fueron reconocidas y apoyadas nacional e internacionalmente.

En Bolivia, por ejemplo, entre los años 1999 y 2000, la privatización del agua en Cochabamba (SEMAPA), desató la Guerra del Agua. El presidente boliviano de la época, Hugo Banzer junto a multinacionales de EE. UU y España crearon la empresa Aguas Tunari la cual cobraba altos costos por el acueducto y el acceso al agua sin tener en cuenta la capacidad de pago de las personas y, además, prohibían la recogida del agua lluvia. Las poblaciones indígenas y campesinas tuvieron que enfrentarse al gobierno y a las multinacionales para recuperar su derecho al agua.

Diversas producciones audiovisuales se han centrado no solo en las luchas de los pueblos indígenas por preservar el agua y su derecho a ella, sino a mostrar cómo el respeto por el agua es parte de su cosmovisión y de su espiritualidad y cómo el agua es fundamental para mantener sus estilos de vida. Algunas son:

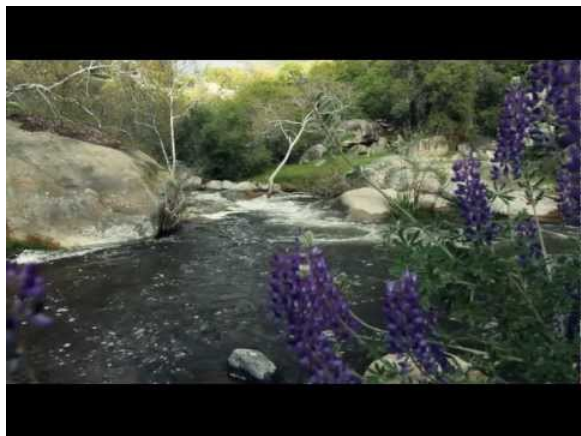
Para esta sección, analizaremos dos cortos: un corto documental sobre la situación con respecto al agua de la reservación Tule River of California titulado *Fighting for Native American Water Rights*, y *Abuela grillo* sobre la privatización del agua en Bolivia.

Textos primarios: Los protectores del agua

Antes de ver el corto sobre Tule :

- Explora la página de Tule River <http://tulerivertribe-nsn.gov/>
- Leer la opción “History” (en el menú de la página) y en “Water” (en el contenido de la página principal) leer “introduction” y “one page summary”.

Ver el corto:*Fighting for Native American Water Rights*



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=33>

Después de ver el video y visitar las páginas, los estudiantes deben hacer un resumen de la situación de la reservación Tule River.
¿Conoces otras situaciones como estas en Estados Unidos?

Antes de ver *La Abuela Grillo*, Corto animado dirigido por Denis Chapon, 2009, Bolivia- Dinamarca:

Haz una búsqueda sobre el mito ayoreo y responde:

1. ¿De qué trata este mito?
2. ¿Cómo lo utilizan los ayoreos?
3. ¿Por qué este mito es relevante para esta comunidad?

Ver el corto animado *Abuela grillo*



A Vimeo element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:
<https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=33>

Después de ver el corto

1. ¿Cuál es el tema central del corto?
2. ¿Qué nos cuenta? Escribe un breve resumen de la historia que se desarrolla en el corto.
3. ¿Cómo relacionas el corto con tus lecturas sobre La Guerra del Agua y el mito ayoreo?
4. Analiza algunos aspectos estéticos del documental: música, animación, guion etc.
5. ¿Qué encuentras en común y diferente entre la situación del documental de los Tule River y La Guerra del Agua?
6. ¿Consideras la situaciones que se plantean en ambos cortos como una forma de neo-colonización? ¿Por qué?

Temas para elaborar

1. Ver el siguiente video clip *Miracle* por Supaman y Maimouna Youssef sobre los diferentes movimientos para proteger el agua:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:
<https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=33>

2. En grupos, hagan una investigación sobre algunos de los movimientos indígenas en el contexto de la lucha por el agua y compartan la investigación con sus compañeros de clase. Pueden ver algunas de las películas mencionadas en la imagen sobre las narrativas del agua o consultar algunos de los siguientes movimientos (el instructor podría asignarle un movimiento a cada grupo):

Yaquis: los combatientes de la primera guerra del agua en México

- “Yaquis: los combatientes de la primera guerra del agua en México” – BBC Mundo

- “Lucha pueblo Yaqui por el agua” – Agua.org.mx

Los lencas y la defensa del Río Blanco en Honduras.

- “El documental ‘Guardiana de los ríos’ muestra la lucha de Berta Cáceres en defensa del agua en Honduras” – NY Times
- “Río Blanco: La lucha legítima del Pueblo Lenca y la arrogancia de los grandes capitales para el saqueo y la privatización” – Consejo cívico de Organizaciones Populares e Indígenas de Honduras (COPINH)

Standing Rock Water Protectors

- [Stand with Standing Rock](http://standwithstandingrock.net) – standwithstandingrock.net

First Nations fight for safe water in Canada

- “Canada’s Water Crisis: A fight for safe water in Lytton First Nation” – Global Reporting Centre

The Māori in New Zealand

- “Rivers, Rights and Revolution: Learning from the Māori” – Movement Rights

Obras citadas

Alfred, Taiaiake y Jeff Corntassel. “Being Indigenous: Resurgences against Contemporary Colonialism”. *Government and Opposition*, vol. 40, no. 4, 2015, pp. 597-614.

Cadena, Marisol de la y Orin Starn. Introducción. *Indigenidades contemporáneas: cultura política y globalización*, editado por Cadena y Starn. Instituto de Estudios Peruanos, 2010, pp. 9-46.

Dawes, Birgit et al eds. *Twenty-First Century Perspectives on Indigenous Studies: Native North American in (trans)motion*. Abindong: Routledge, 2015.

Samaniego Mesías, Augusto. “Identidad, territorio y existencia de la nación mapuche: ¿derechos políticos autonómicos?” *Centro de documentación mapuche*, 8 Dic. 2017 <http://www.mapuche.info/mapuint/samani030100.html>.

Teves, Stephanie et al. “Indigeneity”. *Native Studies Keywords*. UAP, 2015, pp. 109-118.

Tuhiwai Smith, Linda. *Decolonizing Methodologies: Research and Indigenous Peoples*. Londres: Zed Books, 2012. Impreso.

Walsh, Catherine, ed. *Pensamiento crítico y matriz (de)colonial reflexiones latinoamericanas*. Quito: Abya-Yala, 2005. Impreso.

This page titled [1.5: Voces indígenas en el cine, Parte II- Narrativas del agua](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.6: La nueva izquierda latinoamericana

Introducción:

Antes de hablar de la Nueva Izquierda Latinoamericana, es necesario aclarar que aún se debate el nombre de este grupo entre los expertos ya que existen acercamientos variados y no todos coinciden entre sí. Para el propósito de este módulo, el nombre Nueva Izquierda Latinoamericana (NIE) se refiere a los diferentes movimientos sociales y los gobiernos de países latinoamericanos que gobernaron entre 2000 y 2019 cuyas políticas se centraban en la inclusión de las minorías, ya sean étnicas, de clase social, de género, etc. De las tres palabras que componen el nombre, *latinoamericana* es posiblemente el que menos definición necesite ya que responde a una referencia geográfico-cultural. *Nueva* e *Izquierda*, sin embargo, requieren una cierta contextualización.

La Izquierda en América Latina

Según el especialista en el tema Matthew Cleary, los partidos de izquierda en América Latina se caracterizan, en términos generales, por tener antecedentes históricos tanto en partidos políticos formales como también en movimientos sociales de base. En ambos casos lo común era que tanto los partidos políticos como las organizaciones sociales se enfrentaban a las fuerzas elitistas tradicionales y tenían objetivos *revolucionarios* o de *transformación* del status quo. En cuanto a los partidos políticos formales, la “izquierda” se ha dividido tradicionalmente entre los partidos comunistas y los partidos socialistas desde los años 30 del siglo XX. No obstante, ambos partidos diferían en la manera de alcanzar las transformaciones deseadas: por un lado, los socialistas adoptaron la estrategia de transformación de la sociedad vía la reforma, o sea, la acumulación de reformas y el abandono de toda perspectiva de transformar la sociedad por vía de la violencia; los comunistas, por otro lado, se apegaron a una estrategia cambiante, subordinada a las órdenes estratégicas de la Internacional Comunista y apoyaron el uso de la violencia armada para la toma del poder. Vale aclarar, de todas formas, que esta diferenciación entre comunistas y socialistas se dio de manera dispar en los países latinoamericanos. La generalización sirve en este texto para dar un panorama general, pero se debe entender que cada país tuvo situaciones particulares diferentes.

Los partidos de izquierda, por lo general, se han caracterizado a lo largo de la historia por la defensa de los intereses de las clases excluidas bajo el orden oligárquico. De esta forma adquieren relevancia los movimientos de la clase obrera, los obreros agrícolas o campesinos, sectores de las clases medias y bajas, y los artesanos. Por ejemplo, el carácter campesino estuvo presente en los primeros años del socialismo brasileño y colombiano; se manifiesta una combinación entre obrero- campesino en el socialismo de Perú, Bolivia y, en los casos de Centroamérica, México, Ecuador, Uruguay y Venezuela se cuenta con una fuerte participación de la clase media. Inmigración europea fortaleció la organización obrera, entonces algunas vertientes contaron con más participación obrera que campesina, como por ejemplo, en Argentina.



Che Guevara y Fidel Castro, dos figuras centrales de la Revolución Cubana

Si bien ha habido numerosos eventos que podrían ser considerados “de izquierda” en la historia de América Latina durante el siglo XX, los principales son: la revolución mexicana de principios de siglo (1910-1920), realizada bajo la consigna “Tierra y Libertad”; la lucha guerrillera de Augusto Sandino contra las tropas de ocupación estadounidense en Nicaragua (1927-1933); el levantamiento boliviano de 1952, en el cual los obreros organizados por el dirigente minero, Lechín, tuvieron un destacado papel y se inició un proceso revolucionario, con la figura de Víctor Paz Estensoro en el poder y la incorporación posterior del campesinado; y el

peronismo en Argentina (1945-1955), fenómeno populista que dio a los sectores populares (clases sociales bajas) conciencia de su dignidad y de su fuerza.

Sobresale, sin embargo, el caso de Revolución cubana (1959) como principal hito de la izquierda en América Latina. Tenía como propósito, más allá de derrocar al dictador Fulgencio Batista, transformar la sociedad en beneficio de las mayorías, primero en Cuba y después en el resto de América Latina. Según Julio García, el papel más importante de la revolución cubana fue el de servir como ejemplo de firmeza y resistencia al mundo entero, no sólo al mostrar la existencia de una alternativa al capitalismo, sino sobre todo, al establecerse a sí misma como una fuerza para promover y difundir el nuevo pensamiento revolucionario. El caso cubano fue entonces central en el surgimiento y establecimiento de la izquierda en Latinoamérica.

La Nueva Izquierda Latinoamericana

Ya hicimos un recorrido panorámico por la historia de la izquierda latinoamericana. Ahora es el turno del otro término en el nombre: “nueva”. Con el término “vieja” izquierda latinoamericana, se hace referencia a los hechos ocurridos en la región antes de la caída del bloque socialista en la Unión Soviética. A partir de la revolución cubana (durante los años '60) surgen distintos grupos armados de izquierda en América Latina. En el caso de Chile el partido socialista Unión Popular, por ejemplo, llegó al poder democráticamente en 1970. Sin embargo, a partir de los golpes militares en los distintos países de la región durante los años setenta y ochenta y con la caída de la Unión Soviética en 1991, se termina lo que se conoce como la *vieja* izquierda.

Los años 90 se caracterizaron por un giro a la derecha de los partidos reformistas, nacional-populares y social-demócratas evidenciado por las políticas económicas neoliberales que se instalaron en la región a finales de los años 80 (Salinas de Gortari en México, Menem en Argentina y los gobiernos de la concertación en Chile son algunos ejemplos). Fueron los efectos nocivos de las políticas neoliberales que llevaron al surgimiento de los partidos nacional-populares que se conocieron más tarde como La Nueva Izquierda. Uno de los efectos colaterales importantes del desembarco del neoliberalismo en América Latina fue el debilitamiento de las organizaciones sociales de izquierda. Este debilitamiento se vio reflejado especialmente en la pérdida de poder de los sindicatos laborales. La combinación de esta pérdida de poder de los sindicatos y movimientos sociales con las políticas neoliberales de austeridad económica generaron un caldo de cultivo para los diversos fracasos de los gobiernos neoliberales en gran parte de los países de América Latina hacia finales de los 90 y principios de los 2000. También en el contexto global, el surgimiento de la *nueva* izquierda se vio marcado por un mundo mucho más globalizado, con avances tecnológicos y productivos significativos, y principalmente, con el neoliberalismo como sistema económico y político hegemónico. También tuvo un rol preponderante en esta etapa las crisis financieras muchas veces causadas por la subordinación de los países latinoamericanos al FMI a través de la deuda externa.

Mientras que el fracaso de las políticas neoliberales de los años 90 fue el factor general que generó las condiciones para el surgimiento de la NIE, los factores particulares fueron las crisis económicas de los 1990, la influencia de movimientos globales como las protestas de Seattle, el descrédito frente a partidos tradicionales, y el apoyo masivo de la gente obrera y trabajadora a los nuevos partidos nacionales-populares de la NIE. El contexto en el que surge la *nueva* izquierda se caracteriza, entonces, por un retroceso en la participación de las fuerzas militares como modalidad de control (ya no se hacían dictaduras militares) sumado a un crecimiento en número y participación política de los nuevos partidos políticos (valga la redundancia) y una reivindicación del sistema democrático.

Exponentes y características de la Nueva Izquierda Latinoamericana

Uno de los primeros exponentes de la Nueva Izquierda Latinoamericana fue el movimiento de los Zapatistas en México (EZLN) que en 1994 se levantaron en armas contra el gobierno de México tomando tierras en el sur del país para gobernarse a sí mismos. Sin embargo, no todos los exponentes de la NIE consistieron en levantamientos armados. También ha habido exponentes de la NIE que llegaron al gobierno democráticamente. Algunos de ellos fueron Evo Morales (2006-2019) en Bolivia, en Ecuador Rafael Correa (2007-2017), en Argentina el movimiento social de los piqueteros y los presidentes Néstor y Cristina Kirchner (2003-2007 y 2007-2015 respectivamente), Hugo Chávez en Venezuela (1999-2013), Lula en Brasil (2003-2011), Pepe Mujica en Uruguay (2010-2015).



De izquierda a derecha: Rafael Correa (Ecuador), Evo Morales (Bolivia), Néstor Kirchner (Argentina), Cristina Fernández de Kirchner (Argentina), Ignacio Lula Da Silva (Brasil), no identificado, Hugo Chávez (Venezuela).

Si bien hay diferencias entre los movimientos sociales y los presidentes mencionados, las principales características de la NIE incluyen: no estar a favor de la violencia sino de métodos democráticos para llegar al poder, ser más plurales que los partidos políticos tradicionales (involucran más grupos sociales), fomentar una democracia participativa, ser más moderados en su relación con el mundo global (intentan luchar dentro del sistema), e incorporar a sus agendas políticas más cuestiones de raza, género y etnicidad, y no solamente clase social.

Preguntas de comprensión sobre la introducción:

1. ¿Cuáles son las características históricas de los partidos de izquierda en América Latina?
2. ¿Cuáles son las diferencias históricas entre el socialismo y el comunismo latinoamericanos?
3. ¿Cómo se define temporalmente a la “vieja izquierda” latinoamericana?
4. ¿Cuándo surge la “nueva izquierda”?
5. ¿Cuáles son algunos ejemplos de “nueva izquierda”?
6. ¿Cuáles son los 4 factores que explican el surgimiento de “la nueva izquierda”?
7. ¿Cuáles son las 5 características principales de la nueva izquierda?

Actividades de pre-lectura/Post-intro:

1. Ve el siguiente video, el tráiler oficial del documental de Oliver Stone *South of the Border* que se enfoca en las principales figuras presidenciales de La Nueva Izquierda Latinoamericana. Mientras ves, piensa en la siguiente pregunta: ¿Cómo refleja (o no) este video lo que acabas de leer en la introducción?



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=35>

2. Dividir a la clase en grupos y asignarles un líder de la Nueva Izquierda Latinoamericana para investigar y luego presentar brevemente a la clase: Néstor y/o Cristina Kirchner, Evo Morales, Rafael Correa, Pepe Mujica

Las categorías de investigación pueden ser: (1) Qué país gobernaron, en qué periodo de tiempo, (2) 1 o 2 medidas de reforma que tomaron, y (3) 1 de sus desafíos/luchas más importantes durante su gobierno, (4) su legado.

Texto primario: Discurso completo del Presidente Hugo Chávez al inaugurar la Cumbre del G-15

El discurso que leerás a continuación fue emitido por el entonces presidente de Venezuela Hugo Chávez en la instalación de la XII Cumbre de jefes de estado y de gobierno del grupo de los quince (G-15) el 28 de febrero de 2004. Entre los países que componen el G-15 se encuentran Argentina, Brasil, Chile, Colombia, México, Perú, y Venezuela, entre otros. Este grupo tiene el objetivo de alentar una idea de hermandad entre los países del sur de Asia, África y Latinoamérica. Algunos de sus proyectos salientes son la formación de una universidad del Sur, un banco del Sur y la red de televisión del Sur (*TeleSur*), así como una unión del sur para los países deudores de alguna deuda externa para intercambiar ideas y estrategias para llegar a la forma correcta de realizar los pagos.

Discurso completo del Presidente Hugo Chávez al inaugurar la Cumbre del G-15

28 de febrero de 2004



El presidente venezolano Hugo Chávez (derecha) junto a su par argentino Néstor Kirchner en 2004

¡Bienvenidos a esta tierra, bañada por las aguas del Atlántico y del Mar Caribe, cruzada por el soberbio río Orinoco! Tierra coronada por las nieves perpetuas de los Andes.... Tierra sobrecogida por la magia infinita de la selva Amazónica y sus cantos milenarios... ¡Bienvenidos a Venezuela, esta tierra sobre la cual un pueblo patriota ha tomado de nuevo las



Retrato de Simón Bolívar (Arturo Michelana, 1895)

banderas de Simón Bolívar, su Libertador, cuyo nombre trasciende por estos confines! A decir de Pablo Neruda, en su “Canto para Bolívar”: Padre nuestro que estás en la tierra, en el agua, en el aire De toda nuestra extensa latitud silenciosa, todo lleva tu nombre, padre en nuestra morada: tu apellido la caña levanta a la dulzura, el estaño bolívar tiene un fulgor bolívar, el pájaro bolívar sobre el volcán bolívar, la patata, el salitre, las sombras especiales, las corrientes, las vetas de fosfórica piedra, todo lo nuestro viene de tu vida apagada, tu herencia fueron ríos, llanuras, campanarios, tu herencia es el pan nuestro de cada día, padre. ¡¡Sí, señores: Bolívar, aquel otro “Quijote sin locura” (como ya había llamado Napoleón Bonaparte al Universal Caraqueño Francisco de Miranda) quien sobre estas mismas tierras de Suramérica intentó la Unión de las Repúblicas Nacientes en una sola, fuerte y libre. En la carta de Jamaica, en 1815, señala, refiriéndose al Istmo de Panamá y a su idea de convocar allí un Congreso Anfictiónico, cito: “Ojalá que algún día tengamos la fortuna de instalar allí un augusto congreso de los representantes de las Repúblicas, Reinos e Imperios a tratar y discutir sobre los altos intereses de la Paz y de la Guerra, con las naciones de las otras tres partes del Mundo”. Se inscribe precisamente Bolívar, como Líder Antiimperialista, en la misma perspectiva histórica que 140 años después de aquella carta visionaria de Kingston, tomó cuerpo en la Conferencia de Bandung en abril de 1955. Bajo la inspiración de Nerhu, Tito y Nasser, se reunió un grupo de importantes líderes para afrontar grandes desafíos. En esta conferencia los líderes manifestaron sus deseos de no involucrarse en la confrontación Este-Oeste y más bien trabajar juntos para el desarrollo nacional. Este fue el primer hito clave: la primera Conferencia Afro-Asiática, el antecedente inmediato de los No Alineados, habiendo reunido a 29 jefes de Estados. Allí nació, pudiéramos decirlo: “La Conciencia del Sur”.

[En] 1989 nace en Belgrado, en el marco de la reunión del Grupo de los No Alineados ,el Grupo de los 15 con la finalidad de reforzar la cooperación Sur-Sur. En 1990, la Comisión del Sur presentó su propuesta estratégica a la que se llamó: “Desafío para el Sur”. Y después... después vino el Diluvio. Vino el diluvio con la caída del Muro de Berlín y la implosión de la Unión Soviética; aparece la Unipolaridad y llegan, a decir de Joseph Stiglitz, los “Felices años 90”. En el Diluvio Neoliberal se hundieron todas aquellas luchas, ideas y propuestas y el mundo comenzó entonces a presenciar el llamado “Fin de la Historia” y el canto de victoria de la Globalización Neoliberal. Globalización que es hoy, además de realidad objetiva, arma de manipulación que pretende condenarnos a la pasividad, ante un Orden Económico Mundial que excluye a nuestros países del sur y los condena al eterno papel de productores de riquezas y receptores de migajas. Nunca antes el mundo tuvo tan formidable potencial científico-técnico, tanta capacidad de crear riquezas y bienestar. Auténticas maravillas tecnológicas que han hecho de cualquier punto del planeta un espacio siempre cercano en términos de distancias y comunicaciones, no han servido para traer bienestar a todos sus habitantes, sino tan solo al exiguo 15% que vive en los países del Norte. La globalización no ha traído la supuesta interdependencia, sino una acentuación de la dependencia. Lejos de globalizarse la riqueza, se ha extendido la pobreza. [...]

En conclusión, excelencias, el orden económico y social de la globalización neoliberal, por su injusticia y desigualdad, pareciera ser para el Sur un callejón sin salida. Por consiguiente, la aceptación pasiva de las reglas excluyentes que este orden económico y social impone, no puede ser la conducta a seguir por los Jefes de Estado y Gobierno que tenemos las más alta responsabilidades ante nuestros pueblos. La historia de nuestros países no admite dudas en cuanto a que la pasividad y los lamentos para nada sirven y que, en cambio, la acción unida y firme es la única conducta capaz de sacar al Sur de su triste función de retaguardia explotada y humillada. Fue gracias a la lucha heroica contra el colonialismo que los países subdesarrollados quebraron aquel orden económico y social que los condenaba a la condición de colonias explotadas. El colonialismo no fue derrotado por la acumulación de lágrimas de dolor ni por el arrepentimiento de los colonialistas, sino por los siglos de heroicas luchas por la independencia y la soberanía en la que nuestros pueblos hicieron prodigios de resistencia, de tenacidad y de sacrificios. Aquí en América del Sur, estamos este año precisamente, conmemorando 180 años de aquellas jornadas heroicas de Ayacucho, donde los pueblos unidos convertidos en ejércitos libertadores, después de casi 20 años de guerras revolucionarias y al mando de líderes luminosos como José de San Martín, Bernardo O’Higgins, José Ignacio de Abreu e Lima, Simón Bolívar, Antonio José de Sucre y José Artigas, echaron al imperio español desde estas playas del caluroso Caribe hasta las frías tierras de la Patagonia, terminando con 300 años de colonias. Hoy ante el evidente fracaso neoliberal y la gran amenaza que el Orden Económico Internacional significa para nuestros pueblos, preciso es retomar el Espíritu del Sur.[...] ¡¡De todo el Sur!! Propongo que retomemos las propuestas de la Comisión del Sur de 1990. Ya pasó la ilusión de los 90, se hunde el modelo neoliberal. Es momento de retomar la tesis que tantos años fueron impulsando la esperanza del sur. ¿Por qué no colocar en el centro de nuestra atención y nuestras acciones de políticas las propuestas de conceder varios miles de “Becas del Sur” por año a alumnos de los países subdesarrollados para continuar estudios en el Sur, o la de multiplicar la cooperación en materia de salud para disminuir la mortalidad infantil, prestar la atención primaria, combatir el SIDA y tantas otras acciones que serían sólo posible, si las impulsamos con una imprescindible dosis de solidaridad, para aliviar el sombrío panorama de la vida en el Sur y enfrentar así la costosa e inefectiva dependencia del Norte? ¿Por qué no establecer el Foro de Deudores como medida de elemental defensa para celebrar consultas y coordinar políticas de acción colectiva, teniendo en cuenta el funcionamiento pleno del Foro de Acreedores estructurado en diversos órganos para proteger sus intereses? ¿Por qué no avanzar en el sistema de preferencias comerciales entre países en desarrollo que sólo existe en forma simbólica, mientras que el

proteccionismo del Norte expulsa a nuestros países de los mercados? ¿Por qué no estimular el comercio de compensación y promover las corrientes de inversión dentro del Sur en vez de competir en forma suicida entre nosotros ofreciendo concesiones a las empresas transnacionales del Norte? ¿Por qué no crear la Universidad del Sur? ¿Por qué no crear el Banco del Sur? Estas y otras propuestas conservan su valor y esperan por nuestra voluntad política para llevarlas a la realidad. Pero finalmente, amigas y amigos, deseo referirme en especial a una propuesta que creo tiene gran significado dentro de este conjunto: En el Sur somos víctimas del monopolio mediático del Norte que actúa como un poderoso sistema encargado de difundir en nuestros países y sembrar en la mente de nuestros ciudadanos, informaciones, valores y patrones de consumo que son esencialmente ajenos a nuestras realidades y que se han conformado como el más formidable y efectivo instrumento de dominación. Nunca es más perfecta la dominación que cuando logra hacer que los dominados piensen en los mismos términos que los dominadores. Para enfrentar y comenzar a cambiar esta realidad, es que me atrevo a proponer la creación de un canal de televisión que podría ser captado en todo el mundo con la información y las imágenes del Sur. Este sería el primer y fundamental escalón para romper el monopolio mediático. Este canal de televisión del Sur pudiera transmitir a todo el planeta, dentro de muy poco tiempo, nuestros propios valores, nuestras propias raíces, para decirle a los pueblos del mundo, con el verso del gran poeta Mario Benedetti, hombre de ese Sur profundo que es el Uruguay, allá donde el río de La Plata se abre tanto que parece un mar plateado, donde se bañan el Buenos Aires querido y el Montevideo azuloso en su poema: “El sur también existe” el cual leo a continuación, para dejar instalada con un gran optimismo, y agradeciendo la presencia de todos ustedes, esta XII Cumbre a la que queremos llamar “El Relanzamiento del Movimiento de Integración del Sur”. Dice Mario Benedetti: “EL SUR TAMBIÉN EXISTE” [...]

Actividades sobre el texto

Preguntas de comprensión

1. ¿Por qué Chávez se identifica con Bolívar? ¿Qué ideas comparten?
2. ¿A qué se refiere con la “Conciencia del Sur”?
3. ¿Cuál es su visión sobre la globalización?
4. ¿Cuáles son las propuestas de la Comisión del Sur?

Actividad crítica de análisis

En uno o dos párrafos, respondan con un compañerx a la siguiente pregunta:

¿Cuáles son las principales similitudes y diferencias entre el discurso de Chávez en la cumbre del G15 y la “Carta de Jamaica” de Bolívar?

****Atención: deben proveer citas de ambos textos para apoyar sus comparaciones****

Obras citadas

Calvo Salazar, Cindy. “La nueva izquierda latinoamericana: características y retos futuros.”

Reflexiones. Vol. 1, no. 88, 2009, pp. 55-65.

Chávez, Hugo. “Discurso de inauguración del XII de la Cumbre del G-15.” Caracas, Feb. 27-28, 2004.

Clearly, Matthew. “A left turn in America: explaining the left’s resurgence.” *Journal of Democracy*, Vol. 17, No.4., 2006, p. 35-49.

García, Julio. *Cuban revolution reader: a documentary history of 40 key moments of the Cuban Revolution*. Ocean Press, 2001.

This page titled [1.6: La nueva izquierda latinoamericana](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebío](#), y [Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.7: Pachamama

Introducción:

En la helada puna andina a 4.000 metros a nivel del mar, donde las cordilleras tocan el cielo, florece una tierra encantada. Las montañas son seres mágicos que hablan, las estrellas indican el camino a tesoros escondidos y el tiempo infinito avanza de manera circular. Estas imágenes inundaron las mentes de los conquistadores españoles que viajaban al Nuevo Mundo. De esta manera, el descubrimiento de la naturaleza americana estuvo ligado, durante el siglo XVI, como muestra el tercer viaje de Colón, a la idea del redescubrimiento del Paraíso Terrenal caracterizando a América como un *locus amoenus*.

En este espacio real e imaginado, el papel de los mitos fue fundamental por dos razones. Primero, en el caso de los españoles, los mitos sobre ciudades americanas bañadas en oro conllevaron a una ambición desmedida por metales preciosos y a una visión de la tierra en condición de inferioridad, solamente como un recurso para ser explotado. Como resultado, el pensamiento europeo colonial degradó el medio ambiente, menospreció la diversidad cultural y discriminó al otro (al indígena colonizado, al esclavo africano, a la mujer, a la tierra, etcétera) mientras que privilegió un modo de producción basado en la explotación. En segundo lugar, para los sujetos americanos, los mitos sirvieron para transmitir una ética de respeto o sacralidad hacia la tierra u otros elementos naturales. También, sirvieron para advertir a los oyentes sobre las consecuencias de abusar de los recursos naturales. Los mitos andinos narraron especialmente la historia sobre la madre de la humanidad a la que llamaban Pachamama.



“Las Manos de la Pachamama,” obra del artista orureño Ruben Villaroel

El papel fundamental de la Pachamama para la cultura andina hoy

Para la cultura tradicional andina, la Pachamama o Madre Tierra es, en primer término, la tierra fértil que produce los cultivos que dan alimentos para los seres humanos. En segundo lugar, Pachamama es la madre de toda la naturaleza y de los seres humanos. Esta concepción hilozoísta de la tierra asume que la Pachamama tiene vida y alma y que tiene la capacidad de comunicarse con los seres humanos. El investigador indígena Fernando Huanacuni *Mamani* explica que para el sujeto andino es de gran importancia “vivir en armonía con los ciclos de la Madre Tierra, del cosmos, de la vida y de la historia, y en equilibrio con toda forma de

existencia” (80). Hoy en día, gracias a los mitos tradicionales, este pensar ecológico se muestra en las leyes políticas de Bolivia, Perú y Ecuador. Por ejemplo, en la Constitución de la República de Ecuador se lee: “La naturaleza o Pachamama, donde se reproduce y realiza la vida, tiene derecho a que se respete integralmente su existencia y el mantenimiento y regeneración de sus ciclos vitales, estructura, funciones y procesos evolutivos”.



El lago Poopó se seca, poniendo en peligro todo un ecosistema

La conexión sagrada de reciprocidad y armonía con la Pachamama ha permitido a cientos de indígenas sobrevivir por milenios en las tierras altas de la cordillera andina. Hoy en día el calentamiento global ha acelerado el ritmo de derretimiento de los glaciares en los Andes impactando la disponibilidad del agua de la que estos países dependen. La intensa radiación solar y los residuos de la explotación minera están acelerando la evaporación y contaminación de las aguas del lago Titicaca que llegan a los pueblos del altiplano. El lago Poopó, el segundo lago más importante en Bolivia después del Titicaca, está desapareciendo. La paulatina extinción de la biodiversidad y la desaparición de la diversidad cultural de los pueblos andinos están generando hambre donde nunca había existido. Los efectos del cambio climático perturban y dañan de forma radical sus modos de vida. Muchos indígenas se ven forzados a migrar, ya que sus tierras tradicionales se tornan inhabitables debido al cambio climático.

Vocabulario en contexto: Después de leer la introducción, define, en español y con tus propias palabras, los siguientes términos:

- Puna:
- *Locus amoenus*:
- Mito:
- Concepción hilozoísta:
- Pachamama:

Preguntas generales de comprensión

1. ¿Qué son los mitos? ¿Cuál es su importancia? Piensa en ejemplos de otras sociedades y culturas, sean las tuyas, las de otro módulo de este libro, u otro tema totalmente.
2. ¿Cómo se diferenció el pensamiento europeo del siglo XVI con el pensamiento indígena tradicional respecto a la tierra y a los recursos naturales? ¿Cómo se piensa la tierra hoy en día (pensamiento occidental vs. Tradicional indígena)?
3. ¿Qué significa Pachamama? ¿Cuál es su importancia?
4. ¿Qué impacto tiene el cambio climático para los pueblos indígenas?
5. ¿Cuáles son algunas posibles soluciones para contrarrestar los daños ecológicos causados por el sistema moderno extractivista?

Textos primarios:

Nuestra primera fuente es en un mito andino recogido en 1951 en el valle de Tucumán, Argentina. En la puna argentina se cuenta el mito de la madre de los guanacos de Tucumán y el niño que se convirtió en jefe de las bestias. Este mito nos enseña sobre la importancia de la protección y el respeto al medio ambiente, y anuncia los castigos fatales para quienes practican la destrucción abusiva y el consumo irracional de los recursos naturales. En este mito la Madre Tierra Pachamama se describe como la protectora y la madre del mundo natural.

* **OJO:** Los mitos suelen ser compartidos oralmente más que por escrito, y el lenguaje de este mito refleja una transmisión oral. Si tienes problemas en entender alguna parte, recomendamos que intentes leerla a voz alta.

“La madre de los guanacos”

-Diz que la Pachamama es la madre 'i los guanacos, las vicuñas los venados y los animalitos del cerro y del monte. Ella los cuida, po, que lo los maten a todos. A los pogre os deja que cacen par comé, pa su necesidad. Poquito, uno o dos gaunaquitos. Tamén alguna vicuña pa su ponchito 'i lana. La Pachamama castiga, po, si matan para vendé porque su lo hai acabá su hacienda, po.

-Diz que una vez había un hombre que cazaba en los cerros y bajaba con gran cantidad de cueros y carne. No lo ha podío tráir de tanto que mataba animalitos. Esti hombre ha ido siempre con su hijo a cazar, al cerro. Diz que un diya se li ha apareció la madre de los animalitos, la Pacha, la Pachamama, y li ha dicho que tiene que cazá un solo guanaco pa su necesidad, cada diya, que ella li hai dejar por áhi, entre las peñas, un cogote 'i guanaco lenito di oro pa que seya rico y no le perjudique su hacienda. Yo no sé si la han visto a la Pacha, porque diz que no la ve nadie, pero, la sienten hablar, po, y saben cuando se enoja, porque castiga fiero.

-Diz que el hombre nu ha creído y ha seguíu matando, pero el niño ha obedecido, ha hecho lo que ha mandado la Pacha, y nu ha matau mas que uno, por diya. Diz que la Pacha pa castigá al hombre, un diya qui han andau cazando lo ha hecho perdé al mozo en los cerros. El hombre lu ha buscau al hijo, y ha llamáu a los vecinos y lu han andau buscando muchos diyas, y no lu han encontrau por nada. Áhi han visto qui es un castigo de la Pacha.

-Diz que un diya, cuando esti hombre ha andau con otros vecinos por los cerros, lu ha visto al hijo que andaba montado en un guanaco grandote y qui iba arriando una tropa grande de guanacos. Diz qui iba vestíu como un guanaco y que de lo vido, diz que li hablaban en relincho. Era un día niblinoso, que cuasi no se vía, entre los cerros, y ha pasau no más el hijo que si habían llevau la Pachamama ya como so juera dueño de los guanacos.

-Y así castiga no más la Pachamama al que no li obedece.

Juana Escobar, 70 años; Colalao del Valle. Tafi. Tucumán. 1951.

de *Cuentos y leyendas populares de la Argentina, Tomo VIII* de Berta Elena Vidal de Battini

Reflexión y análisis sobre el mito:

1. ¿Cómo se describe a la Pachamama? ¿Crees que hay un paralelismo a la Virgen María u otra figura religiosa o mítica? ¿Sí, no, por qué?
2. ¿Por qué y cómo castiga la Pachamama al “hombre que cazaba en los cerros”?
3. ¿Qué significado tiene que el hijo del “hombre que cazaba en los cerros” se convierta en el “dueño de los guanacos”?
4. Los mitos y las fábulas muchas veces tienen moraleja, una lección que debe aprender el que lee/escucha. ¿Cuál es la moraleja del que acabas de leer? ¿Crees que es convincente? ¿Conoces otros mitos, fábulas, cuentos con moraleja semejante? ¿Cuáles son?
5. ¿Crees que este mito es funcional para la economía capitalista de hoy? ¿Podemos usar/adaptar el mensaje del mito para las futuras generaciones?
6. ¿Qué nos dice el mito sobre el futuro de la flora y la fauna natural? ¿Es un mensaje esperanzador o fatídico (fatal)?

La segunda fuente es un corto documental (alrededor de 5 minutos) sobre el Día de la Pachamama. Ve el video a continuación, pensando en cómo se compara tanto con el mito de arriba como la relación entre gente indígena y la tierra que vemos en otros módulos, como el de los protectores del agua:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=37>

Preguntas de comprensión y reflexión:

1. ¿Cómo se describe la Pachamama en este video? ¿Cómo se compara con el mito? ¿Con otras descripciones de la Tierra? Según Víctor Acebo, ¿cómo debe ser la relación entre el ser humano y la Pachamama?
2. En el minuto 1:02 del video, Acebo dice que en un momento fue condenado celebraciones de la Pachamama. ¿Por qué? En realidad, ¿cuál es el enfoque de esta celebración?
3. ¿Por qué se celebra en agosto? (OJO – recuerda que estamos en el hemisfero del sur)
4. Dice Acebo que lo que nunca falta en la ofrenda de esta celebración es el agua. ¿Por qué tiene el agua tanta importancia, en tu opinión? ¿Cómo se relaciona con otros módulos que hemos estudiado?

Temas más elaborados:

1. Escribe un breve ensayo comparando la Pachamama con otra figura de la religión, la historia, o la mitología. Debes pensar no solamente en cómo son semejantes y diferentes estas figuras, sino además en cómo se complementan; ¿la investigación de una puede ayudarnos con entender la otra, y viceversa?
2. Escribe un breve ensayo sobre el papel de la mitología tu sociedad actual. ¿Se ve influencias de la mitología en la cultura popular, la sociedad, la política, etc.? ¿La mitología todavía tiene impacto en las vidas de la gente de tu sociedad? ¿Cómo? Si no ves mucho impacto, ¿por qué no? ¿Hace falta? Es decir, ¿sería mejor la sociedad con más conocimiento de su propia mitología? ¿Por qué sí o no?

Obras citadas

Constitución de la República de Ecuador, Artículo 71, Sección “Derechos de la naturaleza.”

Huanacuni Mamani, Fernando. *Buen Vivir / Vivir Bien. Filosofía, políticas, estrategias y experiencias regionales andinas*. Coordinadora Andina de Organizaciones Indígenas (CAOI), 2010.

Vidal de Battini, Berta Elena. *Cuentos y leyendas populares de la Argentina*. Tomo VIII. Ministerio de Educación y Justicia, 1984.

This page titled [1.7: Pachamama](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) (University of Kansas Libraries) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.8: Diego Maradona- héroe épico, mito nacional

Introducción

En esta lección exploraremos la relevancia del fútbol en los relatos nacionales en América Latina. Específicamente, leeremos el cuento de Osvaldo Soriano “Maradona sí, Galtieri no” para estudiar las formas en que la épica y el mito se conjugan para hacer comentarios críticos que parten del fútbol, pero también van más allá y se transforman en diagnósticos políticos y culturales. El objetivo central de esta lección es presentar al fútbol como un mediador cultural de extrema relevancia en el contexto de América Latina y específicamente en Argentina. En el cuento de Osvaldo Soriano que leeremos a continuación se vislumbran las conexiones transatlánticas entre la Argentina y el Reino Unido así también como otras relaciones de poder y dependencia culturales, económicas y políticas entre Argentina y poderes mundiales como el Fondo Monetario Internacional, por ejemplo.



Diego Maradona marca uno de sus goles más famosos durante contra Inglaterra en el mundial de 1986

Fútbol y nación

El fútbol es el deporte más popular en Argentina, tanto para jugarlo como para verlo. Durante la construcción de las primeras redes de ferrocarril en la segunda mitad del siglo XIX desembarcó el fútbol en la Argentina gracias a los trabajadores ingleses involucrados en el planeamiento y la construcción del sistema ferroviario. Desde sus comienzos, el fútbol sirvió para forjar un lazo de identidad entre los argentinos que los diferenciara de los ingleses. Según el sociólogo Eduardo Archetti a través del estilo de juego futbolístico se creó el imaginario del hombre argentino como entretejido entre lo masculino y lo nacional. Archetti ve al fútbol en Argentina como un instrumento de subversión cultural donde el criollo se sirvió del fútbol como herramienta para rebelarse ante la imposición del modelo de juego inglés. Archetti describe el estilo inglés de aquel entonces como una sistematización casi industrial del juego donde cada jugador cumplía un rol dentro de la maquinaria. En contraste con el estilo inglés, para Archetti en el estilo criollo se destaca la individualidad que los nuevos inmigrantes a la Argentina expresaban a partir de la realidad material a la que estaban sumidos (pobreza, hambre, nuevo contexto cultural, etc). De esta forma Archetti traza un paralelismo entre la organización económica y cultural de ambos países con sus respectivos estilos de juego. En sintonía con las

fuertes olas de inmigrantes europeos que recibió la Argentina durante la segunda mitad del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX, Archetti ve al fútbol como un factor clave para la integración de los inmigrantes europeos a su nuevo país. Podemos derivar del análisis de Archetti que la rivalidad implícita entre Argentina e Inglaterra tiene una de sus expresiones en la necesidad de los criollos de diferenciarse culturalmente de los ingleses a partir de la forma de interpretar el fútbol.

Contexto histórico – Dictadura y Guerra de Malvinas

En 1976 se produce en Argentina el último golpe cívico-militar (Argentina tuvo varios golpes militares; digo ‘último’ porque desde el final de ese golpe en 1983 hasta el presente Argentina ha gozado de gobiernos electos democráticamente). El gobierno autoritario de las Juntas militares se extiende hasta 1983 cuando retorna la democracia con la elección del Dr. Ricardo Alfonsín. En 1982, hacia el final de la dictadura, la Junta militar estaba encabezada por el comandante del ejército, Leopoldo Fortunato Galtieri. La Junta militar estaba perdiendo poder y se encontraba en plena decadencia debido a una crisis económica, pero sobre todo por reclamos de algunos ciudadanos en relación con las sistemáticas y abundantes violaciones a los derechos humanos cometidas por el régimen militar desde 1976. Se destacaba en este período el activismo de las Madres de Plaza de Mayo. Para generar un sentimiento nacionalista y reafirmar su poder al frente del país, Galtieri, junto con sus funcionarios en el gobierno *de facto*, decide terminar las negociaciones diplomáticas con Gran Bretaña por las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y toma la decisión de escalar a un conflicto armado[1].

La guerra de Malvinas duró poco tiempo (desde el 2 de abril de 1982 hasta el 14 de junio de 1982) y resultó en una rotunda victoria de las fuerzas armadas de Gran Bretaña. En gran parte, la victoria británica se debió a la superioridad armamentística y a los soldados profesionales con los que contaban los británicos. La Junta militar argentina, por el otro lado, envió soldados que en su mayoría eran jóvenes de 18 años que se encontraban en el servicio militar obligatorio, y que, por lo tanto, no contaban con el entrenamiento ni con la experiencia de sus enemigos. La guerra dejó un saldo de 649 jóvenes reclutas muertos.

Es precisamente sobre este trasfondo que el partido por los cuartos de final entre Argentina e Inglaterra en el Mundial de México 1986 cobra una importancia que excede los límites del campo de juego. La victoria de Argentina sobre Inglaterra con dos goles de Maradona ha tenido una carga adicional por tratarse de una suerte de ‘venganza’ por lo ocurrido en la guerra de Malvinas.



Los personajes relevantes: ¿Quién es Diego Maradona?:

Nacido en Villa Fiorito (Provincia de Buenos Aires, Argentina) el 30 de octubre de 1960, Diego Maradona es considerado uno de los mejores futbolistas de la historia, no solo en Argentina, sino de todo el mundo. Maradona provenía de una familia pobre con muchos niños y tenía en el fútbol su válvula de escape. Comenzó a jugar en Argentinos Juniors en la década del ‘70, un club de primera división, pero no de gran renombre, luego, en 1981 pasó a Boca Juniors, uno de los equipos más importantes de Argentina. Después de Boca Juniors dio el salto al fútbol europeo al pasar al Barcelona en 1982. Su paso por Barcelona fue fugaz y estuvo plagado de lesiones que le impidieron jugar por mucho tiempo. Su consagración a nivel clubes vino en el club Nápoli, en Italia donde jugó desde 1984 a 1991. Luego tuvo pasos rápidos por Sevilla en España, y Newell’s Old Boys y Boca Juniors en Argentina donde se retiró del fútbol definitivamente en 1997. Si bien Maradona tuvo una excelente carrera a nivel clubes, sus proezas con la

selección nacional Argentina son las que lo instalaron en el imaginario popular de los argentinos como un héroe mítico que excede las cuatro líneas del campo de juego.

El cuento que leeremos a continuación hace referencia a los dos goles que Maradona le marcó a Inglaterra en los cuartos de final del Mundial de México en 1986, solo 4 años después de la guerra de Malvinas. El primer gol es muy controversial porque Maradona golpea la pelota con su puño sin que el arbitro se dé cuenta. Sin embargo, después de este gol con trampa (cheating), Maradona hizo el mejor gol en los Mundiales en toda la historia del fútbol moderno. Tomó el balón en mitad del campo y eludió a varios jugadores ingleses, incluido el arquero, Peter Shilton, para luego acariciar la pelota al fondo de la red (ambos goles se pueden encontrar en los videos en la sección “Actividades de pre-lectura”).

“Yo jugué un partido de fútbol, ellos se jugaron la vida” – Diego Maradona.

En la foto vemos la camiseta número 10 que representa a Maradona colgada en el cementerio de Puerto Argentino, donde yacen algunos soldados muertos durante el conflicto bélico con Inglaterra.

Literatura y fútbol

La literatura contribuye a fijar un episodio difundido reiteradamente por los grandes medios de comunicación y participa así del proceso de mitificación. En “Maradona sí, Galtieri no” observamos la construcción de una figura heroica que responde a un arquetipo cuya reinención es constante. En este cuento la hazaña de Maradona sirve como un núcleo que da pie a la exploración del entorno de dicho gol en la vida de Osvaldo Soriano donde el escritor comenta sobre las encrucijadas políticas de la Argentina. Como señala el crítico Marco Kunz, “hay una estrecha y problemática vinculación entre épica, competición deportiva y poder político: en los estados nacionales suelen existir epopeyas fundadoras, y las proezas de sus atletas fomentan el patriotismo de las masas” (270). En este sentido, Kunz señala aptamente que en la producción literaria de Soriano se proponen soluciones pacíficas de conflictos políticos y bélicos a través del fútbol (272). Kunz concluye que “los cuentos de Osvaldo Soriano, más que discurrir sobre el fútbol, usan este juego como pretexto para hablar de (...) la ambición y el fracaso, las pasiones humanas y los sueños frustrados, la nostalgia íntima y la Historia nacional o mundial, la política y la guerra (279).

El género del cuento, la épica y el mito

“Maradona sí, Galtieri no” pertenece al género del cuento o relato breve de carácter realista autobiográfico. Por lo general, este género se caracteriza por ser una narración breve con pocos personajes, una trama muy poco desarrollada y un clímax y desenlace rápidos. El carácter realista autobiográfico del cuento de Osvaldo Soriano se lo dan las referencias históricas—el Mundial de 1986, la guerra de Malvinas, los mismísimos Maradona y Galtieri que forman parte del título del cuento, etc.—y su participación del cuento como personaje (la de Soriano, en primera persona). El género del cuento resulta apropiado para la temática del fútbol ya que, como señala la crítica Yvette Sánchez,

Ninguna forma resulta tan eficaz como el cuento para participar de la épica que alimenta algunas producciones de la literatura futbolística. Limitados a los noventa minutos de un partido, sin tener en cuenta aquí otros temas como la caída del héroe o la descripción de los mecanismos de poder que envuelven y embrutece el deporte, el cuento se nos presenta como el marco esencial de los relatos que siguen el recorrido triunfal de Diego Maradona a través de la cancha, reflejando “la percepción subjetiva del tiempo” que se da en el fútbol durante los momentos dramáticos de un partido. (citado en García Cames 420).

En “Maradona sí, Galtieri no” se puede observar el ‘congelamiento’ del tiempo para que da al relato el tono subjetivo de la experiencia personal del tiempo. Podemos ver en este ‘congelamiento’ del tiempo una característica de la narración épica que produce la regeneración del mito de la gesta que protagonizó Diego Maradona en ese partido contra Inglaterra en el Mundial de México 1986.

Si bien el mito de Maradona se alimenta no solo de lo ocurrido en ese partido contra Inglaterra, su actuación en ese partido y las circunstancias extra-futbolísticas que lo rodeaban son la piedra angular (cornerstone) del mito que se creó en torno a su figura. Como describe el académico Gillo Dorfles, el héroe mitológico no requiere una entidad específica, su naturaleza se modifica continuamente en la imagen trascendente que de él elaboran sus seguidores: “El mito, una vez radicado y desencadenado, obra ciegamente: agiganta la fuerza del individuo singular, lo convierte en una marioneta inerme atada al hilo de la potencialidad colectiva” (citado en García Cames 422). El cuento de Soriano agiganta a la figura mítica de Maradona, pero al mismo tiempo utiliza el carácter colectivo de la hazaña de Maradona para referirse a las contradicciones de la nación Argentina. Como dice el crítico Marco Kunz sobre la obra literaria de Osvaldo Soriano, “el fútbol funciona en su obra como espejo (...) de la vida y, en particular, de la política” (265).

En conclusión, los dos goles de Maradona contra Inglaterra (el primero con la mano y el segundo acuñado como el Gol del Siglo) se concibieron en el imaginario colectivo de los argentinos como una venganza simbólica ante la muerte de casi 700 jóvenes que fueron echados a la hoguera (thrown into the fire) por el gobierno militar. De esta forma, podemos ver que la selección nacional de fútbol genera un imaginario y un conjunto de sentimientos que representan la nación y cuya esencia se concentra en el genio de Maradona. Como afirma el sociólogo costarricense Sergio Villena, “la ciudadanía participa en estos dramas nacionalistas asumiendo un rol ritual de ciudadano que ha depositado la representación de la nación en la selección” (43).

De esta forma, el cuento realista de Osvaldo Soriano sirve como ejemplo del rol central del fútbol como repositorio de relatos de construcción nacional. “Maradona sí, Galtieri no” es relevante porque a través de la gesta épica que convierte a Maradona en un mito se cuelan críticas políticas que ponen de relieve cuestiones relacionadas a la colonización y a las relaciones de dependencia entre los países poderosos y los países periféricos (Inglaterra y Argentina en este caso particular). La épica de Maradona es contrastada en el cuento de Soriano por la descreencia del escritor en la política formal y por su desazón en cuanto a las contradicciones que existen entre el mundo simbólico del fútbol y la realidad política concreta de la Argentina durante los años ochenta.



Monumento en Ushuaia a los fallecidos de la Guerra de las Malvinas

Sobre el autor: Osvaldo Soriano

Osvaldo Soriano (Mar del Plata, 1943 – Buenos Aires, 1997). Fue uno de los periodistas y escritores argentinos más leídos de finales del siglo XX. Entre sus obras más conocidas se encuentran *Triste, solitario y final* (1973), *Cuarteles de invierno* (1980) y *No habrá más penas ni olvido* (1983). El fútbol es una temática muy recurrente en su prosa. Su producción dedicada al fútbol apareció recopilada en el libro *Rebeldes, soñadores y fugitivos* (1987) y en *Memorias del Míster Peregrino Fernández y otros relatos* (1998, *post-mortem*). La narrativa de Soriano se caracteriza por sus temáticas y tonos populares (of the people—as opposed

to high culture). Fue un jugador de fútbol que estuvo cerca de jugar en primera división. Una lesión frustró su carrera soñada en San Lorenzo de Almagro.

Preguntas de comprensión sobre la introducción

1. Aparte de ser el deporte más popular en Argentina, ¿qué rol cumple el fútbol en el ámbito cultural?
2. ¿Qué aspectos caracterizan al estilo de juego criollo según Eduardo Archetti? ¿Cómo se diferencia del estilo inglés?
3. ¿Quién fue Leopoldo Fortunato Galtieri? ¿Qué fue la guerra de Malvinas?
4. ¿Qué rol cumple la literatura en la formación de mitos?
5. ¿Por qué el género literario del cuento es apta para narrar hazañas épicas de fútbol?
6. ¿Cómo se convierte en un mito Maradona? ¿Cómo pasa a formar parte del imaginario colectivo de millones de argentinos?

Actividades de pre-lectura del cuento/Post-intro

1. Vean el primer gol de Maradona contra Inglaterra, relatado por Víctor Hugo Morales:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=39>

En su relato, Víctor Hugo Morales dice que él cree que el gol fue con la mano. Sin embargo, hacia el final del video dice:

“contra Inglaterra, hoy, aún así, con un gol con la mano, qué quiere que le diga (“against England, today, even like this, with hand ball goal, what do you want me to say”). ¿Por qué creen que Víctor Hugo Morales dice esta frase? ¿Por qué insinúa que a Inglaterra hay que ganarle como sea?

2. Vean el segundo gol de Maradona contra Inglaterra, relatado por Víctor Hugo Morales:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=39>

El relato de Morales es hoy tan icónico como el gol de Maradona. Sin dudas ha contribuido a la mitificación del gol. Presten atención a la terminología de Morales: ¿Qué expresiones les llaman la atención? ¿Creen que el relato describe a Maradona como a un héroe nacional? Expliquen por qué.

3. La Iglesia Maradoniana:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=39>

En este video vemos una introducción a la Iglesia Maradoniana. Aunque parezca mentira o un chiste, esta iglesia existe en Argentina y tiene sus rituales, sus devotos y sus sacerdotes que veneran a su Dios (o como ellos prefieren llamarle, *DIOS*). ¿Cómo trata la Iglesia Maradoniana a Diego Armando Maradona? ¿Qué conexiones creen ustedes que existen entre el fútbol y la religión? ¿Se puede decir que Maradona es una figura épica y mítica? ¿Por qué?

Texto primario (haz clic en el enlace para llegar al cuento): “[Maradona sí, Galtieri no](#)” de Osvaldo Soriano

Vocabulario útil para el cuento:

- concejal: city councilperson
- Luis Clifton: Louis Clifton era un inglés que se desempeñaba como concejal de las Islas Malvinas (para los ingleses las islas se llaman “Falkland Islands”)
- Port Stanley: Port Stanley para los ingleses, Puerto Argentino para los argentinos; es el puerto principal de las islas, donde tomó lugar la última batalla de la guerra.
- conjura: plot, conspiracy
- gambeta: fake, dribble, deak
- Entel: compañía telefónica argentina
- Platini: Michel Platini era el jugador estrella de la selección de Francia. Considerado como uno de los mejores jugadores de la época y comparado asiduamente con Maradona.
- salame: figurativo, tonto, imbécil
- armatoste: clunky contraption
- Carlos Bildardo: Director técnico de la selección nacional argentina durante el Mundial de México 1986.
- aguafiestas: party pooper, wet towel, buzzkill

Preguntas de comprensión sobre el cuento

1. ¿Qué le pasa al concejal Louis Clifton cada vez que Maradona les hace un gol a los ingleses?
2. ¿Qué deseo tenía el concejal Clifton para los habitantes del archipiélago? ¿Se cumplió este deseo? ¿Por qué sí o no?
3. ¿Qué quería explicarle el narrador al concejal Clifton?
4. ¿Cómo se celebraba la victoria argentina en las calles de Buenos Aires? Da por lo menos 3 detalles.
5. ¿Quién es Salvatore y qué opinión tiene sobre Maradona?
6. ¿Qué pregunta se hace Salvatore hacia el final del cuento?

Preguntas críticas de análisis

1. En introducción al módulo vimos como Maradona es un héroe épico y un mito para los argentinos. Desde esta perspectiva, ¿piensan que Soriano lo describe como un héroe épico o como un mito? Por qué sí o no. Den evidencia del texto.
2. Hay varias referencias a la política en el cuento de Soriano. Busquen por lo menos dos referencias e investiguen de qué/quién se tratan las referencias. Luego discutan qué significado pueden tener esas referencias en el cuento.

Ensayo de 2 minutos

Tomen 2 minutos y escriban 4-5 oraciones sobre: (1) el aspecto que ustedes creen es el más importante de este módulo, (2) algo que les llamó la atención del cuento o de la introducción, (3) una pregunta que todavía tienen sobre el módulo.

Actividad de escritura

Cuando se estudia la independencia y la formación de las naciones, se estudia sus textos fundacionales (por ejemplo, *Facundo* en Argentina). ¿Creen que la hazaña de Maradona contra Inglaterra puede funcionar como un texto de construcción nacional? ¿Por qué si o por qué no? Solo deben hacer un bosquejo de su tesis y los puntos que incluirían en su ensayo para apoyar la tesis. No es necesario escribir el ensayo completo.

Obras citadas

Archetti, Eduardo. *Masculinities: Football, Polo and the Tango in Argentina*. Berg, 1999.

García Cames, David. “El gol y el héroe: Aproximación mítica a Maradona en tres cuentos Argentinos”. *Pasavento*, vol VI, no. 2, 2018, pp. 413-431.

Kunz, Marco. “Épica y picaresca del fútbol”. *Versants*, no. 40, 2001, pp. 261-279.

[1] Las islas Malvinas, Sandwich del Sur y Georgias del Sur conforman un archipiélago en el sur del océano Atlántico, a una corta distancia de Argentina. Técnicamente están en el territorio marítimo de Argentina, pero han sido pobladas por ciudadanos ingleses desde el siglo XIX.

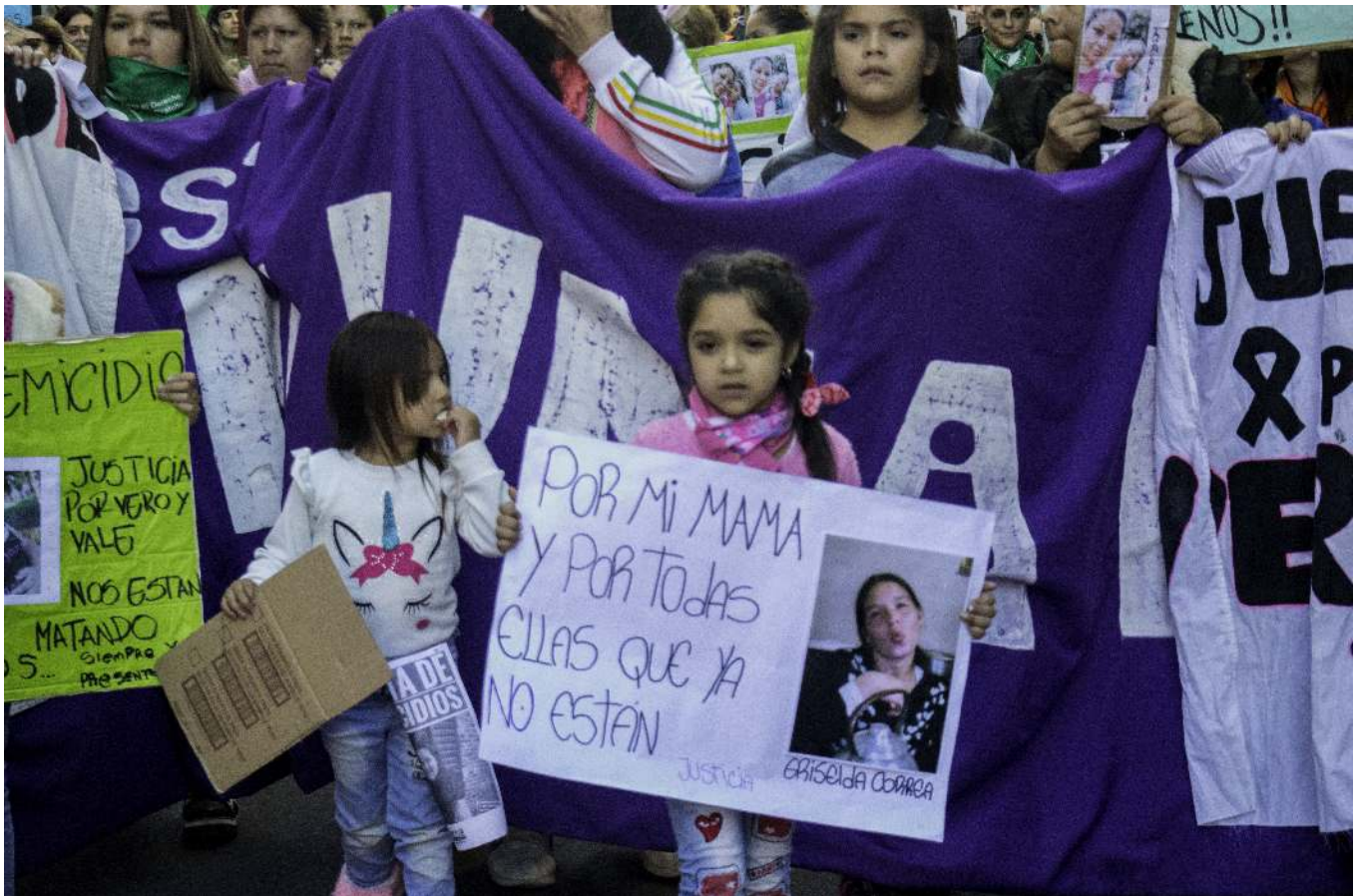
This page titled [1.8: Diego Maradona- héroe épico, mito nacional](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) (University of Kansas Libraries) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

menos, dos factores: por un lado, la ya mencionada preexistencia de un profundo hartazgo social por una pronunciada escalada femicida (fuertemente mediatizada e instalada en la opinión pública); por otro lado, la constitución de una organización de mujeres que desplegó variadas estrategias comunicacionales y una importante red militante a nivel regional.

La difusión digital de la manifestación y las posteriores iniciativas del colectivo fue una estrategia clave para ganar notoriedad. Por ejemplo, en [la página oficial de Facebook #NiUnaMenos](#), pudieron verse en días anteriores a la marcha las gráficas, las adhesiones y los lugares de concentración. La cuenta, creada tres meses antes de la marcha, registró a principios de junio más de 130 mil me gusta, superando los datos de seguidores de la cuenta de Twitter. Hoy en día la presencia en redes sociales de Ni una menos se ha expandido exponencialmente.

En parte, este aumento en la presencia virtual del grupo tiene que ver con la expansión geográfica que ha tenido luego de su incipiente masividad. Se han abierto desde 2015 varias sucursales del movimiento en una gran cantidad de países, incluyendo varios países no latinoamericanos^[2]. La explosión del movimiento sirve como indicador de la necesidad de protesta en diferentes partes del mundo contra la violencia machista.

La resonancia que tuvo el colectivo en otros países latinoamericanos se podría explicar por ciertas raíces coloniales compartidas. De hecho, Ni una menos no se auto-percibe como un movimiento novedoso o único a la Argentina. Según su sitio de internet, se reconoce como un movimiento con un impulso feminista y se inscribe en una tradición histórica de lucha por los derechos de las mujeres. Algunos de los hitos organizativos que preceden al movimiento Ni una menos incluyen los Encuentros Nacionales de Mujeres, que datan de tres décadas atrás, y la Campaña Nacional por el derecho al Aborto legal, seguro y gratuito. En términos históricos más amplios, el movimiento Ni una Menos se identifica con la lucha tanto de las Madres como de las Abuelas de Plaza de Mayo, así también como con las hijas de esas mujeres que fueron revolucionarias y por lo tanto desaparecidas durante la última dictadura cívico-militar en la Argentina (1976-1983). Además, el movimiento tiene una afinidad ideológica con los movimientos LGBTIQ, con las mujeres organizadas en sindicatos, con las mujeres piqueteras, y con las mujeres migrantes, indígenas y afrodescendientes. En una conjunción de todas estas voces y experiencias de vida y lucha se consolida el movimiento Ni una menos.



Manifestación #NiUnaMenos, Argentina, 2019 (foto de Coope Paulo Freire)

Tomando como influencias las luchas anteriores, Ni una menos tiene una participación política activa. En su primera manifestación se leyó por altavoz una [serie de demandas](#) ante el Congreso argentino. Entre estas demandas se destacaban, la instrumentación de la “Ley de Protección Integral para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres en los ámbitos en que desarrollen sus relaciones interpersonales”, la recopilación y publicación de estadísticas oficiales sobre violencia hacia las mujeres incluyendo los índices de femicidios, y el pedido de garantías para la protección de las víctimas de violencia a través de la implementación del monitoreo electrónico de los victimarios para asegurar que no violen las restricciones de acercamiento que impone la Justicia. A raíz de esta manifestación, la jueza integrante de la Corte Suprema de Argentina Elena Highton de Nolasco anunció el establecimiento de un registro de femicidios.

Textos primarios y análisis

El nombre del movimiento surge de una frase en un poema que la mexicana [Susana Chávez](#) escribió en 1995 para protestar por los [feminicidios en Guanajuato](#). La frase en el poema era “ni una muerte más”. Lamentable y dolorosamente, la poetisa mexicana fue asesinada en 2011 en un acto de femicidio; casi como si su poema hubiera sido un acto premonitorio. Vanina Escales, comunicadora y activista argentina, propuso “Ni una menos” para llamar a la [maratón de lectura del 26 de marzo de 2015](#) y el nombre se mantuvo para la movilización del 3 de junio de 2015. Posteriormente, muchas artistas latinoamericanas desde Estados Unidos a Argentina han tomado la bandera del movimiento y han producido arte en relación con el movimiento y sus luchas. El origen y apropiación artística de la consigna del movimiento da pie a la siguiente actividad de análisis cultural.

[Video y letra de la canción “Ni una menos” de la artista guatemalteca Rebeca Lane](#)



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=41>

Quisiera tener cosas dulces que escribir
Pero tengo que decidir y me decido por la rabia
5 mujeres hoy han sido asesinadas
Y a la hora por lo menos 20 mujeres violadas
Eso que solo es un día en Guatemala
Multiplícalo y sabrás porqué estamos enojadas
No voy a andar con pinzas para quien no entienda
Que esto es una emergencia y estamos preparadas
No soy pacifista, no me exijan cosas que no ofrezco
No pedí un pedestal, ni lo merezco
Soy como las otras hartas de andar con miedo
Agresiva, porque es la forma en que me defiendo
No tengo privilegio que proteja este cuerpo

En la calle creen que soy un blanco perfecto

Pero soy negra como mi bandera y valiente

En nombre mío y en el de todas mis bisabuelas

Video y letra de la canción “Ni una menos” de la artista argentina Chocolate Remix

(Trigger warning: images of violence against women)



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:
<https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=41>

No hay excusa, para cubrir al que abusa

Aquí llegó pa' molestarte esta intrusa

Todas las que mataste, hoy son mi musa

Yo vengo a aclararte esas ideas confusas

Mente obtusa, ¿qué importa si llevaba escote o blusa?

El problema no es la ropa que usa

¿Qué no eres el culpable?, ¿qué yo soy una ilusa?

¡Culpable, es todo aquel que no acusa!

Complicidad, se llama este juego

Ya dejemos de hacernos los ciegos

Vamos, cabrón, que yo no valgo tu ego

Vamos, que aquí nos están prendiendo fuego

Si se fue de casa, ¡ni una menos!

Si se puso minifalda, ¡ni una menos!

Si se pintó los labios, ¡ni una menos!

¡Ni una menos!, ¡ni una menos!, ¡ni una menos!

Si baila reggaetón, ¡ni una menos!

Si te dejó por otro, ¡ni una menos!

Si vuelve tarde a casa, ¡ni una menos!

¡Ni una menos!, ¡ni una menos!, ¡ni una menos!

Vamos, mujer, baila hasta abajo

Menea con esa pollera de tajo

Ponte si quieres una tanga debajo
Haz con tu cuerpo lo que quieras, ¡qué carajos!
Vamos, mujer, baila hasta abajo
Menea con esa pollera de tajo
Ponte si quieres una tanga debajo
Haz con tu cuerpo lo que quieras, ¡qué carajos!
Si se fue de casa, ¡ni una menos!
Si se puso minifalda, ¡ni una menos!
Si se pintó los labios, ¡ni una menos!
¡Ni una menos!, ¡ni una menos!, ¡ni una menos!
Si baila reggaetón, ¡ni una menos!
Si te dejó por otro, ¡ni una menos!
Si vuelve tarde a casa, ¡ni una menos!
¡Ni una menos!, ¡ni una menos!, ¡ni una menos!
¡Ni una menos!, ¡ni una menos!, ¡ni una menos!
¡Ni una menos!, ¡ni una menos!, ¡ni una menos!
¡Ni una menos!, ¡ni una menos!, ¡ni una menos!
¡Ni una menos!, ¡ni una menos!, ¡ni una menos!
¡Ni una menos!, ¡ni una menos!, ¡ni una menos!
¡Ni una menos!, ¡ni una menos!, ¡cabrón!, ¡ni una menos!

Video de la canción “Querida muerte” de la artista mexicana-americana Renee Goust



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=41>

Si observas desde afuera no lo notas
pero una duda crece en mi cabeza
¿Será que lo mejor es ir a prisa
mientras doy vuelta en la esquina
de los ojos que me acechan?

¿Será que les aguanto la mirada?
¿O será mejor andar
y dar la vuelta en otra cuadra?
La otra cuadra es un poco lo mismo
Ciudad exponencialmente pesada
¿Será que sólo soy placer gratuito?
¿un anaquel abastecido?
“Mire a ver si algo le agrada”
¿Será que en esta curva de cadera
mi vida corre peligro
más que en la de carretera?
Mi madre me decía “ten cuidado”
Mejor no andar de noche por las calles
Y fíjate muy bien que cualquier trago que te tomes
te lo sirvan cuando estés ahí delante
A mis hermanos no se qué les dijo
No se si le mortifique
que alguna mujer los mate
Ay, querida muerte
No, no vengas hoy
Ay, querida muerte
No vengas hoy
No todas correremos con la suerte
Estar de suerte ahora es estar viva
Ahora estar de suerte es que tu novio
no resulte violador, abusador o femicida
Ahora estar de suerte es que a la muerte
No le guste tu cintura y en su troca no te siga
Yo ya no sé qué hacer con esta rabia
Lo mismo mis amigas y pareja
Denuncias y denuncias y denuncias y denuncias
y nomás no se ve nadie tras las rejas
Están libres afuera emborrachando a alguna chica
para ver si en unas horas la cortejan
Ay, querida muerte
No, no vengas hoy 2x
Ay, querida muerte
No vengas....

(No nos maten, no,
Ya no nos maten
No nos maten, no,
Ya no nos maten)
Si observas desde afuera no lo notas
pero una duda crece en mi cabeza
¿Será que lo mejor es ir a prisa
mientras doy vuelta en la esquina
de los hombres que me acechan?
¿Será que les aguanto la mirada?
¿O será mejor andar
y dar la vuelta en otra cuadra?

Video de la canción “Libres” de la artista argentina Mora Navarro



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=41>

Hoy me levanto, otro día siendo mujer
Desayuno con otra muerta más por la Tv
Que su pollera, que era fiestera
Y su asesino qué?
Me voy de mi casa, quién sabe si podré volver
Solo quiero caminar en paz, dejá de chiflar
Que nos paren de matar!
No quiero correr más
Por mis hermanas voy a luchar
Porque vivas nos quiero, libres, sin miedo
Vivas nos quiero, libres, sin miedo de ser lo que quieras ser
Voy a vestirme como quiera, con jean o con pollera
Y voy a luchar por el aborto legal
Para que mis sororas no mueran más en manos de este sistema que nos condena

Vamos a gritar en nombre de las que ya no están
Vivas nos quiero, libres, sin miedo
Vivas nos quiero, libres, sin miedo de ser lo que quieras ser
Yo soy mi dueña aunque todavía no lo entiendas
Ya no voy a correr, porque juntas vamos a vencer
Vivas nos quiero, libres, sin miedo
Vivas nos quiero, libres, sin miedo
Vivas nos quiero, libres, sin miedo
Vivas nos quiero, libres, sin miedo

Video de la canción “Paren de matarnos” de la artista argentina Miss Bolivia



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:
<https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=41>

Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren, paren
Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren de matar
Salí para el trabajo y no fui
Salí para la escuela y no llegué
Salí del baile y me perdí
De pronto, me desdibujé
Mis amigos me buscan por ahí
Los vecinos pegaron un cartel
En los postes de luz del barrio
En la calle, en el subte, en el tren
Me busca mi hermano, me busca mi madre
Perdí contacto ayer a la tarde
Vino la tele, habló mi padre
La red explota, el Twitter arde
Si tocan a una, nos tocan a todas
El femicidio se puso de moda
El juez de turno se fue a una boda

La policía participa en la joda
Y así va la historia de la humanidad
Que es la historia de la enfermedad
Ay, carajo, qué mal que estamos los humanos
Loco, paren de matarnos
Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren
Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren de matarnos
Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren, paren
Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren de matar
Dicen que desaparecí
Porque andaba sola por ahí
Porque usaba la falda muy corta
Se la pasan culpándome a mí
Me dijeron que diga que sí
Me mataron desde que nací
Me obligaron a ser una esclava
Lava y lava y a parir
De Sol a Sol, de noche y de mañana
Me matan y mueren todas mis hermanas
Me duele el cuerpo y las entrañas
No quiero que me toques, chabón, no tengo ganas
Me matan y se infecta la raza humana
Le temen al poder que de mi boca emana
Soy esta herida que pudre y no sana
Me matan y conmigo se muere mi mamá
Y es la historia de la humanidad
Que es la historia de la enfermedad
Ay, carajo, qué mal que estamos los humanos
Loco, paren de matarnos
Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren
Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren de matarnos
Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren, paren
Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren de matar
Ovarios, garra, corazón
Mujer alerta, luchadora
Organizada, puño en alto
Y ni una menos, vivas nos queremos
Un, dos, un, dos, tres, cua!

Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren

Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren de matarnos

Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren, paren

Oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, oh, paren de matar

Preguntas de comprensión

1. ¿Qué tipo de mensajes encuentran en la letra en relación con la violencia machista?
2. ¿Qué tono tienen las letras? (defensivo, sumiso, desafiante, etc.). Provean ejemplos para apoyar su respuesta.
3. ¿A quién(es) se dirige la letra de la canción? Provean ejemplos para fundamentar su respuesta.
4. ¿Desde qué punto de vista está escrita la letra? ¿Es relevante esto? ¿Por qué sí o no?
5. ¿Cómo se representan a los hombres en estas canciones? ¿Qué significado le encuentran a esta representación de los hombres?

Preguntas para la conversación

1. ¿Qué sensaciones les causa el video y/o la música? Aquí no hay “respuestas correctas”.
2. ¿Piensan que la elección de música y/o video es efectiva para denunciar los femicidios y otras formas de violencia machista? ¿Por qué sí o no?

Temas para elaborar

1. ¿Qué similitudes o continuidades históricas ven entre el movimiento Ni una menos y otras mujeres estudiadas en el curso (Por ejemplo, La Malinche, Rigoberta Menchu, u otras)? ¿Luchan contra los mismos problemas o no hay ninguna relación entre sus experiencias? ¿Qué diferencias encuentran entre Ni una menos y tu(s) figura(s) escogida(s)? ¿Qué podemos aprender de ver estos casos juntos?
2. ¿Qué similitudes o continuidades históricas ven entre el movimiento Ni una menos en el mundo hispanohablante y movimientos parecidos en el mundo angloparlante (ie, #MeToo). Piensa no solamente en cuáles son los mensajes de estos movimientos sino además en cómo comunican estos mensajes (plataformas, tono, y más).

[1] En Argentina, no existían estadísticas oficiales sobre los femicidios ni sobre la violencia de género. Sin embargo, existían relevamientos (conteos hechos en persona) no oficiales. El más importante de ellos, por ser de carácter nacional, es el realizado por Marisel Zambrano, desde 2008, para el Observatorio de Femicidios en Argentina.

[2] Esto países incluyen Uruguay, Perú, Italia, España, Colombia, Chile, Ecuador, Bolivia, Guatemala, Paraguay, Venezuela, México, Honduras, República Dominicana, Nicaragua, Costa Rica, Paraguay, Portugal, Francia, Turquía, Alemania, Suecia, Bélgica, Países Bajos, Suiza, Canadá, China y Estados Unidos.

This page titled [1.9: #NiUnaMenos](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich, Ginett Pineda, Lina Muñoz, Mirla González, Óscar Cardoner Sebio, y Sean Gullickson](#) (University of Kansas Libraries) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

CHAPTER OVERVIEW

2: Módulos con enfoque en España

- 2.1: Las siete partidas de Alfonso X «el Sabio»
- 2.2: El camino de Santiago y El código calixtino
- 2.3: Los moriscos, parte I- Los moriscos en la historia
- 2.4: Los moriscos, parte II- Los moriscos en la literatura

This page titled [2: Módulos con enfoque en España](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.1: Las siete partidas de Alfonso X «el Sabio»



Introducción

Hoy en día, **Alfonso X «el Sabio»** (1221-1284, reino 1252-1284) representa una visión ideal de la España medieval cristiana: un rey sagaz y tolerante que dirigía grandes obras culturales y avances científicos con su famoso “**Taller de Toledo**” en el que los cristianos, judíos y musulmanes trabajaban juntos para los mismos fines nobles. Sin embargo, como veremos, entre mito y hecho hay un gran trecho.

Alfonso X:

Alfonso X es conocido como uno de los monarcas más importantes de la historia de España en gran parte por que instauró el Taller de Toledo, el cual coleccionó y tradujo miles y miles de obras importantes de ciencia, filosofía, religión, literatura y más. El taller rompió con la tradición de países cristianos de traducir todo al latín, optando en vez de eso usar el castellano, haciendo mucho más accesibles textos de todo tipo. También produjo obras originales importantes, sobre todo dos libros de historia: *La general estoria* y *La estoria de de España*. Las historias producidas en este taller son sorprendentemente modernas en su visión de la historia, visión que rompió con la idea tradicional de que todo evento histórico ocurre por la voluntad de Dios, y que los seres humanos no son agentes activos en este proceso. Para Alfonso X y los escribanos y eruditos que trabajaron en su taller, era el ser humano, y no la intervención divina, que afectaba la historia, y por eso la historia por primera vez tenía un valor educativo; se podía aprender de la historia, no solamente sufrir con los resultados de la voluntad de Dios. Uno de los ejemplos más resaltantes de las obras realizadas por el Taller de Toledo, y nuestro enfoque aquí, es *Las siete partidas*, primer código legal escrito en castellano, y parte fundamental de la jurisprudencia (teoría y filosofía de ley) española durante siglos.

Traducir textos de toda lengua diferente, incluso el árabe y el hebreo, además de componer obras originales tan ambiciosas, requería el trabajo de no sólo cristianos sino además de musulmanes y judíos que vivían bajo los reinos cristianos de la Península Ibérica. La participación de las llamadas “tres culturas” en el taller toledano es parte importante de la leyenda de la convivencia en este momento. Sin embargo, no todo era tan bueno, ni para Alfonso X ni para los no-cristianos, en realidad.

La clase noble criticaba mucho a Alfonso X por dos razones principales: primero, por hacer muy poca guerra. Los años de su reino caen dentro de un momento clave en la “reconquista” cristiana. **La Batalla de las Navas de Tolosa** en 1212 representa un punto de inflexión en el largo proceso de la (re)posesión de tierras musulmanas por parte de los cristianos después de un largo punto muerto (*stalemate*). En aquel momento, la reconquista era parte fundamental de la identidad de la España cristiana. Los españoles se definían a sí mismos en contra de los musulmanes que ocupaban el sur de la península. El hecho de que Alfonso X no siguiera tomando tierras musulmanas después de las Navas de Tolosa no solamente resulta en el desprecio de las élites, sino además en una amenaza a la fundación de la identidad de su reino, una crisis a nivel existencial.

 Bandera de Sevilla, con la imagen de la

Segundo, Alfonso X trabaja mucho para consolidar los poderes del monarca, y limitar los de la clase alta. Los nobles, por razones obvias, rechazaron eso y al final decidieron levantarse en contra de su rey. Fue desposeído por gran parte de la nobleza y su hijo, Sancho, en 1282. Pero no todos lo abandonaron. Sevilla no vacilaba en su lealtad y, según la leyenda, como regalo Alfonso X le dio a Sevilla su lema y logotipo: “No [imagen de una madeja] do” (ver la imagen de la bandera sevillana al lado como un ejemplo). El símbolo, que representa la frase “No me ha dejado,” reflexiona la lealtad de los sevillanos, que no lo dejaron cuando el resto de su reino se rebeló. Hoy en día, forma la parte central de la bandera y escudo de la ciudad y se lo ve en cada estructura pública de la ciudad. Alfonso X se murió en Sevilla en 1284, y su hijo rebelde subió al trono.

En cuanto a los no cristianos que vivían bajo este rey mítico, exploraremos más su situación real en el texto primario de este módulo.

Las siete partidas:

El texto que tenemos aquí es una selección de *Las siete partidas*, código legal compuesto por Alfonso X y su taller a mediados del siglo XIII. El proyecto duró varios años, en gran parte debido a su extensión: consiste en más de 2.500 leyes individuales. Se basaba en códigos legales romanos, pero en vez de citar estas fuentes, las borra, presentando el contenido de *Las siete partidas* como algo nuevo y completamente español. Si bien Alfonso X erosiona la identidad española que se basaba en su guerra contra los musulmanes, intenta fortalecerla en la creación de este código.

También añade elementos nuevos y modernos. Puede sorprender al lector moderno que este código medieval contenga excepciones importantes, como castigos menores para casos en los que el acto criminal fue cometido por alguien que “non lo faze con seso,” o sea, alguien que sufre de alguna aflicción mental, defensa legal que todavía se usa hoy día en muchas partes del mundo (citado en Panateri 681). También diferencia entre adultos y menores de edad en cuanto al nivel de castigo, como los sistemas para adultos y jóvenes en los EEUU. Casos como éstos demuestran una habilidad de diferenciar entre diferentes grupos y niveles de responsabilidad al ejecutar las leyes de forma más moderna de lo que se esperaría en aquella época.



El sepulcro de Alfonso X en la catedral de Sevilla

En otros momentos, sin embargo, se ve lo medieval y el lugar específico sociopolítico muy claramente, sobre todo en la codificación de diferentes grupos religiosos, como veremos en la selección de *Las siete partidas* que leerás a continuación. Al leer estas leyes, es importante recordar la realidad de la llamada “convivencia” entre tres culturas en la España cristiana. La imagen de cristianos, musulmanes y judíos trabajando todos juntos en el Taller de Toledo es bella, y fue incorporada fácilmente en la mitología de la España medieval, pero no cuenta toda la historia. Los dos grupos religiosos no dominantes vivían aparte, en sus barrios separados, y sufrían abusos de la comunidad cristiana. Los judíos, por ejemplo, eran criticados frecuentemente por practicar la usura (dar préstamos con interés excesivo) y servían como **chivos expiatorios** para todo tipo de dificultad social – se les adjudicaron fracasos de guerra, peste, sequías, entre otros. La tensión en la península Ibérica crecía y crecía hasta estallar en violencia contra los judíos, agresiones que se llamaban *pogromos*. Era tan común la violencia contra los judíos que construían sus ciudades – llamadas las “**juderías**” – como laberintos, con callejones estrechos y curvados para que fuera más difícil de navegar para los cristianos atacantes. Piensa en eso al leer la selección de este código legal en cuanto a cómo y por qué se establecen divisiones religiosas en la sociedad española. Es de notar que varias de las selecciones aquí vienen de la partida VII, títulos XXIV (los judíos) y XXV (los moros) – la partida siete tiene que ver sobre todo con el derecho penal, los crímenes, y pone el ser judío o moro junto con cometer robo, adulterio, mentir y cometer traición.

Como ya se ha mencionado, parte central del proyecto de *Las siete partidas* era consolidar el poder del rey. Esto no se hace solo de manera legal pero también simbólicamente. Muchas versiones del texto incluyen imágenes que muestran al rey como intercesor entre Dios y el pueblo, estableciéndolo como la figura más poderosa de la España medieval. Una imagen en particular muestra a

Dios en el centro del palacio, dictando las leyes, con Alfonso X como intercesor, como conexión entre su pueblo y Dios. Los copistas en la imagen dependen totalmente de su rey para copiar las leyes que forman *Las siete partidas*.

También es de notar el **acrónimo** que aparece en el prólogo que combina la organización del código con el nombre del rey:

A servicio de Dios e a pro comunal de las gentes (Teoría del derecho y derecho canónico);

La fe Católica de nuestro Señor Jesucristo habemos mostrado (Derecho político, estructuras sociales, guerra y sistemas educativos);

Fizo nuestro señor Dios todas las cosas muy complidamente (Derecho procesal);

Onrras señaladas dios nuestro señor Dios al ome (Alianzas);

Nacen entres los omes muchos entecos e grandes contiendas (Contratos);

Sesudamente dixerón los sabios antiguos (Testamentos y heredamientos);

Olvidança y atrevimiento son cosas que fazen a los omes errar mucho (Derecho penal, teoría del derecho y reglas del derecho).

(Adaptado de Rodríguez-Velasco 106, énfasis mío)

Simbólicamente, entonces, el rey cubre toda la ley; la ley consiste en el rey. Alfonso X es el *alfa* y *omega* de la ley.

El legado de *Las siete partidas*:

Cuando fue publicado en el siglo XIII, este código legal no tuvo gran impacto, en parte por la debilidad del rey y la hostilidad de la clase noble. Alfonso X pensaba que la ley generaba unidad en su reino, pero irónicamente hizo lo opuesto y sus reformas legislativas no fueron aceptadas por la nobleza.

Pero *Las siete partidas* no fueron olvidadas completamente; después de unos siglos, y ya separado de las realidades socio-políticas de su creación, el texto llega a formar la base del sistema legal de España. A partir de 1348 es usado como fundación legal, firmado y difundido por el rey Alfonso XI. Los reyes católicos lo usan cuando unifican los reinos de Castilla y Aragón para formar la España que conocemos hoy en día. Es el código legal para todo el imperio español durante el período de colonización de las Américas. Todavía se lo ve en partes del mundo hispanohablante en el siglo XIX. *Las siete partidas* era la ley central del Territorio de Luisiana en 1820, tierra que había sido colonia española hasta que los franceses la obtuvo de España en 1802. Los Estados Unidos compró el territorio un año después, en 1803, pero *Las siete partidas* formaba la base del sistema legal de la zona por varias décadas más. Es parte importante de una crisis monárquica en España en 1867. A partir de este momento, su poder es restringido, pero sigue sirviendo en el contexto legal y constitucional a lo largo del siglo XX en España.

Como se puede ver, aunque no eran de mucha importancia inicialmente, *Las siete partidas* disfrutaron una vida larga después el reinado complicado de Alfonso X. Rodríguez-Velasco describe este texto como “un monumento, un *lieu de mémoire* [lugar de memoria] al que se vuelven los ojos en busca de un pasado que pesa como una losa sobre las generaciones presentes. Ahí enterrado, el texto de las *Partidas* queda estable, inamovible, incambiable, como monumento funerario alrededor del cual reunirse para volver a contar la historia” (130). La historia que cuenta este “monumento” es compleja; es una historia de conflictos políticos y religiosos, de mito y realidad, y de la búsqueda de una identidad española que empezó con un rey “Sabio” y que continúa durante siglos después.

Texto primario:

Las siete partidas – Alfonso X (Cerca de 1265)

Las selecciones a continuación contienen una versión en español medieval junto con otra en español moderno.

Las divisiones de la sociedad:

Partida IV, título XXIII, ley II:

La fuerza del estado de los homes se departe en muchas maneras; ca otramiente es judgada segunt derecho la persona del libre que del siervo... los fijosdalgo que los otros ... los clérigos que los legos, et los figos legítimos que los otros de ganancia, et los cristianos que los moros nin los judíos.

La importancia del estado de los hombres se determina de muchas maneras; porque es juzgada según el derecho de la persona libre que del siervo, los **hidalgos** que los otros (no nobles) ... los **clérigos** que los **legos**, y los hijos legítimos que los otros, y los cristianos que los moros ni/o los judíos.

Las conversiones al judaísmo y al islam:

Partida VII, título XXIV, ley VII:

Tan malandante seyendo algunt cristiano que se tornase judio, mandamos quel maten por ello.

Tan mal es un cristiano que se convierta al judaísmo que mandamos que lo matan por convertirse.

Partida VII, título XXV, ley IV:

fuere fallado el que tal yerro [conversión al islam] ficiere en algunt lugar de nuestro señorío, que muera por ello.”

Si ocurre este error (la conversión al islam) en nuestro territorio, que muera por haberse convertido.

Las relaciones personales entre cristianos y judíos y/o musulmanes:

Partida IV, título II, ley XV:



Callejón en la judería de Girona

ningunt cristiano non deve casar con judía, nin con mora,... et si casase non valdrie el casamiento.

Ningún cristiano debe casarse con judía, ni con musulmana, y si se casa (con miembro de otra fe) no vale el casamiento.

Partida VII, título XXV, ley X:

Si el moro yoguiere con cristiana vírgen, mandamus quell apedreen por ellos: et ella por la primera vegada que lo ficiere, pierda la meytad de sus bienes, et herédolos el padre ó la madre della [...] et si non los hobiere háyalos el rey. Et por la segunda pierda todo quanto hobiere [...] et ella muera por ello.

Si el moro tiene el acto carnal con cristiana vírgen, mandamos que lo apedreen por eso. Y ella, por la primera vez que lo hace, pierde la mitad de sus bienes, y los herede el padre o la madre [...] y si no los tiene lo herede el rey. Y por la segunda vez pierde todo lo que tiene [...] y muere por ello.

Partida VII, título XXIV, ley IX:

Osadia muy grande facen los judíos que yacen con las cristianas, et por ende mandamos que todos los judíos contra quien fuere probado daqui adleante que tal coasa hayan fecho, que mueran por ello; ca si los cristianos que facen adulterio con las mujeres casadas merescen por ende muerte, mucho mas la merescen los judíos que yacen con las cristianas.

Osadía muy grande hacen los judíos que hacen el acto carnal con las cristianas, y por eso mandamos que todos los judíos contra quien fuera probada de aquí en adelante que hayan hecho tal coas, que mueran por ello; y si los cristianos que cometen adulterio con las mujeres casadas merecen por eso la muerte, mucho más la mercen los judíos que yacen con las cristianas.

Leyendas sobre los judíos:

Partida VII, título XXIV, ley XI:

mandamos que todos quantos judíos et judias vivieren en nuestro señorío, que trayan alguna señal cierta sobre las cabezas,... Et si algunt judio non levase aquella señal, mandamos que peche... diez maravedís de oro [o] reciba diez azotes publicamente por ello.

Mandamos que todos los judíos y judías que viven en nuestro reino traigan cierta señal sobre las cabezas ... Y si algún judío no lleva aquella señal, mandamos que pague diez [maravedís](#) de oro o que reciba diez azotes públicamente por ello.

Partida VII, título XXIV, ley 2:

Et porque oyemos decir que en algunos lugares los judíos ficieron et facen el día de viernes santo remembranza de la pasión de nuestro señor Jesucristo en manera de escarnio, furioso los niños et poniéndolos en la cruz, o haciendo imagines de cera et crucificándolas.

Y porque oímos decir que en algunos lugares los judíos conmemoran el viernes santo (Good Friday) en manera de escarnio, robando a los niños [cristianos] y poniéndolos en la cruz, o haciendo imágenes de cera y crucificándolas.

Actividades:

Vocabulario en contexto:

1. ¿Quién era **Alfonso X “El Sabio”**? Apunta brevemente lo que más te ha llamado la atención en cuanto a su vida?
2. ¿Qué significa **taller** y qué es el “**Taller de Toledo**”?
3. ¿Qué fue la **Batalla de las Navas de Tolosa**? Describe en tus propias palabras brevemente su importancia histórica.
4. Define “**chivo expiatorio**.” ¿A qué grupo se aplicaba el término en la época medieval española? ¿Dónde ves los chivos expiatorios en la sociedad actual?
5. ¿Qué eran las **juderías** y cómo se diseñaban? ¿Por qué?
6. ¿Qué es un **acrónimo**? ¿Cuál es el ejemplo de *Las siete partidas*? ¿Puedes pensar en otros?
7. *Las siete partidas* diferencia entre **hidalgos, clérigos y legos**, los tres grupos que representan las divisiones sociales de la España feudal. Define brevemente estos tres grupos. (Siempre puedes buscar más información en internet – [este sitio](#) es buen lugar para empezar)

Preguntas de conversación:

1. En general, ¿cómo tratan estas leyes a los judíos y musulmanes que viven en reinos cristianos? ¿Hay un grupo que recibe mejor/peor trato que otro? ¿Cómo se compara con al-Andalus, el reino musulmán, en cuanto a la tolerancia religiosa?
2. *Las siete partidas* es un documento de derecho, pero las leyes no siempre son parecidas a lo que vemos como leyes hoy día. ¿Cómo se caracteriza la mezcla de lo legal con una dependencia de leyendas antisemitas que vemos aquí? ¿Qué efecto tiene?
3. La España cristiana de la época medieval buscaba una identidad cohesiva, sobre todo en la “reconquista.” En este proceso, se definía a sí mismo en oposición con el otro religioso, el musulmán. ¿Cómo se define la España cristiana en este documento? ¿Cómo se conecta con lo que hemos visto en la reconquista, con El Cid, etc.? ¿Cómo se conecta con la idea de la convivencia entre tres culturas?
4. Se utilizaban *Las siete partidas* como base legal no solamente en España sino además en el ‘Nuevo Mundo’ durante siglos. ¿Cómo se aplicarán estas leyes a la gente indígena de las Américas? ¿Qué tipo de sociedad se establecerá allí con *Las siete partidas*?

Temas para elaborar:

1. Escritura: Escoge una de las leyes incluidas en el texto y haz un análisis textual detallado. Explica la importancia de cada elemento de la ley y conéctala con ideas más grandes, como la identidad, la convivencia y el mito vs. la realidad.
2. Lenguaje: Examina el lenguaje medieval en comparación con la versión moderna. ¿Cómo se comparan? ¿Cómo es diferente el español medieval? ¿Es difícil de leer? ¿Por qué sí o no? Anota algunas palabras o partes difíciles para conversar en grupos o con la clase entera.
3. Extensión: En este texto, vemos la codificación legal de la discriminación en contra de ciertos grupos. Es muy obvio en su realización, pero representa un paso temprano en una práctica que ha sido común durante los últimos siglos. ¿Cuáles son otros ejemplos de injusticias sistemáticas en contra de ciertos grupos? ¿Todavía existen ejemplos de eso hoy en día?

Bibliografía selecta

Alfonso el Sabio. *Las siete partidas del Rey Don Alfonso el Sabio : cotejadas con varios códices antiguos por la Real Academia de la Historia*. Tomo 3: *Partida Quarta, Quinta, Sexta y Septima*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008.

Panateri, Daniel. “La ley en *Las Siete Partidas*.” *eHumanista*, vol. 31, 2015, pp. 671-687.

Provencio Garrigós, Herminia y José Joaquín Martínez Egido. “La época alfonsí y los inicios de la prosa castellana.” *Biblioteca virtual Miguel de Cervantes*. <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-poca-alfons-y-los-inicios-de-la-prosa-castellana->

[0/html/00f4df88-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html](https://human.libretexts.org/@go/page/126140)

Rodríguez-Velasco, Jesús D. “La urgente presencia de *Las siete partidas*.” *La corónica*, vol. 38, no. 2, 2010, pp. 99-135.

This page titled [2.1: Las siete partidas de Alfonso X «el Sabio»](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.2: El camino de Santiago y El código calixtino

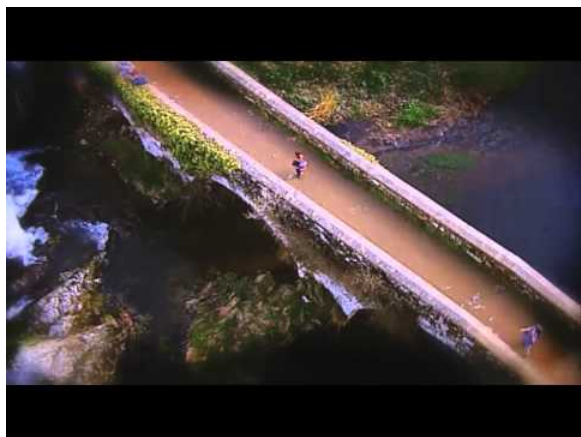
Cada año, miles de personas peregrinan a Santiago de Compostela. Solo en el año 2019, más de 350.000 peregrinos llegaron a la capital gallega tras recorrer a pie, en bicicleta o a caballo el camino más famoso del mundo. Aunque Kansas esté a 7.000 kilómetros de distancia, vamos a conocerlo y a descubrir sus secretos. ¡A lo mejor te animas a hacerlo algún día!



Mapa de la ruta francesa del Camino de Santiago

Actividades preliminares :

1. ¿Has oído hablar alguna vez acerca del Camino de Santiago? Mira este vídeo. En pequeños grupos, charla brevemente sobre lo que ves. ¿Hay algo que llame tu atención o te parezca interesante?



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:
<https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=47>

2. Escucha la canción “Hai un paraíso” del grupo de música folk gallego *Luar Na Lubre*.



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=47>

Hai Un Paraíso [Galego] (Marcha dos pelegríns)

Hai un paraíso nos confíns da terra, Hai un paraíso ao que guían as estrelas. Hai un paraíso nos confíns da terra, Hai un paraíso ao que guían as estrelas.

Por sete camiños chegan ata aquí Por sete camiños, son os pelegríns...

Hai un paraíso nos confíns da terra,

E a Cidade Santa chámase Compostela. Hai un paraíso nos confíns da terra

E a cidade santa chámase Compostela...

Por sete camiños chegan ata aquí, Por sete camiños, son os pelegríns...

Meu Señor Santiago que estás en Galicia Dende todo o mundo veñen con ledicia...

Hay Un Paraíso [Castellano] (Marcha de los peregrinos)

Hay un paraíso en los confines de la tierra, Hay un paraíso al que guían las estrellas. Hay un paraíso en los confines de la tierra, Hay un paraíso al que guían las estrellas.

Por siete caminos llegan hasta aquí Por siete caminos, son los peregrinos...

Hay un paraíso en los confines de la tierra, Y la Ciudad Santa se llama Compostela. Hay un paraíso en los confines de la tierra Y la ciudad santa se llama Compostela...

Por siete caminos llegan ata aquí,

Por siete caminos, son los peregrinos...

Mi Señor Santiago que estás en Galicia Desde todo el mundo vienen con felicidad...

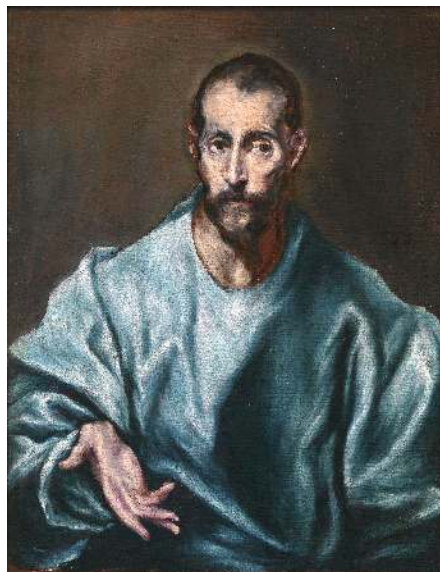
Escribe una frase que resuma la canción. ¿Cuál es la idea principal que nos describe?

3. ¿Sabes algo sobre Galicia? Comenta con tus compañeros lo que sepas. Si no sabes nada, busca en Internet dónde queda, qué lengua se habla, cómo es su geografía y cuáles son sus principales ciudades y monumentos.

Introducción

¿Qué es el Camino de Santiago? El Camino de Santiago es una ruta de peregrinación cristiana muy antigua en Europa^[1]. Aunque existen siete principales caminos, el más famoso es el Camino Francés y el lugar de inicio que normalmente se elige es Roncesvalles, una villa situada al norte de la comunidad autónoma de Navarra, muy cerca de la frontera con Francia. La principal motivación por hacer el camino es espiritual. Los peregrinos buscan cultivar su experiencia religiosa para llegar a la Salvación. El camino les proveerá de situaciones y momentos propicios para el autodescubrimiento a medida que avanzan por los más variopintos parajes del norte de la península Ibérica. La meta es llegar a la ciudad Santiago de Compostela, capital de Galicia, para venerar los restos del Apóstol Santiago que se encuentran en la cripta de la catedral que lleva su nombre. Sin embargo, hoy en día muchas personas deciden hacer el camino no por cuestiones religiosas, sino porque ven en él la oportunidad perfecta para una aventura turístico-deportiva en solitario o con amigos.

Origen



Santiago el Mayor – El Greco

Para entender el origen del Camino, tenemos que remontarnos dos mil años en la historia para conocer la figura de Santiago (o Jacobo) de Zebedeo, también conocido como Santiago el Mayor^[2]. Según cuentan las Sagradas Escrituras, Santiago nació en Betsaida, *Galilea* (actual Israel y Palestina) en el año 5 a.C. Era hijo de Zebedeo, un pescador judío. Fue llamado junto con su hermano Juan a formar parte del grupo de los doce apóstoles de Jesús, con quien tendría un trato privilegiado, siendo testigo de varios de sus milagros.

Santiago fue enviado a la Hispania romana (actual España) después del Pentecostés, hacia el año 33 d.C. para predicar el Evangelio. Una de las varias teorías que existen afirma que llegó a *Gallaecia* (actual Galicia) tras cruzar el estrecho de Gibraltar. Allí estuvo predicando sin éxito, aunque consiguió hacerse con varios discípulos que lo siguieron y acompañaron de regreso en el 44 d.C. a Jerusalén, donde muere decapitado a manos de Herodes Agripa I.

Como en la Biblia no hay suficiente información sobre los últimos diez años de vida de Santiago, han surgido diversas leyendas para llenar ese vacío. De este modo, cuenta la leyenda que dos de sus discípulos, Teodoro y Atanasio, llevaron el cuerpo de Santiago en una barca de piedra desde el puerto de Haffa a las tierras de Iria Flavia, en la actual Galicia. A este legendario evento se le conoce con el término latino *Traslatio*, es decir, traslado.



El “Pedrón”

Se dice que, al llegar a la costa, los discípulos amarraron la embarcación a un ara votiva de origen romano que se conoce como “Pedrón”^[3] y pusieron los restos de Santiago sobre una roca que se derritió como si fuese cera y tomó su forma. Esas tierras pertenecían a una reina mitológica llamada Lupa, que los engaña para que vayan al Monte Ilicino (hoy en día Pico Sacro). Al llegar allí para coger dos bueyes que les ayudasen a llevar la piedra necesaria para construir un sepulcro para el apóstol, se encuentran con un dragón que vivía en una cueva. Teodoro y Atanasio se defienden con una cruz que fulmina al dragón. Lupa, al ver que su plan de engañarlos había salido mal, se convierte al cristianismo y les ayuda a construir el sepulcro.

Los dos discípulos llevaron el cuerpo de Santiago en ese carro tirado por bueyes desde Padrón hasta un bosque llamado *Liberum Donum* o Libredón donde le dieron sepultura en un lugar designado vagamente como *Arcis Marmoricis* (arca de mármol).

El descubrimiento

Durante este primer siglo se construyó alrededor del sepulcro una fortificación romana conocida como *Assegonia* que, al localizarse en un cruce de caminos de la Calzada romana, servía como una *mansio*, es decir, como un “lugar donde pasar la noche

durante un viaje”. Cercano a ella había también un pequeño poblado de campesinos instalado sobre un castro de origen celta. Estos emplazamientos duraron hasta el siglo V, momento en que fueron abandonados y la vegetación fue cubriendo la aldea hasta formar un pequeño monte.

Ahora viene la parte más importante de la leyenda. Casi quinientos años más tarde (no se sabe con certeza si fue en la primera o segunda mitad del siglo IX), un ermitaño llamado *Pelagius* (Paio) que vivía por la zona divisó en el cielo unas luces que brillaban misteriosamente, como si se tratara de una lluvia de estrellas, que apuntaban y dirigían su luz hacia un lugar específico del bosque. Paio fue a alertar de esto al obispo de Iria Flavia, Teodomiro, que acude al lugar y descubre un sepulcro con tres tumbas que atribuye al Apóstol Santiago y a sus discípulos Teodoro y Atanasio. Así lo determina porque conocía el *Breviarium Apostolorum*, un texto bizantino de finales del siglo VI que hablaba del apostolado de Santiago en Hispania y de su enterramiento en “arca marmárica”, es decir, en



Santiago en la batalla de Clavijo – José Casado del Alisal (1885)

un arca de mármol. La misma que encontró Teodomiro.

Teodomiro avisa al rey Alfonso II de Asturias (760-842) y éste se dirige hacia Compostela a caballo desde Oviedo. Actualmente se le atribuye a él la creación del primer Camino de Santiago, el camino primitivo. Alfonso II va a convertir Compostela en uno de los centros de peregrinación más importantes del momento, levantando un santuario sobre el sepulcro en el año 830, a partir de ahora denominado *Locus Sancti Iacobi*.

El hallazgo del sepulcro del apóstol resultó ser un hecho crucial en aquellos tiempos de lucha entre cristianos y musulmanes durante el período histórico conocido como la “reconquista”. Entre la realidad y el mito, cuenta la leyenda que, durante la batalla de Clavijo en el año 844, las tropas del rey Ramiro I (sucesor de Alfonso II) se estaban retirando ante el poder del ejército del emir Abderramán II cuando, de pronto, apareció el Apóstol Santiago sobre un caballo blanco y los ayudó a vencer. A partir de ese momento, al apóstol se le atribuiría el apodo de Santiago Matamoros, convirtiéndose en el defensor de la cristiandad y en el patrón de lo que más tarde sería España.



La catedral de Santiago de Compostela

La catedral

A lo largo de los años se fue desarrollando poco a poco la ciudad a medida que el santuario iba adquiriendo fama y relevancia política. En 1075, el obispo Diego Peláez inició las obras de construcción de la catedral románica que, tras su destitución, continuaría el arzobispo Diego Gelmírez (1068-1140). El papel de Gelmírez sería crucial para el futuro de templo, pues tenía como propósito conseguir que la iglesia de Santiago se transformara en una gran sede episcopal. Para lograr su cometido, impulsó la construcción de la catedral poniéndola a la cabeza de la vanguardia artística y promovió el Camino por Europa para internacionalizarlo. Consiguió, además, crear una archidiócesis propia para Compostela y que el Papa Calixto II le concediera la dignidad Metropolitana. La catedral se termina años después de su muerte, en 1211.

El Códice Calixtino

El *Codex Calixtinus* o Códice Calixtino es el manuscrito medieval más famoso de la peregrinación jacobea. Aunque se desconoce la autoría^[4] de la obra, su redacción fue impulsada por el arzobispo Diego Gelmírez para conseguir que Santiago se convirtiera en el segundo gran centro de la cristiandad después de Roma. El código se compuso en la ciudad de Santiago en el siglo XII, entre 1150 y 1160. Está formado por un conjunto de textos litúrgicos con los fundamentos de la tradición jacobea entre los que destaca el *Liber Sancti Iacobi* (1140), que incluye sermones, himnos, misas, oficios, cantos, piezas musicales, milagros y otros relatos dedicados al Apóstol Santiago.

El código consta de cinco libros. El primero contiene sermones y oficios litúrgicos; el segundo contiene veintidós milagros; el tercero trata sobre la traslación del cuerpo del apóstol desde Palestina a Galicia; el cuarto narra las hazañas legendarias de Carlomagno en España y la aparición que presencié del apóstol. Finalmente, el quinto es una guía de viaje para los peregrinos procedentes de Francia que iniciaban su camino hacia Santiago. En él se dan consejos y descripciones de la ruta, de las obras de arte, de las costumbres de las diferentes localidades que había lo largo y ancho del camino, y por último de la ciudad de Santiago y de la catedral. La composición de este quinto libro se le atribuye al monje benedictino Aymeric Picaud.

A continuación, vamos a leer y analizar una selección de textos originales del código.

Texto primario: *El código calixtino* (selección)

Libro II. Capítulo X. *Del peregrino caído al mar a quien el Apóstol, sujetándole por el cogote, llevó hasta el puerto por espacio de tres días.*

En el año mil ciento cuatro de la encarnación del Señor, cierto peregrino que regresaba de Jerusalén, mientras venía sentado sobre la borda de la nave para defecar, cayó de allí a los abismos del mar. Imploró a grandes voces el auxilio de Santiago, y otro compañero le tiró al agua desde el barco su escudo diciendo: “El gloriosísimo apóstol Santiago, cuyo auxilio invocas, te socorra”. Y habiendo recogido el escudo y conducido milagrosamente por el Apóstol, nadando a través de las aguas del mar tres días con tres noches, y siguiendo la pista de la nave, llegó incólume con los otros al puerto deseado y contó a todos de qué manera Santiago, desde la hora en que le invocó había ido delante de él sosteniéndole continuamente con su mano por el cogote. Esto fue realizado por el Señor y es admirable a nuestro ver. Honor y gloria al Rey de reyes por los siglos de los siglos. Así sea.

Libro II. Capítulo XII. *Del caballero a quien el Apóstol libró de una enfermedad por el toque de una concha.*

Corriendo el año mil ciento seis de la encarnación del Señor, a cierto caballero en tierras de Apulia se le hinchó la garganta como un odre lleno de aire. Y como no hallase en ningún médico remedio que le sanase, confiado en Santiago apóstol dijo que, si pudiese hallar alguna concha de las que suelen llevar consigo los peregrinos que regresan de Santiago y tocarse con ella su garganta enferma, tendría remedio inmediato. Y habiéndole encontrado en casa cierto peregrino vecino suyo, tocó su garganta y sanó, y marchó luego al sepulcro del Apóstol en Galicia. Esto fue realizado por el Señor y es admirable a nuestro ver. Honor y gloria al mismo Señor, Padre e Hijo y Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. Así sea.

Libro III. Prólogo

A nueve, empero, se dice que los eligió el Apóstol en Galicia durante su vida; siete de los cuales, mientras los otros dos se quedaban en Galicia para predicar, fueron con él a Jerusalén, y después de su pasión trajeron su cuerpo por mar a Galicia; y acerca de ellos escribió San Jerónimo en su Martirologio, cual lo aprendió del bienaventurado Cromacio, que, después de sepultado en Galicia el cuerpo de Santiago, fueron ordenados [...] a predicar la palabra de Dios a las Españas [...].

Libro III. Capítulo I. *Empieza la traslación del Apóstol Santiago, hermano del apóstol y evangelista San Juan, que se celebra el día treinta de diciembre, de qué manera fue llevado desde Jerusalén a Galicia.*

[...] Sus discípulos, apoderándose furtivamente del cuerpo del maestro, con gran trabajo y extraordinaria rapidez lo llevan a la playa, encuentran una nave para ellos preparada, y embarcándose en ella, se lanzan a la alta mar, y en siete días llegan al puerto de

Iria, que está en Galicia, y a remo alcanzan la deseada tierra. Y no se ha de dudar que entonces dieron al Autor de las cosas muchísimas gracias y entonaron las merecidísimas alabanzas, tanto por tan gran beneficio como Dios les había concedido, cuanto porque habían evitado sin daño alguno los ataques de los piratas, los peligrosos choques con los escollos y las negras simas de las encrespadas olas. Así, pues, confiados en tal y tan grande protector, dirigen sus pensamientos a las demás cosas necesarias para sus fines e intentan descubrir qué sitio había elegido el Señor para sepulcro de su mártir. Empieza la traslación del Apóstol Santiago, hermano del apóstol y evangelista San Juan, que se celebra el día treinta de diciembre, de qué manera fue llevado desde Jerusalén a Galicia.

Libro IV. Capítulo I. De la aparición del Apóstol a Carlomagno.

[Carlomagno] vio en el cielo un camino de estrellas que empezaba en el mar de Frisia y, extendiéndose entre Alemania e Italia, entre Galia y Aquitania, pasaba directamente por Gascuña, Vasconia, Navarra y España hasta Galicia, en donde entonces se ocultaba, desconocido, el cuerpo de Santiago. Y como Carlomagno lo mirase algunas veces cada noche, comenzó a pensar con gran frecuencia qué significaría. Y mientras con gran interés pensaba esto, un caballero de apariencia espléndida y mucho más hermosa de lo que decirse puede, se le apareció en un sueño durante la noche, diciéndole:



Imagen del Códice Calixtino

—¿Qué haces, hijo mío? A lo cual dijo él:

—¿Quién eres, señor?

—Yo soy —contestó— Santiago apóstol, discípulo de Cristo, hijo de Zebedeo, hermano de Juan el Evangelista, a quien con su inefable gracia se dignó elegir el Señor, junto al mar de Galilea, para predicar a los pueblos; al que mató con la espada el rey Herodes, y cuyo cuerpo descansa ignorado en Galicia, todavía vergonzosamente oprimida por los sarracenos. Por esto me asombro enormemente de que no hayas liberado de los sarracenos mi tierra, tú que tantas ciudades y tierras has conquistado. Por lo cual te hago saber que, así como el Señor te hizo el más poderoso de los reyes de la tierra, igualmente te ha elegido entre todos para preparar mi camino y liberar mi tierra de manos de los musulmanes, y conseguirte por ello una corona de inmarcesible gloria. El camino de estrellas que viste en el cielo significa que desde estas tierras hasta Galicia has de ir con un gran ejército a combatir a las pérfidas gentes paganas, y a liberar mi camino y mi tierra, y a visitar mi basílica y sarcófago. Y después de ti irán allí peregrinando todos los pueblos, de mar a mar, pidiendo el perdón de sus pecados y pregonando las alabanzas del Señor, sus virtudes y las maravillas que obró. Y en verdad que irán desde tus tiempos hasta el fin de la presente edad. Ahora, pues, marcha cuanto antes puedas, que yo seré tu auxiliador en todo; y por tus trabajos te conseguiré del Señor en los cielos una corona, y hasta el fin de los siglos será tu nombre alabado.

De esta manera se apareció a Carlomagno por tres veces el santo Apóstol. Así, pues, oído esto, confiando en la promesa apostólica y, tras habérsele reunido muchos ejércitos, entró en España para combatir a las gentes infieles.

Libro V. Capítulo VII. De las cualidades de las tierras y gentes de este camino.

[...] Después, pasada la tierra de León y los puertos de monte Irago y monte Cebrero, se encuentra la tierra de los gallegos. Abunda en bosques, es agradable por sus ríos, sus prados de extraordinarios vergeles y riquísimos pomares, sus buenas frutas y sus clarísimas fuentes; pero escasa en ciudades, villas y sembrados. Escasea en pan de trigo y vino, pero abundante en pan de centeno y sidra, bien abastecida en ganados y caballerías, en leche y miel y en pescados de mar grandes y pequeños; es rica en oro, plata, y en tejidos y pieles silvestres, y en otras riquezas, y hasta muy abundante en valiosas mercancías sarracenas. Los gallegos, pues, se

acomodan más perfectamente que las demás poblaciones españolas de atrasadas costumbres, a nuestro pueblo galo, sino fuera porque son muy iracundos y litigiosos.

Libro V. Capítulo IX. De la calidad de la ciudad y de la iglesia de Santiago.

Del paraíso de la ciudad. Detrás de la fuente está, según dijimos, el paraíso [atrio], pavimentado de piedra, en el que, entre los emblemas de Santiago, se venden a los peregrinos las típicas conchas. Se venden allí también botas de vino, zapatos, morrales de piel de ciervo, bolsas, correas, cinturones y toda suerte de hierbas medicinales y demás especias, así como otros muchos productos. Los cambiadores, los hospederos y otros mercaderes están en la rúa Francígena [...]

De los canteros de la iglesia y del principio y fin de su obra. [...] Desde el tiempo en que fue comenzada hasta hoy en día, este templo florece por el brillo de los milagros de Santiago, pues en él, se concede la salud a los enfermos, se les devuelve la vista a los ciegos, se les suelta la lengua a los mudos, se les abre el oído a los sordos, se les da sana andadura a los cojos, se otorga la liberación a los endemoniados, y lo que es más grande, se atienden las preces de las gentes fieles, se abre al cielo a los que a él llaman, se da consuelo a los tristes y todos los pueblos extranjeros de todos los climas del mundo acuden allí en tropel, a presentar sus ofrendas en honor del Señor.

Actividades

Discusión general

1. ¿Cuál es la diferencia entre “hecho histórico”, “mito” y “leyenda”? ¿Para qué sirven las leyendas? ¿Podemos basar partes de nuestra historia en leyendas? ¿Crees que el origen de la tradición jacobea es tan solo una leyenda?
2. ¿Qué es la “reconquista”? ¿Es apropiado usar este término? Explica por qué.
3. ¿Qué otros lugares de peregrinación existían en el momento?

Preguntas de comprensión

1. ¿Quién fue Santiago apóstol? Explica de forma breve qué hizo en su vida.
2. ¿Cómo llegó su cuerpo a Galicia? ¿Dónde fue enterrado?
3. ¿Cómo y cuándo se descubrió el sepulcro del apóstol? ¿Quién lo descubrió? ¿Por qué supo que se trataba específicamente del sepulcro del apóstol Santiago?
4. ¿Quién fue el primer peregrino en visitar la tumba apostólica? ¿Cuál es el nombre del primer camino de Santiago?
5. ¿Qué importancia tiene el descubrimiento para el momento histórico de los reinos cristianos del norte de la península Ibérica? ¿Con qué sobrenombre se le conoce al apóstol? ¿Por qué se le pone ese apodo?
6. ¿Qué personaje histórico es crucial para el desarrollo de Santiago y del Camino? ¿Qué medidas adopta? ¿Para qué?
7. ¿Qué es el *Códice Calixtino*? ¿Por qué es tan importante? ¿Qué contiene? ¿Cuál es la problemática de la autoría?

Preguntas de análisis

1. En el Libro II del *Códice Calixtino* se recogen los milagros del Apóstol Santiago. ¿Qué es un milagro? ¿Cuál es la intencionalidad de incluir milagros en el código? En los dos milagros que hemos leído ¿Cómo intercede Santiago para ayudar a sus fieles?
2. El Libro III trata sobre la evangelización de Galicia y la posterior traslación del cuerpo del apóstol a Galicia. ¿Quién vivía antes en Galicia? ¿Por qué se evangelizaba y cuáles crees que son las implicaciones de que llegasen los restos de uno de los discípulos de Jesucristo al Finisterre romano?
3. En el Libro IV el Apóstol Santiago se le aparece a Carlomagno. ¿Quién era Carlomagno? ¿Qué le dice el apóstol sobre los sarracenos? ¿Por qué piensas que es importante este pasaje para la época de lucha contra los musulmanes?
4. En el Libro V se hace una descripción de las tierras por las que avanza el Camino. ¿Cómo se describe Galicia y el carácter de los gallegos? También se hace hincapié en los milagros que ocurren en la catedral. En tu opinión, ¿cuál crees que es el propósito?

Preguntas para elaborar:

1. Escribe una pequeña reflexión en la que explores la función del *Códice Calixtino* como un texto de propaganda religiosa y política (300 palabras).
2. ¿Es Santiago de Compostela el final del Camino? Busca en Internet dónde termina realmente el Camino, qué hay en ese lugar y qué hacían allí los peregrinos.
3. ¿Qué personas famosas hicieron el Camino? Haz una búsqueda en Internet.

4. En el capítulo IX del Libro V se menciona que en la catedral “se venden a los peregrinos las típicas conchas”. ¿Cuáles son esas conchas y para qué usan? Encuentra otros dos símbolos o elementos que representan el Camino de Santiago y escribe sobre su origen y función (100 palabras).
5. Dibuja una línea del tiempo en el que incluyas de forma cronológica los eventos más relevantes en la formación del Camino de Santiago.
6. Mira las siguientes secciones de este documental (41:15-42:30) y (45:30-46:20) y responde a las preguntas:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:
<https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=47>

- ¿Cuáles fueron las causas de la crisis que sufrió la Ruta Jacobea en el siglo XIV?
- ¿Qué pasó en 1589?
- ¿Durante cuánto tiempo estuvieron ocultos los restos y quién los descubrió nuevamente?



Fachada de la plaza del Obradoiro, Catedral de Santiago de Compostela

Epílogo – Explorando la catedral

Fachada do Obrairo

La fachada de la plaza del Obradoiro es la más famosa, pues representa la imagen prototípica de la catedral. Está orientada hacia el oeste para que el sol del atardecer ilumine la catedral por la tarde. Obradoiro en castellano se traduce como taller: allí había

antiguamente un desnivel donde estaban todos los materiales de construcción de la catedral. La fachada que luce en la actualidad es de estilo barroco y fue construida en el siglo XVIII por el arquitecto Fernando de Casas Novoa.



Vieira en Finisterre, Galicia

Simbología: Las vieiras

Los peregrinos llevan en su indumentaria unas conchas de vieira para demostrar que han llegado hasta el final del camino. ¿Sabes por qué? Cuenta la leyenda, que cuando Teodoro y Atanasio llegaron a las costas de Galicia en la barca con el cuerpo del apóstol, se estaba celebrando una boda. Los invitados estaban montados a caballo jugando a tirar una lanza al cielo y cogerla antes de que cayera al suelo. Cuando el novio tiró la lanza, ésta cayó en el mar y su caballo se sumergió con su amo en las aguas. De pronto, amo y caballo salieron a la superficie cubiertos de conchas de vieiras cerca de la barca del apóstol. Esto se interpretó como un milagro.

El Botafumeiro

El botafumeiro (del gallego, “echador de humo”) es un incensario que se encuentra en la catedral de Santiago. La primera referencia que conocemos aparece en una nota marginal del siglo XIV al final del libro tercero del Códice Calixtino. Se empezó a usar para limpiar el mal olor que dejaban los peregrinos al llegar a la catedral para escuchar la misa. Está hecho de latón bañado en plata, pesa 53 kilos y mide 1,50 m. Al usarlo primero se llena con 40 kilos de carbón e incienso, luego se ata de una cuerda que cuelga desde la cúpula central y mediante un sistema de poleas se mueve como un péndulo hacia las naves laterales.

Si quieres ver cómo funciona, mira este vídeo:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=47>

Hubo veces en que se cayó o golpeó las bóvedas de la catedral, y hay quien dice que ¡en una ocasión salió proyectado por una de las ventanas laterales!

El Año Santo Jacobeo

El Año Santo Jacobeo es un privilegio que el Papa Calixto II concedió a la fiesta de Santiago Apóstol cuando el día en que se celebra (el 25 de Julio) cae en domingo. Esto sucede cada 6, 5, 6 y 11 años. A los fieles que durante ese año acuden a la catedral,

entran por la Puerta Santa, rezan alguna oración, se confiesan y comulgan, reciben la indulgencia plenaria , es decir, se les perdonan todos sus pecados. Los próximos Años Santos son en el 2021 , 2027 , 2032 , 2038 ... ¿te los vas a perder?

Otros recursos sobre el Camino :

- *El camino* (The Way), película estrenada en el año 2010 en la que actúa Martin Sheen (que, por cierto, su padre era gallego).
- *El templo de las estrellas*, documental de Jesús Sánchez Romeva estrenado en 2013.
- *El final del camino*, serie de la Televisión Española estrenada en 2017 que recrea la construcción de la catedral en el siglo XII.
- *Demontando Santiago*, capítulo de la serie *Desmontando Galicia* de la Televisión de Galicia, publicado en 2019. Desvela todos los secretos del casco antiguo de Santiago.
- *Camino de Santiago 360°* es una aplicación para hacer el camino en línea.

Referencias bibliográficas

“Botafumeiro Catedral Santiago (GoPro).” *Youtube*, subido por Planet Doc, 5 may. 2015, <https://www.youtube.com/watch?v=m2DYPPZApSM&t=3s>.

Catedral de Santiago. Catedral de Santiago / Cabildo de la Catedral, 2017, catedraldesantiago.es.

“Camino de Santiago. El templo de las Estrellas (Documental Completo).” *Youtube*, subido por Planet Doc, 21 mar. 2015, <https://www.youtube.com/watch?v=iL5EB3zRFRg&t=2484s>.

“Camino de Santiago (Experiencias de Galicia Video Oficial).” *Youtube*, subido por Turismo de Galicia, 30 nov. 2012, <https://www.youtube.com/watch?v=JGPq54Qc5Sk&t=9s>.

Codex Calixtinus, transcrito por Walter Muir Whitehill, Seminario de Estudos Galegos, 1944. *Asociación de amigos del Camino de Santiago en Cádiz*, caminosantiagoencadiz.org/index/CodexCalixtinus/CodexCalixtinus.html.

Diccionario de la Lengua Española, Real Academia Española, 2020, <https://dle.rae.es/>. Accedido 23 may. 2020.

El Camino de Santiago. Unión Europea / Escuela de organización industrial / Axencia para a Modernización Tecnolóxica / Xacobeo Galicia / Galicia. O bo camino / Xunta de Galicia, caminodesantiago.gal.

El Camino de Santiago con Correos. Correos / Red de Albergues Camino de Santiago / Asociación de Amigos del Camino de Santiago / Bicigrino, elcaminoconcorreos.com.

Galicia. El buen camino. Xunta de Galicia / Turismo de Galicia, 2020, turismo.gal.

Historia de la ciudad de Santiago de Compostela. Coordinado por Ermelindo Portela Silva, Santiago de Compostela Concello / Consorcio da Cidade de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela, 2003.

“Inicia Año Santo 2010 con apertura de Puerta Santa en catedral Santiago de Compostela.” *Youtube*, subido por Agencia EFE, 3 ene. 2010, https://www.youtube.com/watch?v=To_kL7AxdY.

“La historia del Apóstol Santiago.” *Youtube*, subido por Infinito más uno, 25 jul. 2016, <https://www.youtube.com/watch?v=mDo2Jwi6vgs>.

Luar Na Lubre. “Hai un paraíso.” Warner, 2004.

“¿Qué es la Compostela y cómo se consigue? | El Camino con Correos.” *Youtube*, subido por El Camino con Correos, 21 dic. 2018, <https://www.youtube.com/watch?v=tczRgJxFBZo>.

Santiago de Compostela Turismo. Concello de Santiago / Santiago de Compostela Turismo / Xunta de Galicia / Galicia. O bo camiño / Organización de las Naciones Unidas para a Educación, la Ciencia y la cultura / Patrimonio Mundial / Ciudades Patrimonio de la Humanidad España UNESCO / Sistema Integral de Calidad Turística Española en Destino, santiagoturismo.com.

1. Las primeras menciones conocidas datan del siglo XII. ↩
2. Para distinguirlo de Santiago el Menor, otro de los apóstoles de Jesús de Nazaret. ↩
3. Palabra en gallego de la que probablemente proviene el topónimo de la villa de Padrón (P.D. cuando vayas a Galicia tienes que probar los pimientos de Padrón, pero ¡ten cuidado! porque, como dice el dicho gallego, algúns pican e outros non!). ↩
4. La autoría se le atribuye el Papa Calixto II por una carta escrita por él que da comienzo al códice. ↩

This page titled [2.2: El camino de Santiago y El códice calixtino](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) (University of Kansas

[Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3: Los moriscos, parte I- Los moriscos en la historia

Introducción:

El 2 de enero de 1492, termina la llamada “reconquista” cristiana de la Península Ibérica con la entrega de Granada. Cuando el rey musulmán Boabdil se rinde ante Fernando el Católico, termina casi ocho siglos de reinos musulmanes en lo que hoy conocemos como España y Portugal.



La rendición de Granada – Francisco Pradilla y Ortiz (1882)

Poco después, los judíos son expulsados de los reinos cristianos nuevamente unificados. Pero los musulmanes no; como parte de las Capitulaciones de Granada, son permitidos no solamente quedarse, sino además seguir practicando sus costumbres y su fe musulmana. Pero estas garantías no duran, y empezando ya en 1499 empezamos a ver conversiones forzadas y en masa de los musulmanes al cristianismo. Así nacen los *moriscos*, exmusulmanes viviendo en los reinos cristianos de la Península Ibérica. Ya en 1501 no queda, oficialmente, ningún musulmán en la Península – son todos moriscos.



“Los moriscos en el reino de Granada, dando un paseo en el campo con mujeres y niños” de Christoph Weiditz

Durante el siglo XVI, este grupo experimenta un trato muy variado en manos de los cristianos. Hay momentos pacíficos en los que lle



Deportación de los moriscos de Granada.

“Deportación de los moriscos de Granada” de Los monjes de las Alpujarras de Manuel Fernández y González

gan a acuerdos con gobiernos regionales y nacionales para permitir otra vez el uso del árabe, la práctica de sus costumbres y más, pero esto suele ser la excepción a la norma. Ahora que son oficialmente cristianos, son blancos del Santo Oficio (la Inquisición Española). Hay períodos en que no son permitidos el uso de su idioma, cultura, traje, música, etc. Incluso hay años en los que no pueden cerrar con llave sus puertas, para que en cualquier momento algún cristiano puede entrar para verificar que no practican el islám en secreto. Son obligados a participar en actividades prohibidos por el islám, como beber vino y ser pastores de cerdos.

Claro, esta situación provoca tensión entre los moriscos y los cristianos “viejos,” sobre todo en el sur donde el nivel de asimilación suele ser menos.[1] Como resultado, hay varias rebeliones moriscas, más notablemente la Rebelión de Alpujarras entre 1568-1571. Los moriscos perdieron, y sufrieron una “expulsión interna,” es decir que alrededor de 80.000 moriscos fueron mandados a vivir en otras partes de España, fuera de la zona de Granada.

A partir de este momento, vemos más explícitamente un debate entre los cristianos viejos españoles sobre qué hacer con la población morisca – ¿asimilar o expulsar totalmente? Los que argumentan a favor de la primera mantenían que, como los moriscos eran ya oficialmente cristianos, era la responsabilidad de los cristianos viejos educarlos sobre cómo ser buen cristiano. Pedro de Valencia, por ejemplo, importante humanista y cronista para el rey, predicaba la paciencia y la enseñanza en vez de la persecución. Los proponentes de la expulsión, por otro lado, argumentan que los moriscos representan una “quinta columna,” una amenaza a la seguridad. Para ellos, los moriscos van a querer trabajar con el Imperio Otomano, enemigo mortal de España y los reinos cristianos de Europa. Otro argumento común de este campo es que los moriscos tienen más hijos que los cristianos viejos, y que es peligroso su aumento de población. Este argumento xenofóbico tiene ciertos paralelos con argumentos en contra de la inmigración hoy día.

Al final, este segundo campo gana, y los moriscos son expulsados de España entre los años 1609-1614, empezando en el reino de Valencia. El resultado fue devastador para esta comunidad que nunca había conocido otro país que España, que hablaba castellano y que tenía pocos lazos con otros países. En total, se estima que entre 300.000 y 500.000 moriscos fueron expulsados durante estos cinco años.



El embarco de moriscos en Valencia. Entre lo mucho que vemos aquí, es de notar la representación de niños moriscos que son separados de sus padres. Los jóvenes podían quedarse, y muchos padres querían esto en vez de trasladar a sus hijos a un país que no conocían. La separación de familias sigue siendo tema importantísimo cuando estudiamos la inmigración hoy día.



Llegan unos barcos con moriscos a Orán, en Argelia. Vemos algunos de los robos y ataques que sufrieron muy a menudo. Muy pocos de los que fueron expulsados lograron mantener todos sus bienes durante el viaje.

El caso de Hornachos se destaca aquí. Como se mencionó en uno de los apuntes arriba, era una comunidad morisca muy unida. Este grupo logró emigrar como pueblo unido Salé en Marruecos, donde convirtieron esta ciudad en república de piratas. Los moriscos expulsados de Hornachos dedicaban sus vidas a vengarse de su país natal, atacando pueblos costeros y capturando barcos con todos sus bienes y gente.



Hornachos

Mientras tanto, los resultados económicos de esta expulsión fueron drásticas para el reino español. La producción agrícola cae precipitadamente, junto con los ingresos de rentas que pagaban los moriscos. Para un país que ya estaba en problemas económicos

antes, la expulsión de esta gente – más de 4% de la población de España – cierra su decadencia económica y en muchas maneras señala el empiezo del final de España como una potencia mundial.

En este primer módulo con enfoque en los moriscos, vamos a ver unos documentos primarios de/sobre esta comunidad.

Ensayo de un minuto:

Después de leer esta introducción escribe:

- 1) Lo que más te llame la atención en 4-6 frases, y
- 2) Una pregunta abierta (no de tipo sí/no) que todavía tienes sobre el tema de los moriscos.

Textos primarios:

A continuación, vemos una selección de las Capitulaciones de Granada, el tratado firmado por los cristianos y los musulmanes tras caer el último reino musulmán en la Península Ibérica. Mientras lees, presta atención al tono, sobre todo en cuanto a las relaciones entre diferentes grupos religiosos.

[Las capitulaciones de Granada](#) (selecciones)

[Copia digital del documento original](#)

- Que siendo entregadas las fortalezas, sus altezas y el príncipe don Juan, su hijo, por sí y por los reyes sus sucesores, recibirán por sus vasallos naturales, debajo de su palabra, seguro y amparo real, al rey Abí Abdilehi, y á los alcaldes, cadís, alfaquís, meftís, sabios, alguaciles, caudillos y escuderos, y á todo el comun, chicos y grandes, así hombres como mujeres, vecinos de Granada y de su Albaicin y arrabales, y de las fortalezas, villas y lugares de su tierra y de la Alpujarra, y de los otros lugares que entraren debajo deste concierto y capitulación, de cualquier manera que sea, y los dejarán en sus Casas, haciendas y heredades, entonces y en todo tiempo y para siempre jamás, y no les consentirán hacer mal ni daño sin intervenir en ello justicia y haber causa, ni les quitarán sus bienes ni sus haciendas ni parte dello; antes serán acatados, honrados y respetados de sus súbditos y vasallos, como lo son todos los que viven debajo de su gobierno y mando.
- Que sus altezas y sus sucesores para siempre jamás dejarán vivir al rey Abí Abdilehi y á sus alcaldes, cadís, meftís, alguaciles, caudillos y hombres buenos y á todo el comun, chicos y grandes, en su ley, y no les consentirán quitar sus mezquitas ni sus torres ni los almuedanes, ni les tocarán en los habices y rentas que tienen para ellas, ni les perturbarán los usos y costumbres en que están.
- Que los moros sean juzgados en sus leyes y causas por el derecho del xara que tienen costumbre de guardar, con parecer de sus cadís y jueces.
- Que no les tomarán ni consentirán tomar agora ni en ningun tiempo para siempre jamás, las armas ni los caballos...
- Que no mandarán sus altezas ni el príncipe don Juan su hijo, ni los que después dellos sucedieren, para siempre jamás, que los moros que fueren sus vasallos traigan señales en los vestidos como los traen los judíos.
- Que no consentirán que los cristianos entren en las mezquitas de los moros donde hacen su zalá sin licencia de los alfaquís, y el que de otra manera entrare será castigado por ello.
- Que no permitirán sus altezas que los judíos tengan facultad ni mando sobre los moros ni sean recaudadores de ninguna renta.
- Que los pleitos que ocurrieren entre los moros serán juzgados por su ley y xara...como lo tienen de costumbre, y que si el pleito fuere entre cristiano y moro, el juicio dél sea por alcalde cristiano y cadí moro, porque las partes no se puedan quejar de la sentencia.
- Que los moros no darán ni pagarán á sus altezas mas tributo que aquello que acostumbran á dar á los reyes moros.
- Que no se permitirá que ninguna persona maltrate de obra ni de palabra á los cristianos ó cristianas que antes destas capitulaciones se hobieren vuelto moros; y que si algun moro tuviere alguna renegada por mujer, no será apremiada á ser cristiana contra su voluntad, sino que será interrogado en presencia de cristianos y de moros, y se seguirá su voluntad; y lo mesmo se entenderá con los niños y niñas nacidos de cristiana y moro.
- Que ningun moro ni mora serán apremiados á ser cristianos contra su voluntad; y que si alguna doncella ó casada ó viuda, por razon de algunos amores, se quisiere tomar cristiana, tampoco será recebida hasta ser interrogada; y si hubiere sacado alguna ropa ó joyas de casa de sus padres ó de otra parte, se restituirá á su dueño, y serán castigados los culpados por justicia.
- Que los jueces, alcaldes y gobernadores que sus altezas hubieren de poner en la ciudad de Granada y su tierra, serán personas tales que honrarán á los moros y los tratarán amorosamente, y les guardarán estas capitulaciones; y que si alguno hiciere cosa indebida, sus altezas lo mandarán mudar y castigar.
- Que sus altezas mandarán guardar las costumbres que tienen los moros en lo de las herencias, y que en lo tocante á ellas serán jueces sus cadís.

- Que las carnicerías de los cristianos estarán apartadas de las de los moros, y no se mezclarán los bastimentos de los unos con los de los otros; y si alguno lo hiciere, será por ello castigado.

Preguntas sobre las Capitulaciones de Granada:

1. ¿Cómo será la relación entre cristianos y musulmanes, según este documento? ¿Parece un tratado favorable para un grupo u otro? Piensa particularmente en lo de los juicios (el sistema legal) y las prácticas religiosas. ¿Cómo se compara con lo que acabas de leer en la introducción?
2. Pensando en este documento, ¿cómo cambia la situación de los musulmanes en España cuando son cristianizados y su vuelven moriscos?
3. ¿Cómo se trata la tercera religión monoteísta, los judíos, en este documento? ¿Por qué?
4. Al final hay mención de carnicerías. ¿Cuál es la importancia de esto?

El segundo texto que vemos en este módulo es una fatwā, opinión legal islámica. Responde a la tensión diaria que vivían los moriscos no asimilados: cómo seguir practicando su fe musulmana en una sociedad en la que era prohibido. La respuesta del muftí de Orán, ciudad en lo que hoy día es Argelia, se basa en el concepto de taqīya, árabe para “precaución,” “cautela,” “temor.” En este contexto, esencialmente significa que es permitido transgredir las leyes del islám para evitar persecuciones, para protegerse.

Respuesta que hizo el muftí de Orán a ciertas Preguntas que le hicieron desde la Andalucía, 3 de mayo de 1563.

A nuestros hermanos, los que están encogidos sobre su religión, como quien está encogido sobre las brasas:

Mantened la oración, aunque lo hagáis por medio de señas.

Pagad el azaque aunque sea haciendo mercedes a los pobres, y aunque lo deis con vanagloria; pues Dios no ha de atender a vuestra actitud exterior, sino a la intención de vuestros corazones.

Para cumplir con la purificación, os bañaréis en la mar o en el río; y si esto os fuese prohibido, hacedlo de noche, y os servirá como si fuese de día.

Haced el atayamum, aunque sólo sea frotando las manos en la pared; y si esto no fuera posible, procurad dirigir la vista a la tierra o la piedra que os pudiera servir, con intención de hacerlo.

Si a la hora de la oración se os obligase a ir a adorar los ídolos de los cristianos, formaréis intención de hacer la tacbir del aliham, y de cumplir vuestra oración; y vuestra mirada se dirigirá hacia los ídolos cuando los cristianos lo hagan; mas vuestra intención se encaminará a Dios, aunque no estéis situados de cara hacia la alquiba, a la manera que hacen oración los que en la guerra se hallan frente al enemigo.

Si os fuerzan a beber vino, bebedlo, apartando toda intención de cometer vicio.

Si os obligan a comer cerdo, comedlo, purificando vuestra intención, y reconociendo su ilicitud, lo mismo que respecto de cualquier otra cosa prohibida.

Si os casan con sus mujeres, estimadlo cosa lícita, pues ellos profesan una religión revelada. Y si os obligan a casar con ellos vuestras mujeres, haced patente que tal cosa está prohibida, y que obráis forzados, y que, si tuvieseis poder para ello, lo cambiaríais.

Si os obligan al logro o usura, hacedlo, purificando la intención y pidiendo perdón a Dios.

Si os colocan en la balanza de la infidelidad y os es posible disimular, hacedlo así, negando con el corazón lo que afirméis con vuestras palabras, al obrar forzados.

Y si os dicen que denostéis a Mahoma, denostadlo de palabra y amadlo a la vez con el corazón, atribuyendo lo malo a Satanás o a Mahoma el judío.

Si os dicen que Jesús murió en la cruz, atribuiréis esto a honra que Dios quiso hacerle, a fin de ensalzarlo a lo alto de los cielos.

Y todo cuanto os ocurra de trabajos, escribid a Sus y haremos cuanto esté de nuestra parte para resolver vuestras dudas.

Al principio de Racheb, año de 910 de la Hégira, escrito a 3 de Mayo del año 1563.

La paz de Dios sea con todos los musulimes. Amén.

Preguntas sobre la fatwā:

1. Basado en esta fatwā, ¿qué ha cambiado entre las Capitulaciones de Granada y el documento que acabas de leer? Busca ejemplos específicos.
2. En las pocas palabras de esta opinión legal, vemos siete veces el término intención. En tu opinión, ¿cuál es la importancia de esta idea aquí? Puedes comentar esto con respecto a conceptos de lo interior versus lo exterior.
3. ¿Cuál es la actitud así hacia el cristianismo? ¿Cómo es diferente que la actitud del cristianismo hacia el islám?

Temas para elaborar:

1. Christoff Weiditz, viajero alemán, produjo las mejores imágenes que tenemos de la gente morisca. Vimos unos ejemplos arriba, y toda [su colección de su libro de viajes se encuentra aquí](#) (los moriscos salen entre pp 96-108). Basado en lo que acabas de leer, ¿por qué tenemos las imágenes de un alemán pero no de los españoles que eran vecinos de los moriscos?
2. Se dice que los que no aprenden de la historia son condenados a repetirla. ¿Hemos aprendido de la historia de los moriscos, o no? Piensa en uno o más eventos parecidos en la historia ¿Cómo se comparan? ¿Qué ecos del maltrato y la expulsión de los moriscos vemos en otros momentos históricos? ¿Cómo evitamos este tipo de evento catastrófico en el futuro?

[1] Como introducción al tema, estudiamos los moriscos más bien en general; pero es importante notar que son una comunidad muy diversa. Muchos, sobre todo en el norte, eran completamente cristianos y bien asimilados en sus comunidades, mientras que en el sur vemos más separación. Un pueblo en particular, Hornachos, tenía reputación de consistir solamente en moriscos no asimilados.

This page titled [2.3: Los moriscos, parte I- Los moriscos en la historia](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4: Los moriscos, parte II- Los moriscos en la literatura

Introducción:

* OJO – si todavía no lo has hecho, recomendamos que leas por lo menos la introducción del módulo sobre los moriscos en la historia antes de seguir. Sin este contexto, resultarán difíciles las selecciones cervantinas de este módulo.



Retrato de Miguel de Cervantes Saavedra

Además de ser uno de los más famosos escritores españoles, Cervantes también es de los más enigmáticos. Le gusta mucho jugar con el lector, sobre todo por el uso de varias diferentes capas narrativas. Gran parte de su obra más famosa, *Don Quixote*, es comunicado al lector por un narrador que, por su parte, ha encontrado un manuscrito árabe en Toledo. Como no sabe árabe, contrata a un estudiante para traducírselo. En este documento traducido, conocemos al narrador árabe, Cide Hamete Benengeli, quien resulta ser un narrador no del todo confiable, en parte por ideas xenofóbicas del narrador original en cuanto a la posibilidad de confiar en gente árabe. Luego, en la segunda parte del *Quixote*, los personajes centrales han leído la primera parte y entonces se dan cuenta de que este misterioso Cide Hamete está, por algún método desconocido, observando y narrando su historia.

Si un ejemplo no basta, en una de las selecciones que vemos abajo, “El coloquio de los perros,” el narrador es un hombre sifilítico que relata una conversación que escuchó mientras sufría una fiebre alta entre dos perros hablando entre sí en el callejón al lado del hospital.

Con todos estos juegos narrativos, es difícil para el lector saber cuándo Cervantes expresa sus ideas propias versus cuándo juega con el lector.

En este módulo, les presento los tres momentos más famosos en los que Cervantes comenta los moriscos y su expulsión en su producción literario, con selecciones de *Don Quixote*, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* y “El coloquio de los perros.”

La literatura es un acto comunicativo. Cada obra literaria quiere comunicar algo. Mientras lees las selecciones a continuación, piensa en qué podría ser el mensaje que quiere comunicar Cervantes con respecto a la situación morisca. ¿Debemos entender estas conversaciones literalmente? ¿O hay algo más que pasa aquí?

Textos primarios:

Selección de *Don Quixote*, Parte II, capítulo LIV (1615)

En la selección que sigue, Ricote, hombre morisco, habla con Sancho Panzo, escudero de don Quixote, sobre la expulsión desde su perspectiva personal:

Ricote, sin tropezar nada en su lengua morisca, en la pura castellana le dijo las siguientes razones:



Sancho y Ricote

-Bien sabes ¡oh Sancho Panza, vecino y amigo mío! como el pregón y bando que su Majestad mandó publicar contra los de mi nación puso terror y espanto en todos nosotros; a lo menos, en mí lo puso de suerte, que me parece que antes del tiempo que se nos concedía para que hiciésemos ausencia de España, ya tenía el rigor de la pena ejecutado en mi persona y en la de mis hijos. Ordené, pues, a mi parecer, como prudente (bien así como el que sabe que para tal tiempo le han de quitar la casa donde vive y se provee de otra donde mudarse), ordené, digo, de salir yo solo, sin mi familia, de mi pueblo, y ir a buscar donde llevarla con comodidad y sin la prisa con que los demás salieron; porque bien vi, y vieron todos nuestros ancianos, que aquellos pregones no eran sólo amenazas, como algunos decían, sino verdaderas leyes, que se habían de poner en ejecución a su determinado tiempo; y forzábame a creer esta verdad saber yo los ruines y disparatados intentos que los nuestros tenían, y tales, que me parece que fue inspiración divina la que movió a su Majestad a poner en efecto tan gallarda resolución, no porque todos fuésemos culpados, que algunos había cristianos firmes y verdaderos; pero eran tan pocos, que no se podían oponer a los que no lo eran, y no era bien criar la sierpe en el seno, teniendo los enemigos dentro de casa. Finalmente, con justa razón fuimos castigados con la pena del destierro, blanda y suave, al parecer de algunos; pero al nuestro, la más terrible que se nos podía dar. Doquiera que estamos lloramos por España; que, en fin, nacimos en ella y es nuestra patria natural; en ninguna parte hallamos el acogimiento que nuestra desventura desea; y en Berbería, y en todas las partes de África donde esperábamos ser recibidos, acogidos y regalados, allí es donde más nos ofenden y maltratan. No hemos conocido el bien hasta que le hemos perdido; y es el deseo tan grande que casi todos tenemos de volver a España, que los más de aquellos (y son muchos) que saben la lengua como yo, se vuelven a ella, y dejan allá sus mujeres y sus hijos desamparados: tanto es el amor que la tienen; y agora conozco y experimento lo que suele decirse: que es dulce el amor de la patria.

Selección de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, libro III, capítulo once (1617, póstumo)

Nuestros protagonistas se encuentran en un pueblo costero, donde hay peligro inminente de incursiones de piratas musulmanas. Están al punto de entrar en la iglesia para protegerse cuando echa el siguiente monólogo el jadraque Jarife, personaje que se describe como “moro sólo en el nombre, y en las obras cristiano”:

-¡Ay -dijo a esta sazón el jadraque-, si han de ver mis ojos, antes que se cierren, libre esta tierra destas espinas y malezas que la oprimen! ¡Ay, cuándo llegará el tiempo que tiene profetizado un abuelo mío, famoso en el astrología, donde se verá España de todas partes entera y maciza en la religión cristiana, que ella sola es el rincón del mundo donde está recogida y venerada la verdadera verdad de Cristo! Morisco soy, señores, y ojalá que negarlo pudiera, pero no por esto dejo de ser cristiano; que las divinas gracias las da Dios a quien Él es servido, el cual tiene por costumbre, como vosotros mejor sabéis, de hacer salir su sol sobre los buenos y los malos, y llover sobre los justos y los injustos. Digo, pues, que este mi abuelo dejó dicho que, cerca de estos tiempos, reinaría en España un rey de la casa de Austria, en cuyo ánimo cabría la dificultosa resolución de desterrar los moriscos de ella, bien así como el que arroja de su seno la serpiente que le está royendo las entrañas, o bien así como quien aparta la neguilla del trigo, o escarda o arranca la mala yerba de los sembrados. Ven ya, ¡oh venturoso mozo y rey prudente!, y pon en ejecución el gallardo decreto de este destierro, sin que se te oponga el temor que ha de quedar esta tierra desierta y sin gente, y el de que no será bien la que en efeto está en ella bautizada; que, aunque éstos sean temores de consideración, el efeto de tan grande obra los hará vanos, mostrando la experiencia dentro de poco tiempo, que, con los nuevos cristianos viejos que esta tierra se poblare, se volverá a fertilizar y a poner en mucho mejor punto que agora tiene. Tendrán sus señores, si no tantos y tan humildes vasallos, serán los que tuvieren católicos, con cuyo amparo estarán estos caminos seguros, y la paz podrá llevar en las manos las riquezas, sin que los salteadores se las lleven.



Batalla de un navío de línea francés y dos galeras de la costa berebere (Théodore Gudin, 1858)

Selección de “El coloquio de los perros” (1613).

En esta parte de la conversación entre dos perros, Cipión y Berganza, el primero acaba de contar que pasó tiempo en una huerta con un morisco (aunque fue escrito después de la expulsión de los moriscos, los viajes de Cipión tienen lugar antes). Berganza reacciona con lo que ahora serán unos argumentos familiares en contra de esta población. Y no se olviden de que además de ser conversación entre perros, el narrador que nos la relata estaba en el hospital con fiebre sifilítica cuando la oyó:



El coloquio de los perros (Antonio de Sancha, 1783)

BERGANZA: ¡Oh cuántas y cuáles cosas te pudiera decir, Cipión amigo, desta morisca canalla, si no temiera no poderlas dar fin en dos semanas! Y si las hubiera de particularizar, no acabara en dos meses; mas, en efeto, habré de decir algo; y así, oye en general lo que yo vi y noté en particular desta buena gente.

Por maravilla se hallará entre tantos uno que crea derechamente en la sagrada ley cristiana; todo su intento es acuñar y guardar dinero acuñado, y para conseguirle trabajan y no comen; en entrando el real en su poder, como no sea sencillo, le condenan a cárcel perpetua y a escuridad eterna; de modo que, ganando siempre y gastando nunca, llegan y amontonan la mayor cantidad de dinero

que hay en España. Ellos son su hucha, su polilla, sus picazas y sus comadreja; todo lo llegan, todo lo esconden y todo lo tragan. Considérese que ellos son muchos y que cada día ganan y esconden, poco o mucho, y que una calentura lenta acaba la vida como la de un tabardillo; y, como van creciendo, se van aumentando los escondedores, que crecen y han de crecer en infinito, como la experiencia lo muestra. Entre ellos no hay castidad, ni entran en religión ellos ni ellas: todos se casan, todos multiplican, porque el vivir sobriamente aumenta las causas de la generación. No los consume la guerra, ni ejercicio que demasiadamente los trabaje; róbannos a pie quedo, y con los frutos de nuestras heredades, que nos revenden, se hacen ricos. No tienen criados, porque todos lo son de sí mismos; no gastan con sus hijos en los estudios, porque su ciencia no es otra que la del robarnos. De los doce hijos de Jacob que he oído decir que entraron en Egipto, cuando los sacó Moisés de aquel cautiverio, salieron seiscientos mil varones, sin niños y mujeres. De aquí se podrá inferir lo que multiplicarán las éstos, que, sin comparación, son en mayor número.

CIPIÓN: Buscado se ha remedio para todos los daños que has apuntado y bosquejado en sombra: que bien sé que son más y mayores los que callas que los que cuentas, y hasta ahora no se ha dado con el que conviene; pero celadores prudentísimos tiene nuestra república que, considerando que España cría y tiene en su seno tantas víboras como moriscos, ayudados de Dios, hallarán a tanto daño cierta, presta y segura salida

Preguntas de comprensión:

1. Por lo general, lo que vemos en estas secciones son argumentos en contra de la población morisca. Apunta todos los distintos argumentos que ves en las tres selecciones.
2. ¿Se ve algo más que argumentos en contra en estos ejemplos? ¿Qué aprendemos sobre quiénes son los moriscos, sobre sus dificultades?

Preguntas de análisis y reflexión:

1. En cada uno de estos ejemplos, vemos principalmente argumentos en contra de los moriscos. Pero, ¿quiénes nos dicen estos argumentos? ¿Qué importancia tiene? Pensando tanto en las palabras literales como en los emisores del mensaje, ¿qué opina el autor, Cervantes, de los moriscos y la expulsión? Apoya tu respuesta con evidencia concreta.
2. Piensa en lo que has aprendido en tus clases – sean de inglés, español u otro tema – sobre la sátira y la parodia. ¿Ves elementos de estas técnicas literarias en las selecciones de Cervantes? ¿Cómo? Piensa en otro ejemplo que conozcas de sátira/parodia para comparar y contrastar con los de este módulo.

Temas para elaborar:

1. Busca más información en internet sobre Cervantes, sus obras literarias, su participación en la Batalla de Lepanto y su tiempo como cautivo en Argel. Después de investigar, ¿cambia tus respuestas arriba? ¿O las fortalece? ¿Por qué?
2. Piensa en lo que has aprendido en este módulo junto con lo que viste en el de la historia de los moriscos (con las Capitulaciones de Granada y la fatwā). ¿Cómo se complementan la historia y la literatura con respecto al tema de los moriscos? Es decir, ¿cómo funcionan juntos para reflejar mejor el tema?



La Batalla de Lepanto (anónimo, circa 1600-1615)

This page titled [2.4: Los moriscos, parte II- Los moriscos en la literatura](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich, Ginett Pineda, Lina Muñoz, Mirla González, Óscar Cardoner Sebio, y Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

CHAPTER OVERVIEW

3: Módulos transatlánticos y globales

3.1: Cristóbal Colón- La narrativa del encuentro

3.2: La emigración gallega a América

This page titled [3: Módulos transatlánticos y globales](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich, Ginett Pineda, Lina Muñoz, Mirla González, Óscar Cardoner Sebio, y Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.1: Cristóbal Colón- La narrativa del encuentro



Arribo de Colón (John Vanderlyn, 1847)

Introducción

El 3 de agosto de 1492, con tres naves y 90 tripulantes, Cristóbal Colón partió del puerto de Palos (Huelva) en busca de una nueva ruta marítima para llegar a Catay (China) y Cipango (Japón). No sospechaba el Almirante que al final de su viaje encontraría otro continente. En efecto, Cristóbal Colón no descubrió América: Cristóbal Colón encontró América en su intento de llegar al Oriente. Esta precisión es importante debido a la conciencia que se tiene actualmente sobre el llamado Nuevo Mundo y sus habitantes. Durante casi cinco siglos la visión europea del encuentro de dos mundos dominó la narrativa histórica; sin embargo, en la actualidad reconocemos la riqueza y la complejidad de las culturas prehispánicas.

El encuentro entre el Viejo y el Nuevo mundo ocurre durante una época de transición en Europa de la Edad Media al Renacimiento. Los escritos de Cristóbal Colón son el puente entre las ideas medievales y renacentistas. Por un lado, las sirenas y amazonas que cree ver, el descubrimiento del paraíso terrenal y otros sucesos fantásticos, así como su papel catequizador reflejan las ideas y valores de la época medieval. Por otro lado, la creencia en las posibilidades ilimitadas del ser humano, el optimismo y el deseo de explorar nuevos territorios y de dar a conocer lo aprendido alientan su espíritu renacentista. Sus cartas y su diario de navegación fueron las primeras narrativas en describir el paisaje y el sujeto americano.

Cristóbal Colón murió en Valladolid, España, en 1506 y poco se sabe sobre su lugar de nacimiento, aunque la mayoría de los estudios indican que nació en Génova, Italia alrededor de 1451. Sin embargo, estudios lingüísticos señalan que su lengua materna no era el italiano, el cual usa con errores y dificultades. Lo mismo sucede con el español, el cual contiene faltas léxicas y morfológicas y además incluye innumerables portuguesismos. Estas imprecisiones que sus escritos aportan sobre su identidad se amplían debido a la pérdida de su diario de navegación. La copia de su *Diario de a bordo* a la que hoy tenemos acceso se conserva debido a que fray Bartolomé de las Casas, amigo de la familia de Colón, hizo un resumen de este documento. De cualquier forma, estas páginas, aunque no sean las originales, contienen un valor incalculable porque da inicio a la narrativa hispanoamericana.



Mapa del primer viaje de Cristóbal Colón, 1492-1493. Topónimos modernos son en negro, los topónimos de Colón son en azul.
Keith Pickering, basado en trabajo de <http://www.gebco.net/>

Una de las contribuciones más importantes de los escritos colombinos es que a partir de estos podemos deducir lo que el encuentro significó tanto para los europeos como para los americanos: un botín que tenía que ser alcanzado en nombre del catolicismo para los primeros, y la incompreensión y esclavitud para los segundos. Un análisis importante sobre este intercambio ha sido estudiado por Beatriz Pastor en su libro *Discursos narrativos de la conquista*, en el cual la autora señala que el 12 de octubre de 1492 comenzó “un proceso de desconocimiento, instrumentalización y destrucción de la realidad americana que se prolongaría durante una historia posterior de más de cuatro siglos” (3). En efecto, los documentos colombinos establecen las bases de la expansión española en el Nuevo Mundo: América es tierra de abundancia con pobladores a quienes se puede conquistar fácilmente. Esta polémica imagen de América y sus habitantes, así como el impulso promotor de propagar la fe católica, le dio a los recién llegados las herramientas para despojar “legítimamente” al sujeto americano de sus más valiosas pertenencias: sus tierras y su libertad. Cuando los conquistadores llegaban a suelo americano, efectuaban una ceremonia donde se les informaba a los habitantes de esas tierras que sus Majestades, los Reyes Católicos (Fernando de Aragón e Isabel de Castilla), tomaban posesión de ellas. A esta ceremonia, profesada en latín, se le conoce como el requerimiento. Y, de acuerdo con este procedimiento, los conquistadores podían apoderarse, “legítimamente,” de las posesiones americanas.



Retrato de Cristóbal Colón (se supone)

Sin embargo, no todos los estudios sobre Colón, lo caracterizan como un codicioso mercader. Tzvetan Todorov arguye que el Almirante fue un hombre profundamente religioso. Todorov nos dice al respecto: “La victoria universal del cristianismo, éste es el móvil que anima a Colón” (20). Pastor, por otro lado, anota que la religiosidad de Colón consistía en creer que su viaje estaba favorecido por Dios, no en amar cristianamente a los habitantes americanos que por casualidad encontró en su camino. Interesado

en que los Reyes Católicos vieran su hazaña como una buena inversión, exagera la riqueza y la belleza de las tierras, así como la bondad y el carácter pacíficos de sus habitantes. Estas cualidades que Colón otorga a los americanos como sujetos cristianizables son las mismas cualidades que los confirmaban como objetos mercantiles frente a la Corona española. Por eso, Colón describe a los indígenas como desconocedores del hierro y las armas de fuego, como seres a los cuales se puede conquistar y cristianizar fácilmente para la gloria de la Iglesia, de España y de los Reyes Católicos. En estos términos, la religiosidad del Almirante consistía en creer que él era el elegido de Dios para encontrar riquezas, no para propagar el cristianismo.

Otro aspecto que debe tomarse en cuenta al estudiar las narraciones colombinas son las descripciones de todas las tierras que el Almirante encuentra a lo largo de su navegación. El procedimiento descriptivo de Colón se basa en analogías. Así, sus narraciones del paisaje sufren una reducción al ser trasladadas a los parámetros españoles. Por ejemplo, en su carta a Luis de Santángel, escribano de los Reyes Católicos, el Almirante describe los árboles de la siguiente manera: “que los vi tan verdes y hermosos como son por mayo en España. Dellos están floridos, dellos con fruto y dellos en otro término, según es su cualidad, y cantaba el ruiseñor y otros pájaros de mil maneras en el mes de noviembre por allí por donde yo andaba”. Los árboles americanos en vez de ser descritos por sus particularidades propias son comparados con los de España en el mes de mayo, y las aves que vuelan sobre el navío son identificadas con los ruiseñores. Es posible que Cristóbal Colón careciese de modelos literarios previos para describir la realidad americana, por lo tanto, recurrió a estas reducciones y comparaciones de la flora y fauna autóctona. La verdad es que Colón nunca supo mirar realmente al Nuevo Mundo.

En conclusión, los temas que presentan los escritos de Colón sobre el encuentro, la representación de los habitantes del Nuevo Mundo, la descripción de la naturaleza americana, la búsqueda de oro enmascarada bajo la pretendida evangelización y los mitos y leyendas que cegaron a los europeos una percepción auténtica del continente americano fueron temas que alimentaron el imaginario de cientos de cronistas del Nuevo Mundo, todos con las ansias de aventuras y riquezas en aquel supuesto paraíso.



Colón ante la reina (Emanuel Leutz, 1843)

Actividades sobre la introducción

Vocabulario en contexto: Después de leer la introducción, define, en español y con tus propias palabras, los siguientes términos:

- Culturas prehispánicas:
- Catequizador (catequizar):
- Cristianizar:
- Portuguesismos:
- Narrativa hispanoamericana:
- Escritos colombinos:
- El requerimiento:

- Analogía:
- Cronistas:

Preguntas de comprensión

1. ¿Cuál es el problema con el término “descubrimiento”? ¿Y qué piensas sobre el término “Nuevo Mundo”? ¿Son términos adecuados?
2. ¿Cuál era el objetivo del viaje de Colón?
3. ¿Cuáles son algunos de los problemas que presentan los escritos colombinos para los académicos?
4. ¿Cuál fue el papel de los mitos europeos durante el encuentro de españoles y americanos?
5. ¿Qué justificación había para tomar legítimamente las tierras americanas?
6. ¿Por qué se estudian los escritos de Colón dentro de la literatura hispanoamericana?

Texto primario: Diario de Cristóbal Colón, de su primer viaje a las Indias. Del 3 de agosto de 1492 al 15 de marzo de 1493.

Relación compendiada por Fray Bartolomé de las Casas

In Nomine Domini Nostri Jesu Christi

Porque, cristianísimos y muy altos y muy excelentes y muy poderosos Príncipes, Rey y Reina de las Españas y de las islas de la mar, Nuestros Señores, este presente año de 1492, después de Vuestras Altezas haber dado fin a la guerra de los moros que reinaban en Europa y haber acabado la guerra en la muy grande ciudad de Granada, adonde este presente año a dos días del mes de enero por fuerza de armas vide poner las banderas reales de Vuestras Altezas en las torres de la Alhambra, que es la fortaleza de la dicha ciudad y vi salir al rey moro a las puertas de la ciudad y besar las reales manos de Vuestras Altezas y del Príncipe mi Señor, y luego en aquel presente mes, por la información que yo había dado a Vuestras Altezas de las tierras de India y de un Príncipe llamado Gran Can (que quiere decir en nuestro romance Rey de los Reyes), como muchas veces él y sus antecesores habían enviado a Roma a pedir doctores en nuestra santa fe porque le enseñasen en ella, y que nunca el Santo Padre le había proveído y se perdían tantos pueblos creyendo en idolatrías o recibiendo en sí sectas de perdición,

Vuestras Altezas, como católicos cristianos y Príncipes amadores de la santa fe cristiana y acrecentadores de ella, y enemigos de la secta de Mahoma y de todas idolatrías y herejías, pensaron de enviarme a mí, Cristóbal Colón, a las dichas partidas de India para ver a los dichos príncipes, y los pueblos y tierras y la disposición de ellas y de todo, y la manera que se pudiera tener para la conversión de ellas a nuestra santa fe; y ordenaron que yo no fuese por tierra al Oriente, por donde se acostumbra de andar, salvo por el camino de Occidente, por donde hasta hoy no sabemos por cierta fe que haya pasado nadie.

Así que, después de haber echado fuera todos los judíos de vuestros reinos y señoríos en el mismo mes de enero mandaron Vuestras Altezas a mí que con armada suficiente me fuese a las dichas partidas de India; y para ello me hicieron grandes mercedes y me ennoblecieron que dende en adelante yo me llamase Don, y fuese Almirante Mayor de la Mar Océana y Virrey y Gobernador perpetuo de todas las islas y tierra firme que yo descubriese y ganase, y de aquí en adelante se descubriesen y ganasen en la Mar Océana, y así me sucediese mi hijo mayor, y así de grado en grado para siempre jamás. Y partí yo de la ciudad de Granada a doce días del mes de mayo del mismo año de 1492, en sábado.

Vine a la villa de Palos, que es puerto de mar, adonde armé yo tres navíos muy aptos para semejante hecho, y partí del dicho puerto muy abastecido de muy muchos mantenimientos y de mucha gente de la mar, a tres días del mes de agosto del dicho año, en un viernes, antes de la salida del sol con media hora, y llevé el camino de las islas de Canaria de Vuestras Altezas, que son en la dicha Mar Océana, para de allí tomar mi derrota y navegar tanto que yo llegase a las Indias, y dar la embajada de Vuestras Altezas a aquellos Príncipes y cumplir lo que así me habían mandado; y para esto pensé de escribir todo este viaje muy puntualmente de día en día todo lo que hiciese y viese y pasase, como adelante se verá.

También, Señores Príncipes, allende de escribir cada noche lo que el día pasare, y el día lo que la noche navegare, tengo propósito de hacer carta nueva de navegar, en la cual situaré toda la mar y tierras del Mar Océano en sus propios lugares, debajo su viento, y más, componer un libro, y poner todo por el semejante por pintura, por latitud del equinoccial y longitud del Occidente; y sobre todo cumple mucho que yo olvide el sueño y tiene mucho el navegar, porque así cumple, las cuales serán gran trabajo.

Martes, 9 de octubre. Navegó al Sudoeste. Anduvo cinco leguas; mudóse el viento y corrió al Oeste cuarta al Noroeste, y anduvo cuatro leguas. Después con todas once leguas de día y a la noche veinte leguas y media. Contó a la gente diecisiete leguas. Toda la noche oyeron pasar pájaros.

Jueves, 11 de octubre. Navegó al Oessudoeste. Tuvieron mucha mar y más que en todo el viaje habían tenido. Vieron pardelas y un junco verde junto a la nao. Vieron los de la carabela Pinta una caña y un palo y tomaron otro palillo labrado a lo que parecía con

hierro, y un pedazo de caña y otra hierba que nace en tierra, y una tablilla. Los de la carabela Niña también vieron otras señales de tierra y un palillo cargado de escaramojos. Con estas señales respiraron y alegráronse todos. Anduvieron en este día, hasta puesto el sol, veintisiete leguas.

Después del sol puesto, navegó a su primer camino, al Oeste; andarían doce millas cada hora y hasta dos horas después de media noche andarían noventa millas, que son veintidós leguas y media. Y porque la carabela Pinta era más velera e iba delante del Almirante, halló tierra e hizo las señas que el Almirante había mandado. Esta tierra vio primero un marinero que se decía Rodrigo de Triana; puesto que el Almirante, a las diez de la noche, estando en el castillo de popa, vio lumbre, aunque fue cosa tan cerrada que no quiso afirmar que fuese tierra; pero llamó a Pedro Gutiérrez, repostero de estrados del Rey, y díjole que parecía lumbre, que mirase él, y así lo hizo y viola; díjole también a Rodrigo Sánchez de Segovia, que el Rey y la Reina enviaban en el armada por veedor, el cual no vio nada porque no estaba en lugar do la pudiese ver. Después de que el Almirante lo dijo, se vio una vez o dos, y era como una candelilla de cera que se alzaba y levantaba, lo cual a pocos pareciera ser indicio de tierra. Pero el Almirante tuvo por cierto estar junto a la tierra.

Por lo cual, cuando dijeron la Salve, que la acostumbraban decir y cantar a su manera todos los marineros y se hallan todos, rogó y amonestólos el Almirante que hiciesen buena guarda al castillo de proa, y mirasen bien por la tierra, y que al que le dijese primero que veía tierra le daría luego un jubón de seda, sin las otras mercedes que los Reyes habían prometido, que eran diez mil maravedís de juro a quien primero la viese.

A las dos horas después de media noche pareció la tierra de la cual estarían dos leguas Amañaron todas las velas, y quedaron con el trece, que es la vela grande sin bonetas, y pusiéronse a la corda, temporizando hasta el día viernes, que llegaron a una isleta de los Lucayos, que se llamaba en lengua de indios Guanahaní. Luego vinieron gente desnuda, y el Almirante salió a tierra en la barca armada, y Martín Alonso Pinzón y Vicente Yáñez, su hermano, que era capitán de la Niña. Sacó el Almirante la bandera real y los capitanes con dos banderas de la Cruz Verde, que llevaba el Almirante en todos los navíos por seña, con una F y una Y: encima de cada letra su corona, una de un cabo de la cruz y otra de otro. Puestos en tierra vieron árboles muy verdes y aguas muchas y frutas de diversas maneras. El Almirante llamó a los dos capitanes y a los demás que saltaron en tierra, y a Rodrigo de Escobedo, escribano de toda el armada, y a Rodrigo Sánchez de Segovia, y dijo que le diesen por fe y testimonio cómo él por ante todos tomaba, como de hecho tomó, posesión de la dicha isla por el Rey y por la Reina sus señores, haciendo las protestaciones que se requerían, como más largo se contiene en los testimonios que allí se hicieron por escrito.

Luego se ajuntó allí mucha gente de la isla. Esto que se sigue son palabras formales del Almirante, en su libro de su primera navegación y descubrimiento de estas Indias. «Yo -dice él-, porque nos tuviesen mucha amistad, porque conocí que era gente que mejor se libraría y convertiría a nuestra Santa Fe con amor que no por fuerza, les di a algunos de ellos unos bonetes colorados y unas cuentas de vidrio que se ponían al pescuezo, y otras cosas muchas de poco valor, con que hubieron mucho placer y quedaron tanto nuestros que era maravilla. Los cuales después venían a las barcas de los navíos adonde nos estábamos, nadando, y nos traían papagayos e hilo de algodón en ovillos y azagayas y otras cosas muchas, y nos las trocaban por otras cosas que nos les dábamos, como cuentecillas de vidrio y cascabeles. En fin, todo tomaban y daban de aquello que tenían de buena voluntad. Mas me pareció que era gente muy pobre de todo. Ellos andan todos desnudos como su madre los parió, y también las mujeres, aunque no vi más de una harto moza. Y todos los que yo vi eran todos mancebos, que ninguno vi de edad de más de treinta años: muy bien hechos, de muy hermosos cuerpos y muy buenas caras: los cabellos gruesos casi como sedas de cola de caballo, y cortos: los cabellos traen por encima de las cejas, salvo unos pocos detrás que traen largos, que jamás cortan. De ellos se pintan de prieto, y ellos son de la color de los canarios ni negros ni blancos, y de ellos se pintan de blanco, y de ellos de colorado, y de ellos de lo que hallan, y de ellos se pintan las caras, y de ellos todo el cuerpo, y de ellos solos los ojos, y de ellos sólo el nariz. Ellos no traen armas ni las conocen, porque les mostré espadas y las tomaban por el filo y se cortaban con ignorancia. No tienen algún hierro: sus azagayas son unas varas sin hierro, y algunas de ellas tienen al cabo un diente de pez, y otras de otras cosas. Ellos todos a una mano Son de buena estatura de grandeza y buenos gestos, bien hechos. Yo vi algunos que tenían señales de heridas en sus cuerpos, y les hice señas qué era aquello, y ellos me mostraron cómo allí venían gente de otras islas que estaban cerca y les querían tomar y se defendían. Y yo creí y creo que aquí vienen de tierra firme a tomarlos por cautivos. Ellos deben ser buenos servidores y de buen ingenio, que veo que muy presto dicen todo lo que les decía, y creo que ligeramente se harían cristianos; que me pareció que ninguna secta tenían. Yo, placiendo a Nuestro Señor, llevaré de aquí al tiempo de mi partida seis a Vuestras Altezas para que aprendan a hablar. Ninguna bestia de ninguna manera vi, salvo papagayos, en esta isla.» Todas son palabras del Almirante.

Sábado, 13 de octubre. “Luego que amaneció vinieron a la playa muchos de estos hombres, todos mancebos, como dicho tengo, y todos de buena estatura, gente muy hermosa: los cabellos no crespos, salvo corredios y gruesos, como sedas de caballo, y todos de la frente y cabeza muy ancha más que otra generación que hasta aquí haya visto, y los ojos muy hermosos y no pequeños, y ellos

ninguno prieto, salvo de la color de los canarios, ni se debe esperar otra cosa, pues está Este Oeste con la isla de Hierro, en Canaria, bajo una línea. Las piernas muy derechas, todos a una mano, y no barriga, salvo muy bien hecha. Ellos vinieron a la nao con almadías, que son hechas del pie de un árbol, como un barco luengo, y todo de un pedazo, y labrado muy a maravilla, según la tierra, y grandes, en que en algunas venían cuarenta o cuarenta y cinco hombres, y otras más pequeñas, hasta haber de ellas en que venía un solo hombre. Remaban con una pala como de hornero, y anda a maravilla; y si se le trastorna, luego se echan todos a nadar y la enderezan y vacían con calabazas que traen ellos.

Traían ovillos de algodón hilado y papagayos y azagayas y otras cositas que sería tedio de escribir, y todo daban por cualquier cosa que se los diese. Y yo estaba atento y trabajaba de saber si había oro, y vi que algunos de ellos traían un pedazuelo colgado en un agujero que tienen a la nariz, y por señas pude entender que yendo al Sur o volviendo la isla por el Sur, que estaba allí un rey que tenía grandes vasos de ello, y tenía muy mucho. Trabajé que fuesen allá, y después vi que no entendían en la ida. Determiné de aguardar hasta mañana en la tarde y después partir para el Sudeste, que según muchos de ellos me enseñaron decían que había tierra al Sur y al Sudoeste y al Noroeste, y que éstas del Noroeste les venían a combatir muchas veces, y así ir al Sudoeste a buscar el oro y piedras preciosas. Esta isla es bien grande y muy llana y de árboles muy verdes y muchas aguas y una laguna en medio muy grande, sin ninguna montaña, y toda ella verde, que es placer de mirarla; y esta gente harto mansa, y por la gana de haber de nuestras cosas, y temiendo que no se les ha de dar sin que den algo y no lo tienen, toman lo que pueden y se echan luego a nadar; que hasta los pedazos de las escudillas y de las tazas de vidrio rotas rescataban hasta que vi dar dieciséis ovillos de algodón por tres ceotís de Portugal, que es una blanca de Castilla, y en ellos habría más de una arroba de algodón hilado. Esto defendiera y no dejara tomar a nadie, salvo que yo lo mandara tomar todo para Vuestras Altezas si hubiera en cantidad. Aquí nace en esta isla, mas por el poco tiempo no pude dar así del todo fe. Y también aquí nace el oro que traen colgado a la nariz; más, por no perder tiempo quiero ir a ver si puedo topar a la isla de Cipango. Ahora, como fue noche, todos se fueron a tierra con sus almadías.”

Martes, 25 de diciembre, día de Navidad. Mandó poner hombres armados en rededor de todo, que velasen toda la noche. “El, con todo el pueblo, lloraban; tanto -dice el Almirante-, son gente de amor y sin codicia y convenientes para toda cosa, que certifico a Vuestras Altezas que en el mundo creo que no hay mejor gente ni mejor tierra: ellos aman a sus prójimos como a sí mismos, y tienen un habla la más dulce del mundo y mansa, y siempre con risa. Ellos andan desnudos, hombres y mujeres, como sus madres los parieron. Mas, crean Vuestras Altezas que entre sí tienen costumbres muy buenas, y el rey muy maravilloso estado, de una cierta manera tan continente que es placer de verlo todo, y la memoria que tienen, y todo quieren ver, y preguntan qué es y para qué.” Todo esto dice el Almirante.

Preguntas de reflexión y análisis:

Contesten las siguientes preguntas usando ejemplos específicos en el texto:

- 1) ¿Cómo describe Colón al sujeto americano y al paisaje de Nuevo Mundo? ¿Qué influencias del Renacimiento encuentran en el texto?
- 2) ¿Cómo se describe Colón a sí mismo y cómo describe su actitud con los indígenas?
- 3) ¿Porque exagera Colón su descripción de la tierra y de los sujetos americanos?
- 4) ¿Cómo se hace evidente el interés económico de Colón?
- 5) ¿Cuál es la importancia de la visión utópica de América en las cartas de Colón?
- 6) ¿Cuál es la relación entre la religión y la esclavitud para la Corona española?

Obras citadas

Pastor, Beatriz. *Discurso narrativo de la conquista de América*. Ediciones del Norte, 1988.

Todorov, Tzvetan. *La conquista de América: el problema del otro*. Siglo XXI, 1987.

This page titled [3.1: Cristóbal Colón- La narrativa del encuentro](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) (University of Kansas Libraries) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.2: La emigración gallega a América

Probablemente estés familiarizado con las incontables olas de inmigración europea que desde hace siglos surcaron el océano Atlántico para llegar al continente americano. Quizá tengas ancestros de origen irlandés, alemán, italiano o polaco, pero ¿te has preguntado alguna vez si entre ellos había españoles? Desde el siglo XIX hasta mediados del XX, la emigración española a América fue constante. Como la mayor parte de ellos eran gallegos, en este módulo vamos a seguir los pasos de los emigrantes que acabaron en Argentina, Cuba y México (entre otros destinos) para identificar y analizar las causas que los obligaron a abandonar su país.

Actividades preliminares:

1. ¿Qué sabes acerca de la emigración? ¿Conoces tus orígenes familiares? En grupos pequeños hablad brevemente sobre el tema.
2. Escucha la canción “Al compás de una muñeira” del dúo musical argentino *Pimpinela*:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=57>

Letra

Hoy le ha vuelto de repente el recuerdo de su tierra

la alegría de su gente

y sus paisajes, en primavera.

Hoy le ha vuelto la nostalgia de sus montes y aldeas

de los años de su infancia bebiendo el aire de sus riberas.

Llorando

brindará por los amigos que perdió sin darse cuenta riendo

volverá a cantar con ellos al compás de una muñeira.

¡Galicia!

Cada día máis linda mais linda cada día mellor e mellor

cada día máis linda mais linda cada día mellor e mellor.

Hoy le ha vuelto de repente la alegría y la tristeza

que sintió cuando marchaba aquella noche llena de estrellas.

Si la vida me concede el deseo que yo quiera a la vida yo le pido

que no lo lleve antes de verla.

Identifica el tema y analízalo. ¿Por qué una banda de música argentina canta sobre Galicia?

3. ¿Sabes algo sobre Galicia? Comenta con tus compañeros lo que sepas. Si no sabes nada, busca en Internet dónde queda, qué lengua se habla, cómo es su geografía y cuáles son sus principales ciudades y monumentos.

Introducción

La emigración gallega

Entre 1882 y 1935 se produce una emigración en masa a Iberoamérica. Grosso modo, se calcula que abandonaron el país 4,7 millones de españoles, de los cuales el 41,80% eran gallegos. Aunque no hay consenso en el número exacto de gallegos emigrados, todo apunta a que fueron 1,2 millones¹. Teniendo en cuenta que en ese período la media de población de Galicia era de 2 millones, la cifra se vuelve significativa. Por este hecho, es necesario estudiar las causas que indujeron a los gallegos a emigrar para entender este doloroso fenómeno histórico que todavía sigue sufriendo Galicia, pues actualmente alrededor de medio millón de gallegos vive en el extranjero.

¿Por qué se emigraba?

Las causas de la emigración varían dependiendo de la época histórica. Sin embargo, el común denominador es siempre la necesidad y la búsqueda de ascenso social por la falta de oportunidades en el país de origen.

En el siglo XIX los factores que propician la emigración están ligados a los sistemas de producción agrarios e industriales a nivel doméstico. Hay que tener en cuenta que más del 80% de la población gallega era rural y trabajaba en el sector primario: la tierra y el mar. En primer lugar, durante todo 1800, la agricultura en Galicia estaba muy atrasada: había muy poca diversificación de cultivos y las técnicas que se usaban eran arcaicas. Además, en Galicia eran (y siguen siendo) típicos los minifundios, es decir, terrenos agrícolas de poca extensión en los que era imposible el uso de maquinaria, por lo que la productividad era baja y se daban malas cosechas. En segundo lugar, la economía estaba basada en el trueque: en vez de dinero se utilizaban los mismos productos para pagar o intercambiarlos por otros. Si bien la comercialización era escasa y estaba enfocada en el mercado ferial, en Galicia tampoco había una red viaria eficiente que conectase todo el territorio. Ni tan siquiera había llegado el ferrocarril. Por último, el campo gallego no daba abasto para sostener el aumento demográfico.

Existen otras circunstancias a mayores, como son la obligatoriedad del servicio militar y la propaganda de las compañías navieras por medio de periódicos, revistas o los llamados “enganchadores” o “ganchos”, personas que iban directamente a los pueblos para convencer a los hombres de que emigraran. Todo esto, sumado a la gran demanda de mano de obra barata en los países americanos para hacer crecer su economía, favoreció la emigración.

En el siglo XX, a partir de 1936, se va a producir otra ola de emigración, pero su causa principal será la Guerra civil española (1936-1939) y la posterior dictadura franquista (1939-1975).

¿Quién emigraba?

Quienes emigraban eran fundamentalmente hombres (en torno al 70%) procedentes del medio rural, en su mayoría analfabetos, solteros y con una media de edad que oscilaba entre los 18 y 20 años. La mujer se incorpora más tarde, a partir de la segunda década del siglo XX. Éstas tienen una media de edad de 22 años y, a causa de la sociedad sexista imperante, tendrán limitaciones laborales, por lo que adquirirán un carácter más familiar. Las mujeres que no emigraban se quedaban solas en Galicia cuidando de las tierras y de los hijos. Cuando éstos crecían, muchos tomaban el mismo camino que sus padres, por lo que las familias quedaban divididas y desestructuradas.

Tópicos originados a raíz de la emigración gallega:

«Allí donde vayas te encontrarás con un gallego»

«Los gallegos están por todas partes»

«Hay un gallego en la Luna»

¿A dónde emigraban?

Los países a los que emigraban los gallegos eran: Argentina, Cuba, Brasil, Uruguay, México, Venezuela y Estados Unidos. Entre 1887 y 1895 el destino principal es Cuba^[1], seguida de Argentina y Brasil. De 1912 en adelante será Argentina a donde se dirigía más de la mitad de la emigración gallega. Precisamente por esto, a Buenos Aires se la conoce como la quinta provincia gallega, o la “Galicia Ideal”.

Gallegos por esclavos

No obstante, hubo un caso excepcional en la historia de la emigración gallega: en 1854, la Compañía Patriótico Mercantil traficó con emigrantes gallegos para utilizarlos como esclavos en las plantaciones de azúcar de Cuba. Muchos murieron y otros huyeron o desaparecieron. Si tienes interés en profundizar sobre este tema, puedes ver el documental *Gallegos por esclavos*.



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=57>

¿Cómo se emigraba?

Se emigraba en buques transatlánticos de vapor que partían desde los puertos de A Coruña, Vilagarcía de Arousa y Vigo, y tardaban alrededor de dos semanas (dependiendo de la travesía) en recorrer los miles de kilómetros que separan las rías gallegas de las costas del continente americano. Dado que los barcos iban excesivamente llenos, las condiciones de confort e higiene del trayecto eran muy malas y los emigrantes sufrían todo tipo de abusos. Además, para poder financiarse el viaje, la gran mayoría hipotecaba sus tierras a cambio del pasaje.

Una vez establecidos en el país de destino, se producía lo que hoy se conoce como “cadenas migratorias”: un sistema que consistía en llamar a otro familiar no-migrante para invitarlo a ir a trabajar con el que ya había emigrado.

Integración y oficios

Al principio, adaptarse al nuevo país fue una tarea ardua para los emigrantes a causa del clima, la gastronomía, las nuevas enfermedades y la experiencia de la ciudad, entre otros. Muchos no habían salido antes de sus aldeas, por lo que al llegar a las ciudades americanas se sentían desorientados. Sin embargo, con el tiempo, los gallegos se integran perfectamente en la sociedad del país de acogida, y los que no regresan a Galicia se casan con gente local para formar una familia y echar raíces.

En el ámbito laboral los gallegos no tenían ninguna especialización, de manera que no les quedó otra que realizar los trabajos más duros, siendo explotados con frecuencia. Unos trabajaban como peones en las plantaciones de azúcar o de tabaco, en las minas de cobre, magnesio o carbón y en la construcción de las líneas de ferrocarril. Otros eran taxistas, taberneros, lavaplatos, camareros o tenían un puesto en alguna bodega, imprenta o cualquier otro comercio. También había quienes pudieron retomar sus oficios tradicionales de afiladores, canteros ^[2] o marineros.

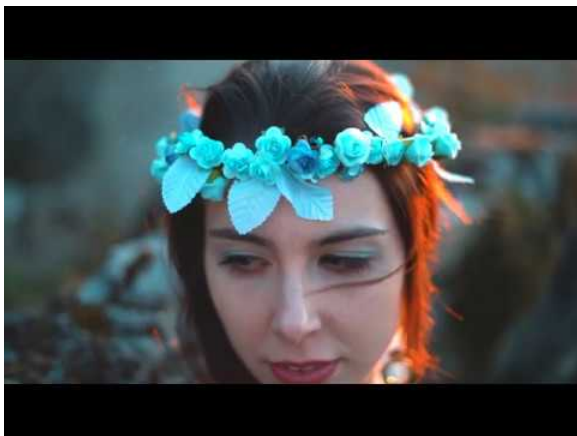
Centros gallegos y casas de Galicia

Los centros gallegos, así como las casas de Galicia, son instituciones creadas gracias a la solidaridad y necesidad de cooperación de los gallegos emigrados. Servían como lugares de agrupación para mantener vivas las tradiciones y dar protección y apoyo tanto sanitario como moral a los inmigrantes. Aparte de ser lugares que propiciaban la cohesión de la diáspora gallega, también eran focos de difusión cultural e intelectual. En los centros se organizan clases para la instrucción de las personas sin educación y se les ayuda a superar la *morriña* con eventos gastronómicos y demás actividades culturales. Son, en definitiva, espacios que funcionan como “embajadas” de Galicia en el extranjero. Hay uno en [Nueva York](#). Pero de entre los muchos centros gallegos y casas de Galicia que hay en el mundo, destaca particularmente el Centro Gallego de La Habana.



El centro gallego de La Habana, Cuba

El himno de Galicia, *Os Pinos*, fue fruto de la emigración y se tocó por primera vez en el Centro Gallego de La Habana en 1907. Aquí ven una versión moderna con imágenes de Galicia:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=57>

Textos primarios :

Los textos primarios de este módulo sobre la emigración son el poema “Pra a Habana”, de Rosalía de Castro y el cuento “Las medias rojas”, de Emilia Pardo Bazán. Pero antes de nada... ¿quiénes eran Rosalía de Castro y Emilia Pardo Bazán?



Emilia Pardo Bazán (1851-1921)



Rosalía de Castro (1837-1885)

Rosalía de Castro fue la más ilustre poeta y escritora gallega del siglo XIX. Fue la precursora del uso de la lengua gallega, haciéndola resurgir con la publicación de su obra *Cantares Gallegos* en 1863. Su poesía, adscrita al romanticismo, se caracteriza por emplear un tono intimista, melancólico, sencillo y musical. Entre sus temas, destaca la defensa de Galicia del centralismo español, la emigración y la reivindicación de los derechos de la mujer.

Emilia Pardo Bazán fue una noble escritora y periodista gallega conocida por su novela *Los pazos de Ulloa*, publicada en 1886. Cultivó el género del realismo e introdujo el naturalismo en España. Fue una activista por los derechos de la mujer, reivindicando la necesidad de instruirlos. Con estilo enérgico, profundizó en múltiples temas y aspectos de la sociedad gallega del momento como el caciquismo, la dura vida en el campo y la emigración.

ROSALÍA DE CASTRO — “Pra a Habana”, *Follas novas* (1880).

I I

Venderonll'os bois, Le vendieron los bueyes,
 Venderonll'as vacas, Le vendieron las vacas,
 O pote d'o caldo El pote del caldo
 Y á manta d'a cama. Y la manta de la cama.
 Venderonll' ó carro Le vendieron el carro 5
 Y as leiras que tiña, Y las tierras que tenía,
 Deixarono soyo Le dejaron tan sólo
 C'o á roupa vestida. Con la ropa vestida.
 —María, eu son mozo, —María, yo soy mozo,
 Pedir non m'é dado, Pedir no me es dado, 10
 Eu vou pó-lo mundo Me voy por el mundo

Pra ver de ganalo. Para ver de ganarlo.

Galicia está probe, Galicia está pobre,

Y á Habana me vou... Y a La Habana me voy...

¡Adios, adios, prendas ¡Adiós, adiós, prendas 15

D'o meu corazon! De mi corazón!

II II

Cando ninguen os mira Cuando nadie los mira

Vénse rostros nubrados e sombrisos, Se ven rostros nublados y sombríos,

Homes qu'erran cal sombras voltexantes Hombres que yerran cual sombras huidizas

Por veigas e campíos. Por vegas y campiñas. 20

Un, enriva dun cómaro Uno, sobre un montículo

Séntase caviloso e pensativo, Se sienta caviloso y pensativo,

Outro, ó pe d'un carballo, queda inmóvil Otro, al pie de un roble está inmóvil,

C'o á vista levantada hácia o infinito. Con la vista levantada al infinito.

Algun cabo d'a fronte recinado Y alguno junto a la fuente reclinado 25

Parés qu'escoita atento o murmurio Parece escuchar atento el murmullo

D'augua que cai, e eisala xordamente Del agua al caer, y exhala sordamente

Tristísimos sospiros. Tristísimos suspiros

¡Van á deixá-l-a patria!... ¡Van a dejar la patria!...

Forzoso, mais supremo sacrificio. Forzoso, mas supremo sacrificio. 30

A miseria está negra en torno d'eles La misera está negra a su alrededor

¡Ay!, ¡y adiant'está o abismo!... ¡Ay!, ¡y delante de ellos el abismo!

III III

O mar castiga bravamente as penas, El mar castiga bravamente las peñas,

E contr'as bandas d'o vapor se rompen Y contra los lados del vapor se rompen

As irritadas ondas Las irritadas ondas 35

D'o cántabro salobre. Del cántabro salobre.

Chilan as gaviotas Chillan las gaviotas

¡Alá lonxe!... ¡moy lonxe! ¡Allá lejos!... ¡muy lejos!

N'a pràcida riveira solitaria En la plácida ribera solitaria

Que convida ô descanso y ôs amores. Que invita al descanso y a los amores. 40

De humanos séres á compauta linea De humanos seres a la compacta línea

Que brila ô sol, adiántase e retórcese, Que brilla al sol, se adelanta y se retuerce,

Mais preto, e lentamente as curvas sigue Más cerca, y lentamente las curvas sigue

D'o murallon antigo d'o Parrote. Del murallón antiguo del Parrote.

O corazón apertase d'angustia, El corazón se aprieta de la angustia, 45

Óyense risas, xuramentos s'oyen, Se oyen risas, juramentos se oyen,

Y as brasfemias s'axuntan c'os sospiros... Y las blasfemias se juntan con los suspiros...

¿Onde van eses homes? ¿A dónde van esos hombres?

Dentro d'un mes, n'ó simiterio imenso Dentro de un mes, en el cementerio inmenso

D'a Habana, ou n'os seus bosques, De La Habana, o en sus bosques, 50

Ide á ver que foy d'eles... Id a ver qué fue de ellos...

¡N'ó etern'olvido para sempre dormen!... ¡En el eterno olvido siempre duermen!...

¡Probes nais que os criaron, ¡Pobres madres que los criaron,

Y as que os agardan amorosas, probes! Y las que los esperan amorosas, pobres! 55

IV IV

—Animo, compañeiros, —Ánimo, compañeros,

Tod'a a terra é d'os homes. Toda la tierra es de los hombres.

Aquel que non veu nunca mais que a propia Aquel que nunca vio más que la propia

A ñorancia ó consome. La ignorancia le consume.

¡Animo! á quen se muda Dio-l-o axuda! ¡Ánimo! a quien se muda Dios le ayuda! 60

¡E anque ora vamos de Galicia lonxe, Y aunque ahora nos vamos lejos de Galicia

Verés dès que tornemos Veréis cuando volvamos

O que medrano os robres! Cómo crecieron los robles!

Mañán é o dia grande, ¡â mar amigos! Mañana es el gran día, ¡al mar amigos!

¡Mañán, Dios nos acoche! ¡Mañana, Dios nos proteja!" 65

¡N'ó sembrante á alegría, En el rostro la alegría;

N'ó corazon o esforzo, En el corazón el esfuerzo,

Y a campana armoniosa d'a esperanza, Y la campana armoniosa de la esperanza,

Lonxe, tocando á morto! Lejos, tocando al muerto.

V V

Este vaise y aquel vaise Este se va y aquel se va, 70

E todos, todos se van, Y todos, todos se van,

Galicia, sin homes quedas Galicia, sin hombres quedas,

Que te poidan traballar. Que te puedan trabajar.

Tes en cambio orfos e orfas Tienes en cambio huérfanos y huérfanas

E campos de soledad, Y campos de soledad, 75

E nais que non teñen fillos Y madres que no tienen hijos

E fillos que non têm pais. E hijos que no tienen padres.

E tês corazons que sufren Y tienes corazones que sufren

Longas ausencias mortás, Largas ausencias mortales,

Viudas de vivos e mortos Viudas de vivos y muertos 80

Que ninguen consolará. Que nadie consolará.

EMILIA PARDO BAZÁN — *Las medias rojas* (escrito en 1904 y publicado en 1914).

[palabra en gallego]

Cuando la **rapaza** [muchacha] entró, cargada con el haz de leña que acababa de merodear en el monte del señor amo, el tío Clodio no levantó la cabeza, entregado a la ocupación de picar un cigarro, sirviéndose, en vez de navaja, de uña córnea color de ámbar oscuro, porque la había tostado el fuego de las apuradas colillas.

Ildara soltó el peso en tierra y se atusó el cabello, peinado a la moda “de las señoritas” y revuelto por los enganchones de las ramillas que se agarraban a él. Después, con la lentitud de las faenas aldeanas, preparó el fuego, lo prendió, desgarró las berzas, las echó en el pote negro, en compañía de unas patatas mal troceadas y de unas judías asaz secas, de la cosecha anterior, sin remojar. Al cabo de estas operaciones, tenía el tío Clodio liado su cigarrillo, y lo chupaba desgarbadamente, haciendo en los carrillos dos hoyos como sumideros, grises, entre lo azuloso de la descuidada barba.

Sin duda la leña estaba húmeda de tanto llover la semana entera, y ardía mal, soltando una humareda acre; pero el labriego no reparaba: al humo, ¡bah!, estaba él bien hecho desde niño. Como Ildara se inclinase para soplar y activar la llama, observó el viejo cosa más insólita: algo de color vivo, que emergía de las remendadas y encharcadas sayas de la moza... Una pierna robusta, aprisionada en una media roja, de algodón...

—¡Ey! ¡Ildara!

—¡Señor padre!

—¿Qué **novidá** [novedad] es ésa?

—¿Cuál novidá?

—¿Ahora me gastas medias, como la **hirmán** [hermano] del **abade** [abad]?

Incorpórase la muchacha, y la llama, que empezaba a alzarse, dorada, lamedora de la negra panza del pote, alumbró su cara redonda, bonita, de facciones pequeñas, de boca apetecible, de pupilas claras, golosas de vivir.

—Gasto medias, gasto medias —repitió, sin amilanarse—. Y si las gasto, no se las debo a **ninguén** [nadie].

—Luego nacen los cuartos en el monte—insistió el tío Clodio con amenazadora sorna.

—¡No nacen!... Vendí al abade unos huevos, que no dirá menos él... Y con eso

merqué [compré] las medias.

Una luz de ira cruzó por los ojos pequeños, engarzados en duros párpados, bajo cejas hirsutas, del labrador... Saltó del banco donde estaba **escarrancado** [echado hacia atrás con las piernas abiertas], y agarrando a su hija por los hombros, la zarandeó brutalmente, arrojándola contra la pared, mientras barbotaba:

—¡Engañosa! ¡Engañosa! ¡Cluecas andan las gallinas que no ponen!

Ildara, apretando los dientes por no gritar de dolor, se defendía la cara con las manos. Era siempre su temor de mociña guapa y requebrada, que el padre la **mancase** [hiciera daño], como le había sucedido a la Mariola, su prima, señalada por su propia madre en la frente con el aro de la criba, que le desgarró los tejidos. Y tanto más defendía a su belleza, hoy que se acercaba el momento de fundar en ella un sueño de porvenir. Cumplida la mayor edad, libre de la autoridad paterna, la esperaba el barco, en cuyas entrañas tantos de su parroquia y de las parroquias circunvecinas se habían ido hacia la suerte, hacia lo desconocido de los lejanos países donde el oro rueda por las calles y no hay sino bajarse para cogerlo. El padre no quería emigrar, cansado de una vida de labor, indiferente a la esperanza tardía: pues que quedase él... Ella iría sin falta; ya estaba de acuerdo con el *gancho*, que le adelantaba los pesos para el viaje, y hasta le había dado cinco de señal, de los cuales habían salido las famosas medias... Y el tío Clodio, ladino, sagaz, adivinador o sabedor, sin dejar de tener acorralada y acosada a la moza, repetía:

—Ya te cansaste de andar descalza de pie y pierna, como las mujeres de bien, ¿eh, condenada? ¿Llevó medias alguna vez tu madre? ¿Peinóse como tú, que siempre estás dale que tienes con el cacho de espejo? Toma, para que te acuerdes...

Y con el cerrado puño hirió primero la cabeza, luego el rostro, apartando las medrosas manecitas, de forma no alterada aún por el trabajo, con que se escudaba Ildara, trémula. El cachete más violento cayó sobre un ojo, y la rapaza vio, como un cielo estrellado, miles de puntos brillantes envueltos en una radiación de intensos coloridos sobre un negro terciopeloso. Luego, el labrador aporreó la nariz, los carrillos. Fue un instante de furor, en que sin escrúpulo la hubiese matado, antes que verla marchar, dejándole a él solo, viudo, casi imposibilitado de cultivar la tierra que llevaba en arriendo, que fecundó con sudores tantos años, a la cual profesaba un cariño maquinal, absurdo. Cesó al fin de pegar; Ildara, aturdida de espanto, ya no chillaba siquiera.

Salió fuera, silenciosa, y en el **regato** [riachuelo] próximo se lavó la sangre. Un diente bonito, juvenil, le quedó en la mano. Del ojo lastimado, no veía.

Como que el médico, consultado tarde y de mala gana, según es uso de labriegos, habló de un desprendimiento de la retina, cosa que no entendió la muchacha, pero que consistía..., en quedarse tuerta.

Y nunca más el barco la recibió en sus concavidades para llevarla hacia nuevos horizontes de holganza y lujo. Los que allá vayan, han de ir sanos, válidos, y las mujeres, con sus ojos alumbrando y su dentadura completa...

Material adicional

“Emigración” — Fotografía de Manuel Ferrol (1957) – La fotografía más famosa de la emigración gallega tomada en A Coruña el 27 de noviembre de 1957

“Mamasunción” — Cortometraje de Chano Piñeiro (1984). Está en gallego, pero no hace falta que entiendas, ¡solo intuye!



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=57>

Actividades

Preguntas de discusión :

1. ¿Por qué emigra la gente? ¿Por qué crees que le dedicamos un módulo entero a la emigración gallega en particular?
2. ¿Crees que la emigración fue un negocio? ¿Quién se beneficiaba de ella?
3. ¿Conoces el término diáspora? ¿Qué es? ¿Crees que se puede hablar de una diáspora gallega?
4. Compara la emigración gallega con otras emigraciones que conozcas. ¿Son muy distintas entre ellas? ¿Cuáles son las diferencias y las semejanzas?

Preguntas de comprensión

1. ¿Cuándo fue el cenit de la emigración española? ¿Qué porcentaje de gallegos emigraron? ¿Por qué no sabemos la cifra exacta?
2. ¿Cuáles son las causas de la emigración gallega? Enuméralas todas.
3. ¿Quiénes eran los “enganchadores” o “ganchos”?
4. ¿Qué perfil tenían los emigrantes? ¿Eran solo hombres? ¿Y las mujeres?
5. ¿Por qué destinos optaban los gallegos? ¿Por qué se conoce Buenos Aires como “la quinta provincia gallega”?
6. ¿Cómo viajaban los emigrantes y en qué condiciones? ¿Qué hacían para conseguir el billete?
7. ¿Qué son las “cadenas migratorias” y en qué consisten?
8. ¿Cuáles eran los oficios de los gallegos en América? ¿Qué oficios son tradicionales de Galicia?
9. ¿Qué eran los centros gallegos y las casas de Galicia? ¿Por qué se fundaron y para qué servían?

Preguntas de análisis

1. ¿Qué nos describe el poema de “Para a Habana” de Rosalía? Identifica el tema de cada una de las cinco secciones del poema.

2. Presta atención a la sección I. ¿Por qué dice **le** vendieron sus pertenencias? ¿Quién le vende las cosas al labriego? ¿Para qué le venden sus cosas?
3. En la sección V., ¿a qué se refiere Rosalía con “las viudas de los vivos y de los muertos”?
4. Resume el cuento de *Las medias rojas* con tus propias palabras (5 líneas máximo).
5. ¿Qué lleva puesto Ildara que le molesta a su padre? ¿Por qué le pega?
6. ¿Cómo consiguió las medias? ¿Cuál es el papel del “gancho”?
7. ¿Qué tenía pensado hacer Ildara? ¿Por qué? ¿Lo consigue finalmente?
8. Ponte en la situación del padre de Ildara. ¿Por qué crees que tiene ese carácter?
9. Lee el último párrafo del cuento. ¿Crees que tras estas palabras se esconde una moraleja?
10. Con los conocimientos que ya tienes sobre la emigración gallega, describe y contextualiza la fotografía haciendo uso de los datos históricos y causas de la emigración. ¿Qué implica que el padre de una familia emigre? Justifica tu respuesta.
11. *Mamasunción* está basada en una historia real. Presta atención a los detalles que nos muestra la cámara. ¿Dónde vive doña Asunción? Describe la Galicia rural ¿Por qué está atenta al reloj? ¿De quién es el retrato que tiene en la mesilla? ¿Por qué va todos los días a buscar el correo?
12. Cuando doña Asunción descubre que su hijo había muerto en México y le dan la herencia que éste le dejó, ¿por qué crees que quema el dinero?

Temas de escritura y expansión

1. Mira este vídeo sobre la situación de las mujeres durante la emigración y escribe un pequeño ensayo en el que reflexiones acerca del papel de las mujeres que emigraban y las que se quedaban en Galicia:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=57>

2. Haz una búsqueda en Internet sobre la emigración gallega. Observa detenidamente las fotos que ves y coméntalas con un/a compañero/a.
3. Investiga sobre la emigración gallega a Estados Unidos. ¿A qué estados o ciudades emigraban? ¿Por qué? ¿En qué trabajaban? ¿Cómo era su vida allí? [Pssst! Te doy una pista: pon en Google “Little Galicia”, y ya me cuentas...]
4. Las personas que volvían de América eran conocidos como “indianos”. Mira un trocito de la película gallega *Sempre Xonxa* (del minuto 32:00 al 38:00). ¿Qué ocurre en esta escena? ¿Hay algo que llame tu atención? Describe los contrastes que veas:



A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: <https://pb.libretexts.org/palabraspropias/?p=57>

5. En 1919 se celebra en Santiago la II asamblea de las Irmandades da Fala [Hermandades del Habla] (1916-1931), una organización de intelectuales de ideología galleguista que promovió la lengua y cultura gallegas. En esa asamblea se aprobó un manifiesto nacionalista que, en el apartado B., trató varios puntos sobre la emigración. Éstos eran:

23. Impedir la emigración de la mujer gallega, vergonzosamente explotada fuera de la patria, en las Américas principalmente, y crear en las escuelas rurales enseñanzas especiales para ellas.

24. Lograr del Estado que en cada consulado español se haga un censo para que los emigrados puedan volver y elegir diputados y senadores [...]

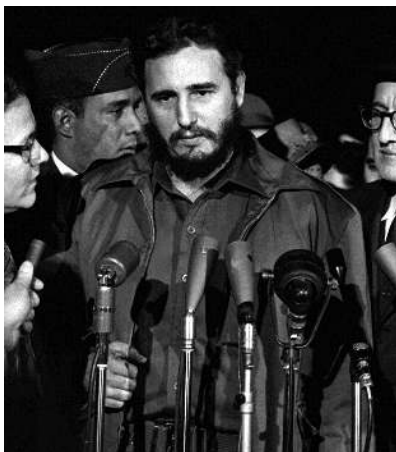
25. Crear una bolsa de trabajo gallego-americano que radique en Galicia y esté en relación con las Bolsas ya creadas por los gallegos en los diversos países del extranjero, encargada de fomentar la instrucción técnica y facilitar la repatriación en aquellos casos que sean justificables.

26. Celebración de la fiesta del emigrante el día de Santiago, cruzándose cartas, postales, telegramas y cablegramas, que sirvan para estrechar lazos entre los gallegos de la metrópolis y los que tienen residencia en nuestras numerosas colonias sin bandera.

¿Qué te parecen estas medidas? ¿Son progresistas para la época (1919)? ¿Crees que, de haberse aplicado, habrían solucionado algunos de los problemas de la emigración?

Epílogo: Gallegos de segunda generación

En este apartado ¡te vas a sorprender!, porque seguro que estas caras te resultan familiares, ¿no es verdad? Pues que sepas que estas personas son descendientes de gallegos...



Fidel Alejandro Castro Ruz, hijo del gallego Ángel Castro Argiz, natural de Láncaara, Lugo, Galicia, que emigró a La Habana en 1899. Fidel visitó el pueblo de su padre el 27 de julio de 1992.



El actor Martin Sheen nació en Ohio en 1940. Su nombre de nacimiento es Ramón Antonio Gerardo Estévez y es hijo de Francisco Estévez Martínez, emigrante de Parderrubias, Pontevedra, Galicia.



Probablemente conozcas a su hijo Carlos Irwin Estévez, conocido por su nombre artístico Charlie Sheen, que actuó en series como Dos hombres y medio.



Enrique Iglesias, hijo del cantante Julio Iglesias y nieto de Julio Iglesias Puga, ginecólogo nacido en Ourense, Galicia.



Mijaíl Gorbachov. Se cree que su abuelo, Antón Corbacho, emigró a la Unión Soviética en 1931 con su hijo Manuel, padre de Miguel Corbacho, quien cambiaría su nombre para hacerlo parecer ruso y así poder crecer en la política.



Niki Lauda, el piloto de Fórmula Uno, era nieto de Juan Lauda Crespo, natural de Loña do Monte, Ourense, Galicia.

¡Busca en Internet, a ver si encuentras más descendientes de gallegos!

Referencias bibliográficas

“Alalá nº 76 Arxentina – TVG.” *Youtube*, subido por Alalá TVG, 4 sept. 2015, www.youtube.com/watch?v=nBmCB4QIVRk.

“Alalá nº 53 A música na emigración en Cuba – Parte I – TVG.” *Youtube*, subido por Alalá TVG, 14 jul. 2015, www.youtube.com/watch?v=SHOAuHaL1gg.

“Alalá nº 54 A música na emigración en Cuba – Parte II – TVG.” *Youtube*, subido por Alalá TVG, 14 jul. 2015, www.youtube.com/watch?v=noX3KABMTBI.

“Alalá nº 104 A Música Tradicional galega na emigración en Brasil, parte I (Bahía) – TVG.” *Youtube*, subido por Alalá TVG, 10 feb. 2016, www.youtube.com/watch?v=7kfXHakTXo0.

“Alalá nº 105 A Música Tradicional galega na emigración en Brasil, parte II (Bahía) – TVG.” *Youtube*, subido por Alalá TVG, 10 feb. 2016, www.youtube.com/watch?v=tA9qk8xSQ1o.

Arquivo da Emigración Galega (CCG). Consello da Cultura Galega, consellodacultura.gal/aeg/index.php.

Avión, el pueblo ausente. Dirigido por Marcos Hervera y María Hervera, 14Pies / Filmanova, 2012. RTVE, www.rtve.es/alacarta/videos/otros-documentales/otros-documentales-avion-pueblo-ausente/4662798.

Campos Álvarez, José Ramón. “La emigración gallega a América (1800-1900) integración y retorno.” *Minius: Revisa de Historia, Arte e Xeografía*, nº 2-3, 1993-1994, pp. 133-148.

Castro de Murgía, Rosalía. “Para a Habana.” *Follas Novas*. <<Biblioteca de La Propaganda Literaria>>, 1880, pp. 211-214.

“Como bailar Global Muiñeira | Coreografía completa.” *Youtube*, subido por Supermercados GADIS, 16 nov. 2017, www.youtube.com/watch?v=4d8Cc36a7bc.

Diccionario de la Lengua Española, Real Academia Española, 2020, <https://dle.rae.es/>. Accedido 28 may. 2020.

“Emigración (Gallegos por esclavos) – Documentales.” *Youtube*, subido por Mega Social, 7 feb. 2018, www.youtube.com/watch?v=YHFBrcqRks.

Ferrol, Manuel. “Emigración.” *Manuel Ferrol*, www.manuferrol.com/.

“Gallegos de segunda generación.” *Gallegos por el mundo*, 16 mar. 2013, gallegosporelmundo.wordpress.com/2013/03/16/gallegos-de-segunda-generacion/.

“Gallegos: oficio de emigrantes. Galicia-Cuba.” *Youtube*, subido por Natasha Vázquez, 30 nov. 2018, www.youtube.com/watch?v=gxpIy2A464&t=84s.

Gontade, Mario. “Los gallegos emigran desde el siglo XVIII, tanto a Europa como a América.” *Mundiarío*, 13 abril 2017, [www.mundiarío.com/articulo/cultura/gallegos-](http://www.mundiarío.com/articulo/cultura/gallegos-emigran-siglo-xviii-tanto-europa-america/20170413025111085631.html)

[emigran-siglo-xviii-tanto-europa-america/20170413025111085631.html](http://www.mundiarío.com/articulo/cultura/gallegos-emigran-siglo-xviii-tanto-europa-america/20170413025111085631.html). Accedido 28

mayo 2020.

“Himno de Galicia (Subtitulado).” *Youtube*, subido por OLaoDosEirin, 18 jul. 2010, www.youtube.com/watch?v=hmXAB9rvFWE.

“La segunda generación.” *Galicia Única*, 07 feb. 2014, <http://www.galiciaunica.es/la-segunda-generacion/>.

“Mamasunción (Chano Piñeiro, 1984).” *Youtube*, subido por Universidad de Deusto / Deustuko Unibertsitatea, 12 nov. 2012, www.youtube.com/watch?v=SrBkJWGDuc&t=5s.

Méndez, Mila. “Uno de cada seis gallegos vive fuera.” *La Voz de Galicia*, 17 junio 2019, www.lavozdeg Galicia.es/noticia/galicia/2018/06/17/seis-gallegos-vive-fuera/0003_201806G17P2991.htm#. Accedido 28 mayo 2020.

“Mijail Górvachov.” *El País*, 16 agosto 1986, elpais.com/diario/1986/08/17/ultima/524613602_850215.html. Accedido el 28 mayo 2020.

Pardo Bazán, Emilia. *Las medias rojas*. Biblioteca Virtual Universal, 2003.

Pérez Fuentes, Pilar. “La emigración española a América en los siglos XIX y XX.” *Madrid entre 2 orillas / Fundación directa*, 2005-2008, pp. 1-40.

Pimpinela. “Al compás de una muiñeira.” Universal, 2000.

Pontevedra, Silvia. “Canteros gallegos para el Capitolio.” *El País*, 13 agosto 2019, elpais.com/cultura/2019/07/31/actualidad/1564576010_563461.html. Accedido 28 mayo 2020.

Punzón, Carlos. “500.000 gallegos viven en el extranjero.” *La Voz de Galicia*, 19 marzo 2015, www.globalgalicia.org/noticia/actualidad/2015/03/19/500000-gallegos-viven-extranjero/0003_201503G19P6991.htm. Accedido 28 mayo 2020.

Risco, Vicente. “Teoría do nacionalismo galego.” *Teoría nacionalista*. Editado por Francisco J. Bobillo, Akal editor, 1981, pp. 39-84.

Rodríguez Galdo, María Xosé. *Galicia, país de emigración. La emigración gallega a América hasta 1930*. Archivo de Indianos, 1993.

“Sempre Xonxa – Película Completa.” *Youtube*, subido por The Solar Warrior, 15 feb. 2013, www.youtube.com/watch?v=nYQ-hYZ9CA4&t=2280s.

-
1. Ya antes, en torno a 1870, las autoridades coloniales españolas habían propiciado la emigración a Cuba con el propósito de, por un lado, blanquear la población para evitar una revolución como la que había tenido lugar en Haití y, por otro, para tener a mano[[pb_glossary id="233"](#)] carne de cañón[[pb_glossary](#)] para combatir en la guerra contra los insurrectos isleños que querían independizarse. [↩](#)
 2. ¿Sabías que...? Los “canteiros” gallegos contribuyeron en la construcción y restauración de edificios tan famosos como el Capitolio de EE.UU., la Sagrada Familia, el Big Ben o Notre Dame. [↩](#)
-

This page titled [3.2: La emigración gallega a América](#) is shared under a [CC BY-NC 4.0](#) license and was authored, remixed, and/or curated by [Andrés Rabinovich](#), [Ginett Pineda](#), [Lina Muñoz](#), [Mirla González](#), [Óscar Cardoner Sebio](#), y [Sean Gullickson](#) ([University of Kansas Libraries](#)) via [source content](#) that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

Index

D

dire

Detailed Licensing

Overview

Title: [Palabras propias \(Rabinovich et al.\)](#)

Webpages: 28

Applicable Restrictions: Noncommercial

All licenses found:

- [CC BY-NC 4.0](#): 89.3% (25 pages)
- [Undeclared](#): 10.7% (3 pages)

By Page

- [Palabras propias \(Rabinovich et al.\)](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [Front Matter](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [TitlePage](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [InfoPage](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [Table of Contents](#) - [Undeclared](#)
 - [Licensing](#) - [Undeclared](#)
 - [1: Módulos con enfoque en Latinoamérica](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [1.1: Literaturas prehispánicas](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [1.2: La ciudad en la historia de América Latina](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [1.3: Cicatriz de la memoria- La matanza de 1932 en El Salvador](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [1.4: Voces indígenas en el cine, Parte I- Indigenidad](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [1.5: Voces indígenas en el cine, Parte II- Narrativas del agua](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [1.6: La nueva izquierda latinoamericana](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [1.7: Pachamama](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [1.8: Diego Maradona- héroe épico, mito nacional](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [1.9: #NiUnaMenos](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
- [2: Módulos con enfoque en España](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [2.1: Las siete partidas de Alfonso X «el Sabio»](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [2.2: El camino de Santiago y El código calixtino](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [2.3: Los moriscos, parte I- Los moriscos en la historia](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [2.4: Los moriscos, parte II- Los moriscos en la literatura](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
- [3: Módulos transatlánticos y globales](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [3.1: Cristóbal Colón- La narrativa del encuentro](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [3.2: La emigración gallega a América](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
- [Back Matter](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [Index](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [Glossary](#) - [CC BY-NC 4.0](#)
 - [Detailed Licensing](#) - [Undeclared](#)